

MARDI

21 MAI 1996  
Volume 61  
No 256  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \$1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES  
DE LA SEMAINE

Tous les  
MARDIS  
dans  
La Voix de l'Est



L128211

21

## Granby accueille ses



photo Richard Chagnon

INSCRIVEZ-VOUS POUR  
GAGNER

UN VOYAGE POUR DEUX AU  
CLUB MED DE CANCUN

Détails chez votre concessionnaire

L128495

Vidange  
d'huile et  
changement  
de filtre

19<sup>95</sup>\$

 **HYUNDAI**  
On évolue à votre avantage.

NOTRE  
PRIX ?

**HYUNDAI GRANBY**



UN DÉFI  
À LA  
COMPÉTITION

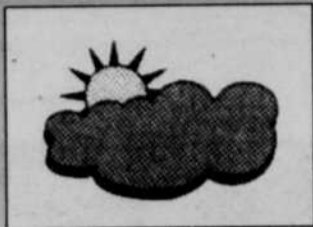
1196 Principale, Granby 378-4666

21

21

# MÉTÉO

aujourd'hui



max 25 min 12

Ciel variable

Vents Ouest 15 à 30 km/h

Los destinations

SOLEIL

Prévisions	Max	Min
Miami	29	23
Orlando	29	22
Tampa	30	23
West Palm B.	31	23

5h23

20h31



demain



max 21 min 12

Ennuagement le matin suivi de 40% de probabilité d'averses

Vents variables



3 mai 10 mai 17 mai 25 mai

CANTINE



Dégustez une bonne poutine dès aujourd'hui!

546 Reynolds, Granby  
274 Robinson Sud, Granby

## LA COUPE MEMORIAL À GRANBY

# «J'ai braillé en passant sur la rue Simonds en voyant le monde»

Denis Poissant  
GRANBY

Les joueurs des Prédateurs ont vécu une histoire d'amour avec leurs partisans hier.

En voyant toute cette foule, ils ont vraiment eu un coup de coeur. Et ils n'en revenaient pas, tout sourire dans la chambre des joueurs, en attendant d'être présentés aux partisans en délire.

«C'est écoeurant! Je capote! C'est l'enfer!»

Les cris fusaient de partout. Ils avaient les yeux gros comme des trente sous, les champions.

«C'est quasiment épouvantable d'aller sur l'estrade», lâche le directeur général Georges Morissette à ses joueurs.

C'est là qu'ils ont réalisé leur exploit.

«On n'avait pas encore vraiment réalisé qu'on était champions, confie le capitaine de l'équipe, Francis Bouillon. Ça faisait vingt-cinq ans... Quand j'ai pris le trophée dans mes bras, j'ai vu Guy Lafleur tout de sui-

te. Je me suis dit, ça y est, ce n'est plus un rêve.»

En arrivant à Granby, à bord de l'autobus, quelques Prédateurs ont pleuré de joie.

«C'est épouvantable! lance Martin Chouinard, auteur du très important deuxième but des siens, dimanche, contre les Petes. J'ai braillé en passant sur la rue Simonds en voyant le monde. J'ai réalisé c'est quoi la Coupe Memorial à ce moment.»

Drapé dans un grand drapeau du Québec, les yeux rougis, Jean-François Brunelle criait sa joie à tout le monde.

«On a reçu des fax de partisans là-bas, c'est écoeurant!» dit-il.

**«Les partisans méritaient cette coupe»**

Même sur l'autoroute 10, des partisans ont salué les champions!

«Quand j'ai vu ça, je n'en revenais pas, raconte Xavier Delisle. On a vraiment des partisans incroyables.»



Les Prédateurs vivent une belle histoire d'amour, d'abord au sein de leur équipe, puis avec la population qui les supporte. Un moment inoubliable. photo Janick Marois

Les Prédateurs savouraient chaque moment de cette extase collective. «C'est important de vivre ça pleinement, dit Benoit Gratton, parce qu'on ne revivra plus jamais ça de notre vie.»

Il dit cela d'une voix complètement éteinte.

À cause des cris de la victoire? Parce qu'il a trop gueulé après les joueurs des Petes?

— Un peu tout ça, répond-il en souriant.

«Les partisans méritaient cette coupe, dit pour sa part l'entraîneur Michel Therrien. Ils nous ont supporté toute l'année. C'est extraordinaire, c'est vraiment le meilleur public pour une équipe de hockey junior. Ils ont attendu 15 ans. Ils la méritaient vraiment.»

La nuit de dimanche à lundi n'a pas été longue pour les champions. Mais Michel Therrien dit qu'il n'y a pas eu trop de folies.

«On était tous très fatigués, dit-il. On est arrivés brûlés à l'hôtel, et on a fêté ça en famille. Pour leur âge, ils sont vraiment disciplinés.»



Drapé dans un drapeau du Québec, Jean-François Brunelle n'en revenait pas de l'accueil des partisans Granbyens. photo Richard Chagnon



Toutes les occasions sont bonnes pour parler des enfants de Duplessis. Fernand Devault a salué l'exploit des Prédateurs à sa façon. photo Janick Marois

### SOMMAIRE

Agenda	6
Décès	37
Prenez le volant	26
La Voix des affaires	17
Jeux	33
À ne pas répéter	8
Petites annonces	29
Sports	38

### LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30	
Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30	
Délai: trois jours ouvrables	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot 3.50 \$ taxes incluses  
Livraison par motorisé 3.75 \$ taxes incluses

### LA QUOTIDIENNE

838  
2872

LAVE-VAISSELLE brillant et super-efficace aimerait faire la connaissance d'une famille gourmande qui apprécierait ses services en tout temps.

Un commerce OUVERT, même le DIMANCHE

MEUBLES  
Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10  
FARNHAM 293-3605

## LA COUPE MEMORIAL À GRANBY

## «Des partisans en or»

Denis Poissant

GRANBY

Les Granbyens ont vécu une histoire d'amour avec leurs Prédateurs hier.

De tous les coins de la ville, par un beau soleil, ils se sont rendus nombreux à l'aréna Léonard-Gron-din pour accueillir leurs idoles qui revenaient de Peterborough avec la précieuse Coupe Memorial, emblème de la suprématie du hockey junior au Canada.

Le Québec, faut-il le rappeler, l'avait gagnée pour la dernière fois il y a 25 ans. Du temps des puissants Remparts de Québec, menés par nul autre que Guy Lafleur.

Ça donne une idée de l'exploit accompli par les Prédateurs, dimanche, en Ontario.

Aux abords de l'aréna peu avant 16h, ils étaient 1000, puis certainement près de 3000 une vingtaine de minutes plus tard.

On jouait du coude. On souriait. On scandait «Go Preds Go!». On buvait une bière accoudé sur sa voiture, la valise ouverte. Et on attendait. De jeunes filles arboraient en guise de maquillage le numéro de leurs joueurs favoris sur les joues, les jambes.

Plein de «petits bouttes» portaient le chandail des Prédateurs, assis confortablement sur les épaules de leurs papas, en position d'éclaireurs.

«Y'a ben du monde, dit un jeune. Pis y'a RDS, TQS, Radio-Canada!» «Aye! Radio-Québec n'est pas ici!» ajoute-t-il, sarcastique.

Arrivé un peu avant le reste de l'équipe, le directeur gérant des Prédateurs, Georges Morissette, doit se frotter les yeux.

«Ça fait chaud au coeur de voir qu'on a de si bons partisans, dit-il. Je suis impressionné. Les kids vont être contents quand ils vont débarquer de l'autobus. Ça va être leur récompense.»

«Les V'là! Les V'là!»

Le jeune Martin Amtaya, lui, attend patiemment de faire signer sa pancarte par les deux joueurs des «Preds» qui ne l'ont pas encore signée.

«J'espère que je vais les avoir, dit-il. C'était une super belle game dimanche. Y'a juste la brume... Mais c'est pas grave, on a gagné, c'était super cool!»

Soudain un bruit, quelqu'un l'a vu, oui, l'autobus!

«Les V'là! Les V'là!»

Au pas de course, tout le monde se précipite vers l'autobus, qui se gare enfin près d'une usine à quelques dizaines de mètres de là.

Le délire. Ça crie, ça siffle, ça hurle, ça joue de la trompette, ça brandit le drapeau du Québec.

Tous les joueurs montent un à un sur le toit de l'autobus, les bras en l'air, et se passent la Coupe en l'embrassant sans retenue.

L'émotion à son comble.

«Des partisans en or»

Tout de suite après, les partisans sont tous rentrés dans l'aréna où les joueurs des Prédateurs ont été présentés individuellement.

Jason Doig leur fait la bise avec les mains, les remercie. Martin Chouinard les qualifie de «partisans en or» en criant à tue-tête dans le micro.

Puis Jean-Claude Morissette y va de «Yeah! Yeah! Yeah!» retentissants à répétition, et ne semble pas vouloir s'arrêter.

Ça crie plus fort, ça hurle, ça délire.

Enfin, évidemment, on entend le traditionnel «We are the champions» de Queen, et des partisans versent quelques larmes en faisant aller leurs bras de gauche à droite.

En retournant à la maison, il font retentir leurs klaxons et on entend leur écho dans toute la ville.

Après 25 ans, ça se fête...



L'aréna était rempli de supporters des Prédateurs qui n'ont pas hésité à sacrifier leur journée de congé pour venir rendre hommage à leur équipe préférée. Une belle histoire d'amour.

photos Richard Chagnon



Francis Bouillon lance un cri de joie en présentant bien haut la coupe Memorial.



Les jeunes Nadia et Dany Pomerleau, ainsi que Fanny Tremblay, ont fièrement exhibé aux représentants de tous les médias leurs chandails aux couleurs des Prédateurs.

## Un cri de joie spontané



«Ça a été une grande manifestation de joie qui s'est fait dans la paix et le calme. On est fier», confiait le porte-parole de la Sûreté municipale de Granby hier.

photo Richard Chagnon

Martin Landreville

GRANBY

Personne ne l'avait prévu. Beau-coup de Granbyens l'espéraient et la nouvelle s'est répandue à la vitesse de l'éclair, dimanche soir dans le centre-ville de Granby.

Les Prédateurs n'ont pas surpris les Granbyens autant que la population a surpris la police municipale. «On est exagérément débordés», a dit un agent en milieu de soirée, hier. La SM a tenu le coup avec une quinzaine de policiers en service. La rue Principale s'est remplie à craquer en début de soirée dimanche. Le tout a duré plusieurs heures. On se serait cru en pleine parade de la Coupe Stanley.

Les klaxons et les cris de joie des fans s'entendaient à plusieurs coins de rue de la Principale. Pour les bannières, on aurait dit qu'elles avaient été préparées à l'avance.

Les Granbyens y ont cru, les Prédateurs l'ont fait et sont maintenant des héros, des stars.

La police municipale ne rapporte heureusement aucun événement déplorable. Pourtant, elle a été sur le qui-vive pendant plusieurs heures. La fête improvisée s'est déroulée bruyamment, mais sans qu'on ait à réparer les pots cassés hier matin.

## Pensée du jour

Il y a des moments où il est bon d'écouter sa peur et d'autres où il est plus sage de faire comme si elle n'existait pas.

**GUY BUSSIÈRE**  
OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 17 h

**PHARMAPRIX**  
Galeries de Granby L127041

LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

# «J'ai peut-être une qualité d'emmerdeur né» - Paul-O. Trépanier

GRANBY



Denis Poissant

«Trépanier dit adieu à la politique municipale».

Titre sans équivoque, *La Voix de l'Est*, 5 mars 1991.

«Elle est bien bonne celle-là!»

lance Paul-O Trépanier lorsqu'on arrive à sa résidence en lui brandissant l'article sous le nez, pour le taquiner. Il le prend dans ses mains, rit encore plus fort et donne un petit coup avec le papier au photographe.

Il aurait pu dire que juste les fous ne changent pas d'idée.

Et nous, on aurait pu lui montrer une autre manchette, énorme, publiée quelques jours plus tard: «La bête politique rentre ses griffes».

Mais bon, on n'est pas si méchant...

Tout ça pour dire que c'est plus fort que lui. Imaginez que ça vous pique sur le bras. Et que vous ne pouvez pas vous gratter. L'horreur. C'est comme Paul-O Trépanier lorsqu'il a une question à poser au conseil. Ça le démange. Et il doit se soulager.

«Je rebondis, dit-il. J'ai beaucoup de ressorts. C'était sincère quand j'ai dit que je me retirais... mais je n'ai pas pu résister.»

En 1993, voyant son favori Duchesneau être talonné par un adversaire lors de la course à la mairie, il décide de lui donner un coup de main... en se présentant lui-même comme candidat à trois semaines du scrutin, à 10 minutes de la fin des mises en candidatures!

Il perd, bien sûr. Et son protégé Duchesneau remporte l'élection. Depuis ce temps, il assiste à presque toutes les assemblées, toujours prêt à dégainer une question.

## Un emmerdeur né

«En étant là, tu vis l'action, c'est pas pour être un emmerdeur», dit-il, mais se ravise aussitôt, avec une poussée d'adrénaline verbale.

«J'ai peut-être une qualité d'emmerdeur né. Ça m'intéresse ça n'a pas de bon sens. J'aime la contestation, je m'y plaît énormément, autant intellectuellement que physiquement. C'était d'ailleurs un de mes problèmes lorsque j'étais maire. J'aimais vivre la contestation.»

Même pas besoin de lui poser une question. Ça coule.

«Les gens aiment ça quand je vais au micro. J'ai déjà une question de prête pour la prochaine assemblée. J'y pense depuis le début de la semaine.»

En ce moment, il salive. Toute la



- 3 -

## L'Opposition Officiieuse

controverse au conseil de Granby ces dernières semaines lui rappelle ses belles années. De la bonne vieille politique qui brasse.

Il analyse les forces en présence,

fait des prédictions au journaliste, se lève et sort d'une filière le budget 1995 de la Ville, raconte une anecdote, parle de ses lectures...

Il a 72 ans.

## «Un chien enragé»

En 1991, l'expression chien de garde ne rendait pas avec justesse à quel point les crocs de Paul-O. Trépanier étaient longs et prêts à croquer sa proie, le maire Girard, contre lequel il voulait prendre sa revanche...

«Je le brassais pas mal, je le mordais comme un chien enragé, raconte-t-il. Mais *La Voix de l'Est* trouvait que je le brassais trop. Quand t'es tout seul à prêcher dans le désert...»

C'est là qu'il a décidé de se retirer. Avant de changer d'idée. Créature politique, Paul-O. Trépanier a toujours su mesurer sa «cote médiatique».

Comme en 1984. S'estimant pressé comme un citron par un journaliste, le maire Trépanier décide de boycotter *La Voix de l'Est*. Un an de temps, la bouche cousue.

«J'ai recommencé à parler parce que c'était le temps des élections», explique-t-il, tout naturellement.

«Si tu sors de la vie et que tu ne t'intéresses plus à rien, tu te rends compte que tu vieillis, dit-il. J'aime la vie, je suis content.»

## La politique dans le sang

«Moi la politique, c'est par atavisme», lâche-t-il, comme ça, comme si c'était tout à fait clair pour le commun des journalistes.

Atavisme: réapparition, chez un sujet, de certains caractères ancestraux disparus depuis une ou plusieurs générations (Petit Larousse). Aussi synonyme tout simplement d'hérédité.

Bref, on peut en conclure deux choses: Paul-O Trépanier n'a pas perdu son riche vocabulaire, et la politique lui coule dans le sang, au sens propre.

«Je suis né là-dedans, raconte-t-il. C'est familial.» Son père était un partisan de l'Union nationale. Et du côté de sa mère, c'était plutôt rouge.

«Lorsqu'on allait à Montréal, dans la famille de ma mère, ça criait fort dans le salon! Il fallait retourner à la maison des fois. Ils étaient en train de se tuer là-dedans...»

Habitué au brouhaha, Paul-O Trépanier. On peut compter sur lui pour brasser la cage du conseil tant qu'il sera en forme. Mais, cette fois, on peut dire qu'il dit bye bye pour de bon à la politique active.

«Faut que je sois réaliste. Je vais avoir 73 ans. Encore que Bob Dole est plus vieux que ça... Main non, je vais en avoir 75 lors des prochaines élections. Pour ça, c'est fini.»

Chose certaine, on gardera ce texte en lieu sûr. Juste au cas où...

- FIN -

## PANIER À SALADE

### Bedford frappée par une mini-tornade

BEDFORD - La région de Bedford a été frappée dans la nuit de dimanche à lundi par ce que plusieurs ont qualifié d'une mini-tornade. On ne rapporte cependant que quelques arbres déracinés ou sectionnés par les forts vents accompagnés d'orages qui ont balayé cette région durant la nuit. Plus de 2000 résidants de Bedford ont été privés d'électricité dimanche matin. Les 12 équipes d'Hydro-Québec ont été plus qu'occupées et le courant a été rétabli vers midi lundi, a expliqué Michel Maheux, porte-parole d'Hydro-Québec. Au moment d'écrire ces lignes en fin de journée hier, une quarantaine de abonnés sur les territoires de *La Voix de l'Est* étaient toujours privés d'électricité.

### Récompense promise

FULFORD - Bertrand Turcotte, un résidant du chemin Fulford qui a été victime d'un troisième vol en autant de mois ne croit plus à la capacité des autorités policières de retrouver son bateau «cruiser Larson de 17 pieds» qu'il s'est fait voler dans son entrée dans la nuit de jeudi à vendredi. L'imposant yacht rouge et blanc pour lequel il n'était pas assuré a été volé avec sa remorque. Il promet à quiconque le retrouvera une récompense de 1000 \$.

### Essence déversée

SAINTE-ANNEDE-LAROCHELLE - Un camion qui aurait été stationné sans que le conducteur mette le frein à main a déversé le contenu de son réservoir à essence sur la chaussée en face du dépôt de Sainte-Anne-de-Larochelle. Dans sa course folle, le camion aurait embouti un objet fixe. Les policiers de l'aide d'employés du dépôt ont étendu du sable sur la chaussée afin d'imbiber l'essence. Par chance, les 80 litres d'essence ne se sont pas déversés dans un fossé, mais se sont répandus sur la route. Le ministère des Transport a été informé de la situation.

### Privés d'eau

LAC-BROME - Des centaines de résidants de Lac-Brome ont été privés d'eau en matinée alors qu'un entrepreneur en construction effectuant des travaux chez M. Beaudoin sur le chemin Lakeside entre le golf et la plage Douglass a sectionné une conduite d'eau principale. Les autorités municipales ont alors dépêchés des représentants sur les lieux pour réparer la fuite. Tout est finalement revenu à la normale vers midi.

Martin Landreville

Martin Landreville

SAINT-CÉSAIRE

Une petite fille de cinq ans de Saint-Pie qui venait de sonner à la porte de la résidence de la famille Paquette sur le rang du Bas-de-la-Rivière-Nord à Saint-Césaire s'est fait mordre au ventre par un pitbull-berger allemand de 110 livres, mercredi en fin de journée.

Sophie (nom fictif) a depuis une peur bleue des chiens. Et elle fait des cauchemars la nuit. Après le drame, la mère affolée s'est rendue à l'hôpital pour faire traiter les plaies de sa jeune fille. Mme Paquette venait pourtant de lui signifier que ce n'était pas nécessaire et qu'il n'y avait rien là.

L'incident s'est produit peu après que la fillette ait sonné à l'entrée de la maison, le chien a poussé la porte qui n'était pas complètement fermée pour se jeter sur la fillette.

Mme Paquette, la maîtresse des lieux, se demandait hier si la porte avait été ouverte par Sophie ou simplement mal fermée. «Mainte-

# Sophie a eu une peur bleue

nant, la porte est verrouillée», a-t-elle dit.

«Mon chien l'a juste pincé», a dit la dame aux représentants de *La Voix de l'Est*. «Elle (la mère de Sophie) n'avait pas d'affaire à s'avancer sur mon terrain sans faire du criard (klaxonner). Il y a une pancarte, une grosse à part ça, qui dit 'prenez garde au chien'. Il faudrait que les gens allument leur petite lumière dans leur tête...»

La fillette de cinq ans a cependant des traces de morsures à la taille, sur le côté gauche. D'un signe de tête et avec un regard qui en a dit long, elle a affirmé avoir eu très peur lors de l'incident.

Le médecin qui a traité la petite Sophie lui a prescrit des antibiotiques sur le champ et sans hésitations. «Ça peut être très dangereux pour les infections» a-t-il expliqué à Marie-France, la mère de Sophie.

Marie-France qui ne voulait pas

faire un plat de tout ça se demande quand même comment se fait-il que le chien de Mme Paquette se la coulait douce au bout de sa chaîne, entouré du couple Paquette affairé à jardiner.

## «Mon chien fait sa job.»

Mme Paquette a confié que Bondy, son chien dressé pour la garde, a mordu un petit garçon il y a de quelques années.

«Je lui avait dit de ne pas sortir de la voiture», a-t-elle lancé.

«Il ne m'a pas écouté et il s'est fait 'pincer' sur le bord de la cuisine... Moi quand je vais chez les autres et qu'il y a une pancarte, je ne débarque pas. J'attends que le maître du chien me dise qu'il n'y a pas de danger.»

Selon Mme Paquette, son quartier est infesté de voleurs. Il n'y a donc pas d'autres choix que d'avoir

un chien dressé pour la garde et l'attaque.

«Mon chien fait sa job, dit-elle. Le propriétaire d'avant s'est fait voler trois fois. Nous, depuis quatre ans, on n'a pas été volés.»

Un autre cas que Mme Paquette ne semblait pas se remémorer, hier s'est produit à l'égard de Marie-France elle-même. «J'étais restée bête parce qu'une fois je parlais à sa maîtresse (Mme Paquette) et il a sauté sur ma hanche et m'a mordu. Ça fait plus d'un an et ça paraît encore.»

Marie-France a décidé de porter plainte à la Sûreté du Québec à la suite des événements de mercredi dernier. Les enquêteurs ont appelé les membres de la famille Paquette pour savoir si le chien était toujours attaché, s'il était en contact avec d'autres animaux etc.

On leur a aussi dit qu'un représentant du gouvernement appellerait pour s'informer de la condition du chien; ce qui a été fait le lende-



La petite Sophie montre les marques laissées par les crocs du chien.

photo Richard Chagnon

main ou le surlendemain. Depuis, la vie continue comme si rien ne s'était passé. Bondy garde la maison et la petite Sophie prend ses antibiotiques...

**Votre spécialiste**  
**GARAGE**  
**G & G GAGNÉ inc.**

**AUTOPRO**

- Freins
- Direction
- Silencieux
- Suspension
- Traction avant

**GARANTIE NATIONALE**

**NOUS HONORONS LES GARANTIES DE NOS COMPÉTITEURS**

Dépositaire des pneus  
**YOKOHAMA**  
RODOLPH DE PERFORMANCE  
LES SUPERFORMANTS  
Huile à moteur

**Quaker State**

GARANTIE LIMITÉE DU MOTEUR  
DE 400 000 KM OU 10 ANS

**Alignement électronique**

735, route 139, Roxton Pond 372-5529

**Idéal pour faire les courses.**

Lorsque vous considérez investir dans des chaussures performantes, vous avez raison d'exiger un ajustement parfait. Nous offrons une vaste gamme de pointures et de largeurs.

MODELES	LARGEURS	2A	B	D	2E	4E
MW57	Marche					
CT515	Tennis					
MX756	Multisport					
MK907	De ville					
WX655	Multisport					
WW570	Marche					
WCT515	Tennis					

■ EN MAGASIN ■ DISPONIBLE RAPIDEMENT PAR COMMANDE SPÉCIALE

Certains modèles pour hommes disponibles en pointures 6 à 18; pour femmes, pointures 5 à 13.

**LANGLOIS CHAUSSURES**

20 Principale  
Granby  
372-7579

L119042

**Au Jardin du Mont, un concours qui pousse... qui pousse...!**

**LE CHOIX DU JARDIN**

**BANANES**  
Produit du Honduras  
Canada no 1 **29¢** /lb

**CÉLERI**  
Grosueur 24  
Produit de la Floride  
Canada no 1 **59¢** /ch

**MELON MIEL**  
Grosueur 9  
Produit du Mexique  
Canada no 1 **99¢** ch.

**RAISIN BLEU**  
Produit du Chili  
Canada no 1 **89¢** /lb

**OIGNONS ESPAGNOL ROUGE OU BLANC**  
Produit du Mexique  
Canada no 1 **59¢** /lb

**CHOU VERT**  
Grosueur : moyen  
Produit des États-Unis  
Canada no 1 **29¢** /lb

**BEIGNES À L'ANCIENNE** **2,49 \$**  
570 g pqt de 12

**FROMAGES** **4,99 \$/lb**  
EDAM, NOUVELLE-ZÉLANDE **11 \$/kg**  
**OKA RÉGULIER** **6,99 \$/lb**  
**15,41 \$/kg**

**Spéciaux en vigueur du 21 au 25 mai 1996**

**JARDIN DU MONT**

794 Principale, Granby  
252 Denison est, Granby

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi et mardi de 8h30 à 18h00  
Merc., jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00  
Samedi et dimanche de 8h30 à 18h00

**Commensal**

**Demandez votre carte Potagère c'est gratuit!**

Le Jardin du Mont fait un gagnant par jour, 7 jours sur 7, du montant de sa facture.

En plus, le 17 juin, Le Jardin du Mont pigera le nom d'une personne qui gagnera UN AN D'ÉPICERIE GRATUITE!

Les règlements du concours sont disponibles au Jardin du Mont.

Les gagnants devront répondre à une question faisant appel à leurs connaissances mathématiques.

LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

21

21

21

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à Marie Adam; Réjean Courchesne, d'Adamsville; Johanne Pelletier, d'Adamsville.

## AGENDA

### Aujourd'hui

La pétanque au Canton de Granby débute sa saison aujourd'hui, le 21 mai, au terrain du Canton, 1350 Principale,

Granby. Inscription de 18h30 à 19h15. Coût: 20\$ pour la saison. En cas de pluie, remis au jeudi. Inf. Jeannine Gévy au 378-1437 ou Micheline Robitaille au 375-4503.

Réunion des **Emotifs anonymes**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, à Saint-Césaire.  
Partie de cartes organisée par les **Loisirs Saint-Jacques**, tous

les mardis à 13h30, au 355 Saint-Jacques, Granby.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'âge d'or Bromont**, tous les mardis de 19h à 21h, au Centre communautaire.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie** au profit du Centre d'action bénévole de Saint-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, le mercredi de 13h à 16h et le samedi de 9h à 12h, au 1638-1, rue Saint-Paul, Saint-Césaire.

Réunion du groupe **Renaissance Al-anon**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Saint-Joseph. Inf.: 777-1221.

**Vestiaire Notre-Dame** tous les mardis de 13h15 à 20h, et tous les mercredis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Vente de vêtements usagés au profit de **La Samaritaine**, tous les mardi et mercredi de 13h à 17h, et le jeudi et vendredi de 13h à 20h, au 13 Centre, Granby.

**Club d'âge d'or Princesse**: Billard, galet, pétanque à 12h30.

**Club d'âge d'or Granby**: Danse en ligne à 19h.

Soirée-conférence organisée par l'**APAMM**, à 20h, au Théâtre Palace. Conférencière: Mme Andrée Jetté.

Ouverture de la **Bibliothèque municipale de Roxton Pond**, tous les mardis de 9h à 11h, et de 18h30 à 20h30.

Réunion de l'**AFEAS Immaculée-Conception**, à 19h30, au sous-sol de l'église.

Assemblée de l'**AFEAS de Waterloo**, à 19h15, à la salle no 1 du Centre paroissial.

Assemblée générale des **Jeunes Péquistes de Shefford**, à 20h, au local du Parti Québécois, 245 St-Charles Sud à Granby. Bienvenue à tous les membres jeunes (16-30 ans) du comté.

### À venir

Pèlerinage organisé par les **Filles d'Isabelle de Granby**, le dimanche 26 mai, au Cap de la Madeleine. Inf.: 378-5589.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or de Bonsecours**, le vendredi 24 mai à 20h30, au Rhum Antic. Orchestre: Les copains d'Upton.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or Granby**, le vendredi 24 mai à 19h30, au 95 Boul. Leclerc, Granby.

## COMBATTRE LES VIOLATIONS ET NON LES SUBIR



SYRIE

Aktham Nu'aysa, torturé et condamné à 9 ans de prison. Délit: distribution d'un dépliant demandant la libération des prisonniers politiques.



(514) 766-9766

## LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.

25 ANNÉES D'EXPÉRIENCE

Spécialiste du pavage d'asphalte commercial et résidentiel  
Évaluation **GRATUITE**  
**OUVRAGE GARANTI**  
**GRANBY 372-7744**



*Vous servir est un plaisir!*

**ASPHALTE**



## Richoui

• Boeuf • Lard • Dinde  
Autres sortes de viande

**Méchoui à domicile**  
**cuit au bois d'érable**

**25 à 500 personnes**

Richard et Lyne **378-5830** Résidence

La seule marque que vous retrouverez sur cette auto.



12 998\$<sup>†</sup>  
(Transport 430\$ en sus)



La nouvelle Saturn SL 1996, 219\$/mois,\* location de 36 mois.



Panneau de polymère

Si vous faites le tour de cette auto, vous ne verrez aucune éraflure mineure, pas la moindre petite bosse, pas l'ombre d'une parcelle de corrosion mais, par contre, vous découvrirez une marque importante, la marque Saturn, bien en vue tout près de la portière côté conducteur.

En plus de vous mettre à l'abri des chocs, grâce à ses panneaux de polymère, cette marque vous offre en équipement standard des sacs gonflables, des sièges rabattables et des poutrelles d'impact. Voilà comment Saturn fait sa marque année après année.

\* Ces mensualités, basées sur une Saturn SL 1996 et calculées sur un bail de 36 mois, comprennent le transport (430 \$). Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un versement initial de 1 205 \$ (plus taxes) ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable de 300 \$ vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 72 000 km. Mais chaque kilomètre excédentaire ne vous coûtera que 5 ¢.



Familiale Saturn SW1, 14 898 \$<sup>†</sup>  
Transport 430 \$ en sus.

En résumé, le coût net capitalisé est de 12 573 \$. À l'expiration du bail - si vous souhaitez garder la voiture - sachez que son prix d'achat sera de 7 788 \$. Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tienne compte du versement initial et des mensualités convenant à votre budget. †PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix moindre.



Coupé Saturn SCI, 15 348 \$<sup>†</sup>  
Transport 430 \$ en sus.



Pour faire tout autrement

SATURN ISUZU DE GRANBY  
1348, rue Principale  
Granby  
(514) 378-1404

SATURN SAAB ISUZU DE  
SHERBROOKE  
4880, boul. Bourque  
Rock Forest  
(819) 823-1400

SATURN ISUZU DE  
DRUMMONDVILLE  
1325, boul. St-Joseph  
Drummondville  
(819) 474-4270

600820

# Ménage controversé dans les absences à J-H-Leclerc

Martin Landreville

GRANBY

Une dizaine d'étudiants du secondaire 5 de la polyvalente J-H-Leclerc accusent la direction de ne pas suivre les règlements concernant les absences non-motivées et crient à l'injustice parce qu'on les menace d'expulsion, même s'ils ont des dossiers d'absences fort différents.

«Ils font ça pour augmenter la moyenne de la commission scolaire», prétendent ces étudiants qui, pour la plupart, ont été convoqués vendredi matin au bureau de la direction.

Ils affirment que Mme Hélène Champagne, directrice adjointe des 5e secondaires, leur aurait dit: «Je fais un 'clean-up' dans les absences». Bien que les termes exacts n'aient pu être confirmés auprès de Mme Champagne, celle-ci admet que le printemps est propice à l'augmentation des absences non motivées. Et pour contrer celles-ci,

la direction ressert peu à peu l'étau.

«J'en ai convoqué six vendredi matin, dit-elle. Mais je le fais régulièrement durant le printemps, parce qu'il y a plus d'étudiants qui s'absentent à cause de la température.»

Les étudiants clament que c'est un ménage en règle qui ne tient pas compte des dossiers de chacun. «J'ai 80 absences depuis le début de l'année, mais elles sont toutes motivées», dit Stacey-Lee.

«Là, il décide de me convoquer et de me dire que si j'en ai d'autres, ils vont m'expulser de l'école... Ils n'ont pas le droit. J'ai mes papiers du médecin et aussi de mes parents.»

Cet étudiant se demande pourquoi il n'a jamais reçu de lettre enregistrée ni d'avertissement formel de la part de la direction; deux étapes qui doivent normalement précéder la menace d'expulsion par l'établissement.

«Moi j'en ai 11 absences non-motivées, dit Jean-Charles. J'ai même averti la secrétaire que je partais

pour le palais de justice, parce que ça ferme à 4h, et on me menace d'expulsion.»

Pourtant, l'agenda de l'école secondaire stipule qu'après 12 absences, une lettre recommandée est

envoyée à la maison. Au bout de 24 absences, il y a rencontre avec les parents du fautif et ce n'est qu'à partir de 36 qu'il y a possibilité d'expulsion.

«Comment ça se fait que j'en ai

27, que je n'ai jamais reçu de lettre, que mes parents n'ont pas été appelés et que là si je manque un autre cours ils me mettent à la porte», fulmine Martin.



Le Studio



En spectacle  
les jeudi et vendredi  
24 - 25 mai

LE DUO  
FIX

Guitariste ★  
★ Chanteurs

Entrées avant et arrière  
Stationnement Johnson

176 Principale, Granby

## Une autopsie pratiquée sur le parachutiste

Martin Landreville

RAINVILLE

La Sûreté du Québec a ouvert une enquête et procédera à une autopsie sur le corps de Claude Poiré, ce parachutiste de 54 ans qui est mort vendredi après que son parachute se soit entortillé au-dessus de la piste Nouvel-Air à Rainville.

Le corps de ce chimiste retraité, de Saint-Hubert, a été transporté à l'Institut médico-légal de Montréal en fin de journée vendredi à la demande du coroner en charge du dossier, Me Maurice Bélanger. Les autorités policières veulent s'assurer des causes exactes du décès de la victime qui, rappelons-le, cumulait plus de 3600 sauts en parachute avant que le dernier ne lui soit fatal.

Claude Poiré vivait apparemment seul et tout indique qu'il était célibataire.



Viva la famille!

- Moteur V6 de 3,8 litres, 200 chevaux
- Freins assistés avec ABS aux 4 roues
- Climatiseur
- Vitres électriques et verrouillage électrique des portes

- 4 fauteuils Capitaine
- Radio AM/FM stéréo cassette
- 7 passagers
- Volant inclinable
- Régulateur de vitesse

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS:  
Obtenez un rabais supplémentaire de 750 \$.  
Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Vos concessionnaires Ford et vos  
concessionnaires Lincoln Mercury

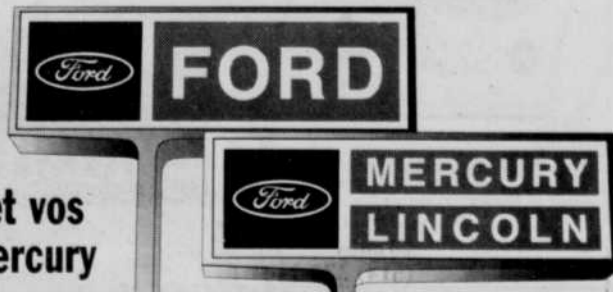
Windstar  
339\$  
par mois

Location de 24 mois  
TRANSPORT INCLUS.

Avec mise de fonds de 2375 \$. Première mensualité et dépôt de sécurité de 425 \$ exigés. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 36 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

Windstar GL 96

Offerte avec le groupe d'équipements préférés 357A.  
Immatriculation, assurances et taxes applicables en sus.



LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

74

# Chez Chrysler, on connaît votre véhicule et on vous comprend.

## VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE



Comprend jusqu'à 5 litres d'huile de qualité supérieure Mopar et un filtre à huile Mopar de qualité.

- Vérification du filtre à air, des tuyaux, des courroies d'entraînement, des balais d'essuie-glace, des amortisseurs et des jambes de suspension, du système d'échappement, de pneus, des phares et feux
- Vérification du niveau de tous les liquides
- Renseignez-vous au sujet de notre garantie Cinq étoiles Chrysler.

**Seulement**  
**19<sup>99</sup>\$\***

\* S'applique à la plupart des véhicules de Chrysler Canada. Taxes en sus. Renseignez-vous.

« PRÊT À L'HEURE PROMISE... OU RIEN À DÉBOURSER! »

## AMORTISSEUR MOPAR



Ces amortisseurs à charge d'azote pour service intense assurent contrôle et confort améliorés, que vous conduisiez une voiture, une fourgonnette ou un camion. Ils sont conformes aux exigences techniques de votre véhicule et offrent une réaction rapide, quelles que soient les conditions de la route (d'autres amortisseurs sont disponibles à prix comparables).

**Seulement**  
**39<sup>99</sup>\$\***

chacun, pose comprise, taxes en sus. SG20864

**GARANTI AUSSI LONGTEMPS QUE VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE DU VÉHICULE!**

## PNEU 4 S III AUTOPAR



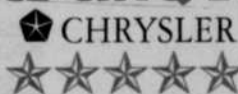
Pneu radial ceinturé d'acier offrant une bande toutes saisons, conçu par ordinateur pour améliorer la tenue de route et la traction, quelles que soient les conditions climatiques. (D'autres dimensions sont offertes à prix économiques.)

**Seulement**  
**43<sup>99</sup>\$\***

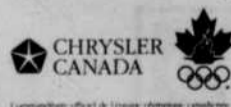
chacun P155/80R13  
\* Pose, équilibrage et taxes en sus.

**GARANTIE CONTRE LES RISQUES ROUTIERS SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES!**  
Tous les détails chez le concessionnaire.

## SERVICE CINQ ÉTOILES



◆ Techniciens formés par Chrysler ◆ Pièces de rechange Mopar ◆ Service et commodité  
◆ Attention et courtoisie ◆ Prix concurrentiels



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.



Participes aux Jeux olympiques d'été Chrysler  
*À la poursuite de l'excellence*  
Du 7 avril au 21 juin 1996

VOTRE CONCESSIONNAIRE

**CHRYSLER**

QUELQU'UN DE FIABLE.

À NE PAS

# Répéter

Les soirées de bingo vous intéressent? Faites en l'expérience! **Carole Levasseur** et son «chum» **Patrick** ont décidé pour la première fois d'assister à une soirée de bingo. Ils n'en revenaient tout simplement pas. Des statues par-ci, des grosses liqueurs par-là, le chapelet et des cartes et des cartes de bingo. Non préparée à cette ambiance, **Carole** a quand même acheté les cartes... et la chance était au rendez-vous!

La preuve qu'il est temps de changer d'amis...

**Réal Lalonde** signe une pétition comme un contrat. C'est-à-dire qu'il signe et se demande ensuite ce qu'il y a dedans.

C'est sur ses heures de travail que **Carole Raymond** sort ses chiens pour satisfaire leur besoin d'exercice. Il faut dire que **Carole** travaille maintenant plus souvent à la maison qu'à l'extérieur. Mais c'est à se demander qui en profite le plus, elle ou ses chiens...

Saviez-vous qu'avec l'âge, le tour de taille change aussi? Lorsque la saison touristique arrive, on doit se procurer un nouvel uniforme et en faire l'essai. Notre ami **Jean-Guy Bolduc** devra s'y faire. On ne porte plus du 34 ou du 36 mon cher **Jean-Guy**...

Consternation autour de **Michel Raymond**, président du Club Richelieu. Il a dû payer une amende de 50\$ pour des raisons qui nous restent encore obscures.

**Michel Gingras** ne s'explique pas pourquoi le Groupe Technika a attendu son départ pour être certifié ISO 9000.

**Marie Brouillette**, d'Industrie-Match, sait maintenant qu'il en coûte 116 \$ pour tourner à droite sur Drummond pour prendre Elgin. Philosophe, **Marie** s'est dite heureuse de contribuer à la baisse de la dette de Granby, mais elle trouve tout de même ridicule cette interdiction. Console toi, **Marie**, tu n'es pas la seule.

**Yves Laurendeau** n'aurait pas eu de succès lors de ses études... puisqu'il aurait échoué à la faculté de droit, de médecine, de lettres. Bref, il n'a réussi qu'à la faculté affaiblie... selon certains de ses amis.

## ACHETEZ DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR PÉPINIÉRISTE



Spécialité : Culture d'arbustes et de conifères en contenants

Pépinière  
**ARBORAL** enr.

Voisin de la piste cyclable



465, rue Robitaille  
Granby

Diane et Pierre Gagnon  
375-2595



# COUCOU !!!



Devinez qui a si peur d'avoir  
40 ans  
qu'il se tourne de côté pour  
qu'on ne voit pas son visage...



C403485

## Endeavour: Garneau teste une antenne gonflable

CAP CANAVERAL (PC) — Les trois bras canadiens à bord de la navette spatiale Endeavour ont été mis à contribution lors de la deuxième journée de la mission hier.

Les deux premiers bras, appartenant à l'astronaute québécois Marc Garneau, se sont affairés autour d'expériences scientifiques qui

pourraient entraîner des percées pour les industries de l'électronique et des télécommunications.

L'astronaute américain Mario Runco s'est servi du troisième bras, un gigantesque télémanipulateur de 15 mètres, pour larguer un satellite Spartan.

Une fois largué, le satellite a laissé se déployer une antenne gonflable

de la taille d'un court de tennis, dans le cadre d'une expérience jamais tentée jusqu'ici.

Lorsque ces structures ne sont pas encore gonflées, elles prennent peu de place dans une soude, ce qui permet d'épargner des sommes considérables. Le déploiement d'une structure gonflable serait également plus fiable que celui d'une

structure rigide.

Comme prévu, l'antenne s'est détachée une heure et demie plus tard après le début des essais, et devrait se consumer à son entrée dans l'atmosphère.

# 18 995 \$

## Aerosport XLT 96

Offerte avec le groupe d'équipements préférés 636A. Immatriculation et taxes applicables en sus.



PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Obtenez un rabais supplémentaire de 750 \$. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Remise de 1000 \$ du fabricant incluse. Transport en sus (875\$). TPS et TVQ sur le plein prix d'achat avant déduction de la remise.

# Ménagez vos transports en Aerosport!

- ◆ Moteur V6 de 3 litres
- ◆ Transmission automatique 4 vitesses à surmultipliée
- ◆ Direction assistée
- ◆ Freins assistés avec ABS aux roues arrière
- ◆ Climatiseur
- ◆ Radio AM/FM stéréo cassette
- ◆ 7 passagers
- ◆ Groupe décor sport incluant: marchepieds et peinture deux tons
- ◆ Porte-bagages
- ◆ Lave-glace/essuie-glace et dégivreur de lunette arrière



Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury

## Auberge Broment

Salle à manger La JARDINIÈRE  
95 de Montmorency  
Rés. : 534-2200

Table d'hôte du midi  
Servi de 11 h 30 à 14 h  
De 8,25 \$ à 13,50 \$

Vue magnifique sur le golf  
Service raffiné et discret

Petite salle privée disponible

## TABLE D'HÔTE DU MIDI

du lundi au vendredi ou 6,95 \$  
BUFFET À VOLONTÉ 7,75 \$

## Auberge des Carrefours

111 place J.J.-Bertrand  
Cowansville 263-7331



LE RESTAURANT ITALIEN PAR EXCELLENCE!

TABLE D'HÔTE DU MIDI  
7 choix : 3 pâtes • 1 veau • 3 pizzas  
À partir de 5,25 \$

781, rue Principale, Granby 372-3848



## Déjeun' fruits

100% FRAIS

SPÉCIAUX DU MIDI  
Pâtes • Poisson • Boeuf • Poulet  
N'oubliez pas les tables d'hôte du soir!  
197, rue Denison Est, Granby 776-6040  
(au pied du Mont Sacré-Coeur)



## La Petite Marmite

SALLE À MANGER

Cuisine française • Spécialités suisses

SPÉCIAUX DU MIDI  
Du dimanche au vendredi  
• Soupe ou salade  
• T-Bone steak (12 oz)  
• Pomme de terre au four  
• Café 12,50 \$

77, rue Drummond, Granby 378-9617

## Bistro Picasso

## MOULES EN «MOULETITUDE»

TABLES D'HÔTE DU MIDI  
10 choix au menu à partir de 5,95 \$  
Comptoir à salades À VOLONTÉ  
132 Principale (Les Tuileries), Granby 777-5505

Une bonne table pour conclure de bonnes affaires!

La QUALITÉ TOTALE :

C'est ce que vous permettent ces excellents restaurants!

Réservez votre table ce midi pour votre repas d'affaires!



LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

L115753

21

21

21

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

# GRANDE VENTE PRÉINVENTAIRE

du 18 au 25 mai inclusivement  
sur toute la marchandise en inventaire

**PAS  
DE  
TAXES**

**HÂTEZ-VOUS!**  
Meilleur choix aux premiers arrivés

- MACHINES À COUDRE
- SURJETEUSES
- ASPIRATEURS CENTRAUX
- APPAREILS DE PRESSAGE
- LAINE PHILDAR
- MATÉRIAUX D'ARTISANAT
- ETC.

**NOUVEAU! NOUVEAU!**  
COLLECTION DE VÊTEMENTS  
EXCLUSIVE À PHILDAR  
1 à 24 mois

**NOUVEAU!**  
Vaste choix d'arrangements  
de fleurs séchées

Service sur place par les techniciens  
diplômés

**GRATUIT!**

GARANTIE PROLONGÉE  
COURS D'APPRENTISSAGE DE L'APPAREIL

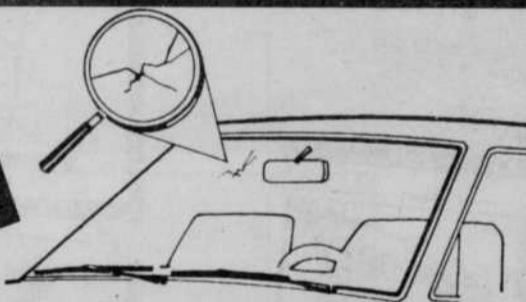
**CENTRE DE COUTURE ET D'ASPIRATEURS MARTIN**  
77 Robinson Sud, Granby 375-1821

# SINGER

NOUS AVONS APPRIS À COUDRE AU MONDE ENTIER

AVEC UNE  
RÉPARATION  
OU UN  
CHANGEMENT  
DE  
PARE-BRISE  
FAIT À  
L'ASSURANCE

**ON VOUS  
DONNE**



Une lumière à tige  
flexible tout usage  
qu'on branche dans  
l'allume-cigarette,  
d'une valeur de

**24.95\$**

**ET**

Un lavage  
d'automobile  
fait à la main,  
gratuit

**AUCUNE  
FRANCHISE  
À PAYER**

lors de la réparation de votre  
pare-brise réclamée à votre  
compagnie d'assurance.



**Réellement de tout  
pour votre voiture**

**BOUTIQUE  
AUTOSPORT  
DIVISION PARE BRISE**

*c'est aussi...*

- réparation de pare-brise
- changement de pare-brise
- toit ouvrant
- radios
- régulateur de vitesse
- Système d'alarme
- démarreur à distance
- accessoires de tout genre
- auto
- camion
- van

*et surtout...*

*l'équipe de techniciens, la  
plus compétente en région!*

# DU-RO

**NOUVEAU  
CHEZ  
DU-RO**

Dépositaire:

**SONY**

**KENWOOD**

**PIONEER**



**BOUTIQUE  
AUTOSPORT  
DIVISION PARE BRISE**

**872 Dufferin  
Granby  
372-1787**

S301574

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

21

AU  
CENTRE  
Liquidation

**727** ENR.

OPÉRÉ PAR MEUBLES GEMO INC

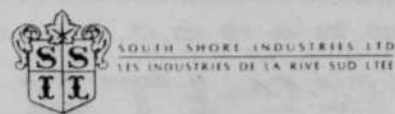
LA PLACE EN VILLE  
POUR ÉCONOMISER



SOFA-LIT  
SUMMUM



**397\$**



SOUTH SHORE INDUSTRIES LTD  
LES INDUSTRIES DE LA RIVE SUD LEE



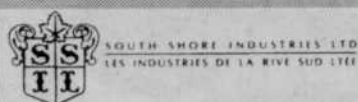
UNITÉ  
AUDIO-  
VIDÉO  
blanche

**127\$**

BUREAU  
D'ORDINATEUR

**97\$**

BESTAR



SOUTH SHORE INDUSTRIES LTD  
LES INDUSTRIES DE LA RIVE SUD LEE

MOBILIER DE CHAMBRE  
À COUCHER 4 morceaux

**377\$**

DUTAILIER **D** CHAISE SUR BILLES  
Érable et métal



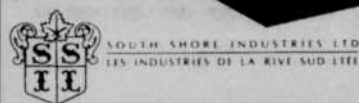
**197\$**

Tabouret en sus (disponible si désiré)



MOBILIER  
DE SALLE À  
MANGER PRIMA  
Table et 6 chaises

**297\$**



SOUTH SHORE INDUSTRIES LTD  
LES INDUSTRIES DE LA RIVE SUD LEE

PLATES-FORMES  
Toutes grandeurs

**77\$**

MOBILIER DE  
CHAMBRE À  
COUCHER «PONT»  
8 morceaux  
Couleur blanche  
Commode en sus  
Miroir diffère de la photo

**997\$**



MIDI  
MOBILIER  
DE SALLE  
À MANGER  
Table et 4 chaises  
en bois massif

**597\$**

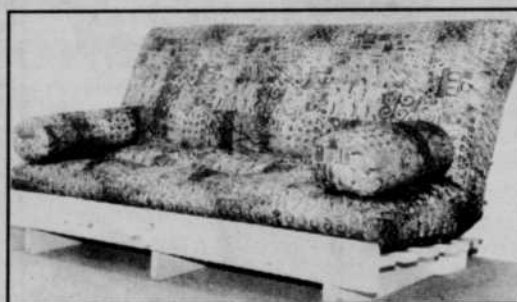


FUTONS

À partir de

**157\$**

Matelas 4 plis inclus  
Bras en sus



CHAISES SUR  
BILLES EN MÉTAL

À partir de

**147\$**



MOBILIER DE SALLE À  
MANGER MIDI **597\$**  
Table et 4 chaises



MOBILIER DE CHAMBRE À  
COUCHER MELATEK  
6 morceaux

**597\$**

**727, rue Cowie  
Granby 378-6209**

NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX  
DISPONIBLES EN MAGASIN

CENTRE  
Liquidation

**727** ENR.

OPÉRÉ PAR MEUBLES GEMO INC

HEURES D'OUVERTURE :

Mercredi : de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi: de 9 h à 21 h  
Samedi : de 9 h à 17 h  
Dimanche : de midi à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

11

21

21

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

# VENTE PRÉINVENTAIRE



PLANTES VERTES  
ET FLEURS  
**10% DE RABAIS**

PANIER D'OSIER  
**25% DE RABAIS**



SÉCHÉ  
EN VRAC  
Jusqu'à  
**30%  
DE RABAIS**

jusqu'au 31 mai 1996

De **10% à 70%**  
DE RABAIS

sur marchandise  
présélectionnée  
Près du centre hospitalier  
et un inventaire à faire rêver

la maison du cadeau

*Rita fleuriste*

355 boul. Leclerc Ouest  
Granby 372-2881



CHOIX D'ANIMAUX  
EN PELUCHE «Gund» et autres  
Jusqu'à **50%**  
DE RABAIS

Table garnie  
d'articles  
variés

Jusqu'à  
**70%**  
DE RABAIS

ACCESSOIRES  
POUR MARIÉS  
**10% DE RABAIS**

Votre fleuriste  
professionnel



## GRAND SOLDE PAPILLON D'OR

Ce que nous mettons  
sous vos pieds,  
c'est avant tout  
de la qualité!



NE PAYEZ  
RIEN  
AVANT

1997

Rabais de 23%

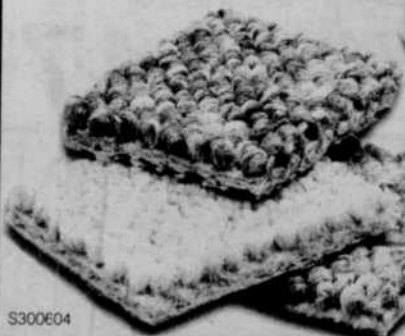
**9.95\$**  
V.C.

Prélat  
Azèque  
5 couleurs.

MODÈLE  
exclusif

Tapis  
commercial  
à motifs

20 oz, dans un choix  
de couleurs, 2 modèles



**6.95\$**  
V.C.

## PRODUITS D'ENTRETIEN

Nettoyeur à  
prélat

Nettoyeur à tapis



**7.95\$**  
chacun  
avec  
coupon



Offre  
spéciale  
d'une valeur de

**5\$**

Présentez ce coupon  
et obtenez 5\$ de  
rabais à l'achat  
d'un de ces 2  
produits d'entretien.

Prix avec coupon: **7.95\$**  
Prix régulier: **12.95\$**



TAPIS COWANSVILLE 548, rue rivière, Cowansville 263-4622

LES *folles* AUBAINES



DE LA SEMAINE

**Service de l'Estrée**

Les Spécialistes de l'ÉLECTROMÉNAGER

**RABAIS DU FABRICANT MAYTAG**

**SUR APPAREILS SPÉCIFIQUES**  
**Offre pour un temps limité!!!**



**\$60**

**RABAIS DU FABRICANT**  
**SUR ENSEMBLE DE BUANDERIE SPÉCIFIQUE**

**LAVEUSES**

• Durent plus longtemps que toute autre marque

**SÈCHEUSES**

• Ont fait leurs preuves dans les lavoirs libre-service

\* D'après des sondages auprès des consommateurs canadiens.

**Tous les Maytag sont en solde!**

**LAVE-VAISSELLE MAYTAG**  
MODÈLES SPÉCIFIQUES

- N° 1 auprès des consommateurs
- Système de lavage à six niveaux

**RABAIS**  
de **40\$ à 75\$**

**CUISINIÈRES MAYTAG**  
MODÈLES SPÉCIFIQUES

- Four Super. Capacité 4,0 pi. cu.
- Grilles de four «gourmet»

**RABAIS**  
de **40\$ à 100\$**

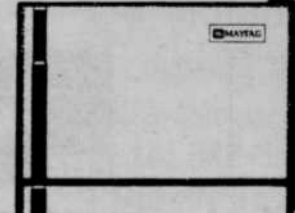
\*\* Demandez les détails

**RÉFRIGÉRATEURS MAYTAG**  
MODÈLES SPÉCIFIQUES

- Charnières de portes ultrasolides
- Tiroirs sur roulettes
- Bacs de portes pouvant loger des contenants d'un gallon

**RABAIS**  
de **74\$ à 100\$**

\*\* Demandez les détails



**SI ÇA NE PORTE PAS LE NOM MAYTAG, CE N'EST PAS DU MAYTAG!**  
**385 Dufferin, Granby 777-5544**

S301493

**ÇA CACHE**



**ÇA DURE**



ET À CES PRIX-LÀ, LES PEINTURES BÉTONEL  
**ÇA IMPRESSIONNE!**

PEINTURE D'INTÉRIEUR DE PREMIÈRE QUALITÉ (les 3,78 L)

Latex fini mat* 75-110	<b>18,95</b>	Latex fini semi-lustre* 80-110	<b>22,95</b>
Latex fini perle* 75-210	<b>21,95</b>	Latex 100% acrylique fini velours* 172-110	<b>24,95</b>

\* Disponibles en blanc et en centaines de couleurs pastel. Autres spéciaux sur peinture et accessoires en magasin. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1996.

Les Conseillers-experts **BÉTONEL**

Les peintures BÉTONEL, vendues exclusivement dans les magasins BÉTONEL.

391-393 St-Jacques, Granby 375-9449 en tout temps

S301557



**Boucherie D'Antan**

**VIANDE CHEVALINE FRAÎCHE**

**BIFTECK DE SURLONGE DE BOEUF**

**4 99\$ /lb**

**FILET MIGNON DE BOEUF**

**8 49\$ /lb**

**BIFTECK D'ALOYAU**

«t-bone»  
ou  
BIFTECK DE CÔTE  
«rib steak»

**5 39\$ /lb**

**SAUCISSES MAISON**

porc et boeuf  
**2 39\$ /lb**

**MOUSSE DE JAMBON**  
(produit maison)

**4 49\$ /lb**

SPÉCIAUX VALIDES JUSQU'AU SAMEDI 25 MAI 1996

**PLAN ÉCONOMIQUE 30\$ - 60\$ - 90\$ - 120\$**

Produits maison : lasagne, pâté mexicain, pâté au saumon, pâté au poulet, etc.

La qualité des viandes et un service courtois À BONS PRIX!

28, boul. Pie IX (voisin de Brault Bicycles), Granby 777-1323

S301496

LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

13

21

21

21

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

## Centre de jardinage et floral

angle St-Charles et St-Jacques 777-2629



# LA QUALITÉ AVANT TOUT



## MAINTENANT OUVERT

### NOTRE CENTRE DE JARDINAGE ET FLORAL

777-2629

• Jardinières • Arbustes • Fleurs en boîtes

#### DES JARDINIÈRES JAMAIS VUES!

De toute beauté !

(Pétunia, Surfinia, Bagopa blanc)

- Fleurs
- Semences
- Engrais
- Fleurs en boîtes
- Jardinières
- Pierres décoratives
- Terreau
- Terre noire
- Pierre volcanique
- Compost, fumier de mouton

Venez profiter de  
nos spéciaux sur  
arbres et arbustes



Angle St-Charles et St-Jacques à Granby



VENEZ VISITER NOS SERRES À L'ARRIÈRE DU DÉPANNEUR PÉTRO PLUS

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

21

AUBAINE  
DU PRINTEMPS

**BFGoodrich**  
Pneus

PREMIER IV

SEULEMENT

Jusqu'au 31 mai 96  
À l'achat de 4 pneus

AU PIED DE LA MONTAGNE  
À SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD

**39<sup>95</sup>\$**  
ch.

F155/80R13, blanc

TOUTES SAISONS · POSE INCLUSE

Balancement **99¢**  
ch.



LES PNEUS  
**Robert Bernard**

379-5757 1-800-363-5534



VOTRE EXPERT  
FREINS, SILENCIEUX,  
SUSPENSIONS  
ALIGNEMENTS  
\* Aux localités suivantes

\* Chambly  
\* Boucherville  
\* Papineauville  
\* Saint-Georges-de-Beauce  
\* Saint-Paul-d'Abbotsford  
\* Saint-Jean-sur-Richelieu



765 Principale, St-Paul-d'Abbotsford SIÈGE SOCIAL

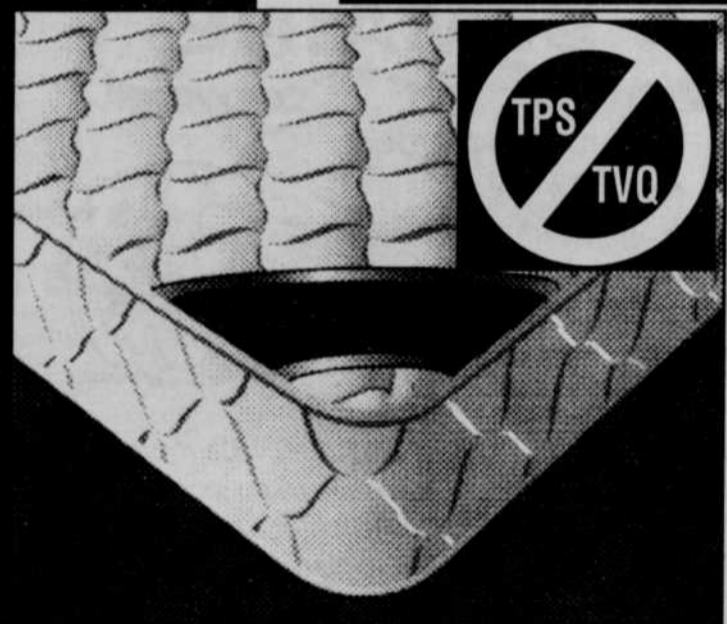
Notre ambition est de vous voir, notre satisfaction, de vous revoir.

S301615



21

• POUR LE MOIS DE MAI •



**PAS DE TAXES**  
**SUR LES MATELAS**

TPS  
ET  
TVQ



LE FABRICANT DU MATELAS BEAUTYREST  
**SIMMONS**

en magasin

**Maxi**  
MEUBLES

MEUBLES RICHARD & LAPLANTE inc.  
211 Notre-Dame, Roxton Falls  
Tél. : (514) 548-5888/548-5800  
Granby 372-1100



Autres spéciaux en magasin

**OUVERT LE DIMANCHE**  
**DE MIDI À 16 H**

LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

15

21

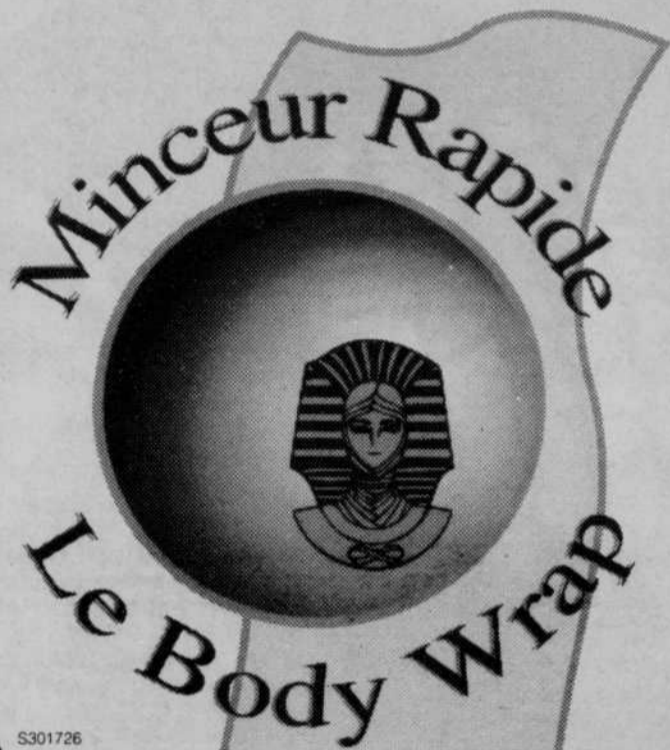
LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

Soyez plus mince de **6 pouces et plus** sur l'ensemble du corps en **seulement 60 minutes**

Procédé garanti par écrit



25\$

Sur présentation de ce coupon, obtenez 25 \$ de rabais sur votre premier traitement.

1 seul coupon par client.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.  
Valide jusqu'au 31 mai 1996.

25\$

Maintenant 4 centres pour mieux vous servir

Appelez-nous **MAINTENANT** pour une estimation **GRATUITE**



Maryse Bergeron



Pauline Duranleau



Colette Rudd

**SHERBROOKE**

1608 King Ouest  
(819) 562-3823

**GRANBY**

132 Cartier  
372-3331

**WARDEN**

95 Dupont  
539-2072

**COWANSVILLE**

239 Principale  
266-9505

S301726

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

EN BON D'ACHAT

chez l'un des marchands annonçant dans cette section

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

Nom : .....

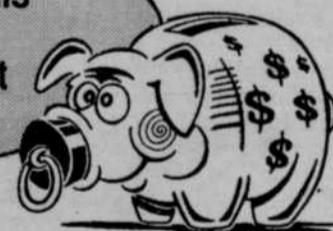
Adresse : .....

Tél. : .....

Je désire mon 50 \$ en bon d'achat chez le marchand suivant : .....

21 mai 1996

Tous les mardis dans La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez qu'à remplir ce coupon de participation et à le faire parvenir avant le mardi 28 mai 1996 à :

La Voix de l'Est  
Les Folles Aubaines de la semaine  
Casier postal No 5078  
76 Dufferin  
Granby (Québec)  
J2G 9L4

ou venir le porter à  
La Maison des communications  
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

## CES CAPITAUX QUI CHERCHENT LE RISQUE

GRANBY



Isabelle  
Ducas

«À la base de tout rêve, il y a un risque qui a été pris.»

Gilles Decelles, de Bouchons M.A.C. à Waterloo, a en effet pris un risque lorsqu'il a décidé en 1991

de racheter l'usine de la compagnie Consumer Packaging, qu'il dirigeait depuis 15 ans.

Mais pour que ce rêve devienne réalité, il n'a pas été seul à prendre des risques. Ses moyens financiers et les fonds qu'il a réussi à amasser dans son entourage n'auraient de toute façon pas suffi.

Novacap, une société de capital de risque, a décidé d'embarquer dans l'aventure.

Depuis ce rachat, l'entreprise a doublé son chiffre d'affaires et elle est maintenant dirigée par des gens de la région.

Qui sont donc ces sociétés de capital de risque qui permettent à des dirigeants de racheter leurs entreprises, qui redressent des compagnies en mauvaise posture ou qui croient aux idées de gens peu fortunés, mais pleins d'idées, souhaitant créer une nouvelle entreprise?

Il existe plus de 300 de ces organisations au Québec, qui gèrent au total 2,7 milliards \$ de capitaux. En 1995, elles ont investi 258 millions \$ dans les entreprises.

### Du capital en région

Elles se multiplient depuis quelques années. Plusieurs sont commanditées par des deniers gouvernementaux, par le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (FTQ), par les fonds de pension, par des institutions financières ou encore par des capitaux privés.

Une nouvelle génération de sociétés de capital de risque prend actuellement son essor dans les régions, qui étaient jusqu'alors mal desservies par ces capitaux. Les entrepreneurs de la région ont depuis peu accès à un Fonds d'initiatives



Des gens d'affaires attentifs à la soirée d'information sur le capital de risque la semaine dernière à Granby. Ci-contre, Gilles Decelles, de Bouchons M.A.C. à Waterloo, qui a relancé son entreprise avec du capital de risque. photos Michel St-Jean

locales et à un Fonds régional de solidarité.

Ces sociétés aident les entrepreneurs à réaliser leurs projets, en mettant à leur disposition des fonds, mais en offrant également des conseils de gestion dans la plupart des cas. Elles exercent environ la moitié de leurs activités dans le démarrage de nouvelles entreprises, et la seconde partie pour des réinvestissements.

Et évidemment, elles s'attendent à un rendement élevé en retour de leur investissement, puisqu'elles acceptent de prêter sans garanties, contrairement aux banques. Elles achètent en général des actions votantes et participatives dans l'entreprise, la plupart du temps pour moins de 50% du total des capitaux. Elles adaptent leur mode d'intervention aux besoins des entrepreneurs.

La semaine dernière, la Société de développement économique régio-

nal (SODER) Granby-Bromont et la société Gestion Estrie Capital invitaient plusieurs de ces sociétés à expliquer aux entrepreneurs de la région ce qu'elles peuvent faire pour eux. L'événement a attiré beaucoup de banquiers désireux de savoir à quelles autres sources de financement leurs clients pourraient faire appel.

Mais attention: il ne suffit pas de cogner à la porte d'une société de capital de risque pour en ressortir avec un chèque comptant plusieurs zéros. Les gestionnaires de ces fonds exigent une bonne gestion de l'entreprise, un produit concurrentiel, un plan stratégique réalisable, une possibilité de dégagement après un certain nombre d'années et l'accès à des informations complètes.

Si une entreprise remplit toutes ces conditions, le rêve peut devenir réalité...

Autre texte en page 18

## Neuf clés pour réussir

Le capital de risque peut prendre des formes quelque peu différentes. Voici neuf sociétés qui ont investi dans des entreprises de la région ou qui pourraient le faire.

■ Groupe participation caisse (Caisse de dépôt et de placement du Québec)

Fait beaucoup d'investissements dans les grandes entreprises, mais gère également des filiales qui s'adressent, entre autres, aux PME, aux entreprises innovatrices ou dans le secteur des communications.

■ Société d'investissement Desjardins

Privilégie les secteurs de la santé, des communications, des logiciels et de l'électronique. N'investit pas dans le démarrage d'entreprises. Ne participe qu'à des entreprises dont le siège social est au Québec.

■ Innovatech Sud du Québec ou du Grand Montréal

Société d'État, investit pour promouvoir les innovations technologiques (recherche et développement, transfert technologique, mise en valeur économique d'une innovation).

■ Fonds régional de solidarité et Fonds de solidarité de la FTQ

Le Fonds régional, nouvellement créé pour la région et dont le siège social est à Saint-Jean-sur-Richelieu, se veut la porte d'entrée du Fonds de la FTQ. Leur mission est de contribuer à créer et maintenir des emplois. On souhaite que les Fonds régionaux incitent chaque milieu à se prendre en charge.

■ Fonds d'initiatives locales

Vient d'être créé dans la MRC de la Haute-Yamaska, géré par le Centre d'aide aux entreprises. Veut investir surtout dans les nouvelles entreprises et contribuer au maintien ou à la création d'emplois.

■ Gestion Estrie Capital

Souhaite rendre le capital de risque plus accessible en région. Se donne comme mission de participer à la gestion des entreprises où elle investit.

■ Aérocapital et Logisoft

Deux fonds destinés aux entreprises dans les domaines de l'aéronautique, des communications, de la haute technologie et des logiciels. Commandité par le Fonds de solidarité.

■ Novacap

Se donne pour but d'amener les entreprises dans lesquelles elle investit à se lancer sur le marché public. S'emploie à trouver des occasions de fusions ou d'acquisitions pour les entreprises.

LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

17

## La Voix des gens d'ici

LUMINA APV 1996

POUR AFFAIRES  
ou POUR LE PLAISIR!

18 996 \$\*

\* Transport en sus.

- Carrosserie en polymère
- 5 passagers
- Freins antiblocage
- Moteur 3,4 litres, V8
- Coussin gonflable
- Automatique avec sur-
- Chauffe-moteur
- multipliée

Charland  
Chevrolet Oldsmobile  
le No 1  
ENCORE  
ET TOUJOURS!

Les vraies bonnes affaires, c'est chez nous!  
595, boul. Boivin, Granby 372-4242

L129828

## XR200R

La XR200 est une moto polyvalente qui a tout pour plaire à chaque pilote de la famille. C'est pratiquement la motocyclette la plus solide et la plus fiable jamais construite. Son moteur monocylindre robuste assure un fonctionnement simple et la selle basse s'adapte parfaitement à des pilotes de toutes les tailles.



**HONDA**

**ATELIER**  
D'ÉZÉFLOW  
**MOTOSPORT**

Route 104, West-Brome 263-6902

# MASKA FIBRE

## GRANDE VENTE RÉNOVATION

Profitez de nombreux  
**RABAIS**

Sur toute la marchandise  
en magasin

Tout les articles de couture,  
artisanat et tissus au détail  
vous seront offerts à

**PRIX RÉDUITS • PRIX RÉDUITS • PRIX RÉDUITS**

**MASKA FIBRE**

6230 Frontenac, St-Hyacinthe  
L'entrepôt beige au toit rouge à 1 mille du pont Douville  
Accès par la 235, St-Damase  
774-6188 Téléc.: 774-3537

L129051

### La Voix des affaires

# De l'aide qui «ouvre des portes»

**Isabelle Ducas**

GRANBY

Outre Gilles Decelles de Bouchons M.A.C., deux autres entrepreneurs sont venus témoigner de leur expérience avec une société de capital de risque lors de la rencontre de la semaine dernière.

Jean-Maurice Latendresse, président et directeur général d'Eze-flow, est venu expliquer de quelle façon son partenaire, Gestion Estrie Capital, lui a permis de reprendre le contrôle de la compagnie qu'il avait fondée mais qu'il a dû déléguer trois ans aux mains de propriétaires ontariens.

Copropriétaire d'Eze-flow, M. Latendresse n'avait pas pu racheter les actions de son associé, faute de capitaux, lorsque celui-ci a voulu prendre sa retraite. «Il n'existait pas beaucoup de capital de risque à ce moment», évoque-t-il.

Il a dû se résoudre à laisser vendre les actions de son partenaire à une entreprise de Toronto, à qui il a également vendu ses parts.

Après cette transaction, l'entreprise de fabrication de raccords de tuyauterie s'est mise à pérorer sous la gestion de ses nouveaux administrateurs. En trois ans, le nombre d'employés est passé de 72 à 28.

Devant ces difficultés, les propriétaires ont offert à M. Latendresse de racheter son ancienne compagnie. «Je connaissais le potentiel de l'entreprise, raconte-t-il. Je n'aurais pas voulu voir la compagnie quitter Granby, ça m'aurait fait quelque chose de voir une coquille vide.»

L'association avec une société de capital de risque lui a permis de reprendre sa place de capitaine dans l'entreprise qu'il a fondée. Il a maintenant ramené le nombre d'employés à 90. Le chiffre d'affai-



Jean-Marc Faubert, président de Pigments Newton à Bromont, a compté sur deux sociétés de capital de risque.

photo d'archives

res de l'entreprise a également doublé en deux ans.

### Naissance grâce au capital de risque

Pour Jean-Marc Faubert, président de la toute jeune entreprise Pigments Newton de Bromont, qui fabrique des pigments organiques de peinture, le capital de risque a été une bougie d'allumage.

L'entreprise de pigments a obtenu des fonds, entre autres, de Gestion Estrie Capital et de la société Innovatech du Grand Montréal.

«Des partenaires de renom comme ceux-là, ça ouvre des portes, dit M. Faubert. On bénéficie également d'une aide au conseil d'administration qu'on peut consulter quand on a un problème.»

### CLINIQUE DENTAIRE

Louis-Paul Quérel • Louise Goulet

Chirurgiens dentistes

**RENDEZ-VOUS OU URGENCE**

1115 St-Luc  
St-Césaire  
469-4455

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI

135 St-Antoine Nord  
Granby  
378-1880

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI



Dr Louis-Paul Quérel



L119872



L119902

## CHARLAND • CENTRE DE CARROSSERIE



- Pièces originales (produits GM)
- Formation adéquate (à GM)
- Peinture d'origine (qualité du produit)
- Garantie reste intacte (même après réparations)
- Redressement de châssis
- Chambre à peinture (nouvelle technologie)

Nous réglons pour vous votre réclamation d'assurance  
Véhicules de remplacement disponibles

**CHARLAND RÉPARE TOUTES LES MARQUES**

À votre service Alain Hainault ou Dominic Gemme

**378-0267**

Exiger Charland,  
c'est votre droit!

*Charland*  
Chevrolet-Oldsmobile  
le N°1

ENCORE  
ET TOUJOURS!

**10 Bérard, Granby**



L119836



**Prenez soin de votre véhicule avant que ça soit urgent**

**Vidange d'huile,  
filtre, lubrification.**

**26<sup>95\$</sup>**

**COMPRENANT L'INSPECTION EN 15 POINTS**

- Vérification et remplissage de ces liquides: freins, servodirection, lave-glacé, différentiel, boîte de transfert et boîte de vitesses.
- Inspection complète: pneus (pression et usure), filtre à air, liquide de refroidissement, boyaux, essuie-glaces, courroie, batterie, phares et feux.
- Sans rendez-vous

**En 29 minutes ou moins  
ou la prochaine fois c'est GRATUIT!**

**Freins  
avant**

**119<sup>95\$</sup>**

- Plaquettes et segments garantis à vie.
- Pièces et main-d'oeuvre garanties 1 an.
- Remplacement des plaquettes avant par des garnitures AC Delco.
- Vérification des étriers, du maître-cylindre et des freins arrière.
- Ajustement du niveau d'huile.

**Mise  
au point**

**119<sup>95\$</sup>**  
3 cylindres

- 4 cyl. 139,95 \$ / 6 cyl. 159,95 \$ / 8 cyl. 169,95 \$.
- Vérification par ordinateur.
- Remplacement des bougies et des filtres à air et à essence.
- Vérification complète du système d'allumage, du circuit de charge, du calage et du ralenti.
- Inspection des raccords de la batterie, de la tringlerie du volet d'admission, du système d'injection du carburant et de l'ajustement des courroies.
- Inspection visuelle des valves R.G.E. et R.G.C.
- Nettoyage du volet d'admission.
- Essai routier.

Excluant les bougies platiniées.

Ces offres s'appliquent à la plupart des voitures et camionnettes GM. Prix en vigueur jusqu'au 31 juillet 1996. TPS et TVQ en sus. Voyez votre concessionnaire GM Goodwrench pour plus de détails. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre.



**Goodwrench**  
**Service Plus**



Pour connaître le concessionnaire GM Goodwrench le plus près, composez sans frais: **1800 463-7483**

**SERVICE D'ENTRETIEN PROFESSIONNEL DE VOTRE CONCESSIONNAIRE GM**

LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

19

21

21

21

# À l'ouverture des marchés

<b>XXM</b>	<b>2545</b>
<b>TSE 300</b>	<b>5221</b>
<b>DOW JONES</b>	<b>5688</b>
<b>OR</b>	<b>392,20</b>
<b>DOLLAR</b>	<b>73,03</b>
<b>TAUX D'ESCOMPTE</b>	<b>n.d.</b>

## COTES REGIONALES

<b>Avcorp</b>	<b>3.45</b>
<b>Bombardier A</b>	<b>18.85</b>
<b>Bombardier B</b>	<b>18.75</b>
<b>Consoltext</b>	<b>n.d.</b>
<b>Domco</b>	<b>11.50</b>
<b>General Electric</b>	<b>81.25</b>
<b>IBM</b>	<b>110.87</b>
<b>Ivaco A</b>	<b>3.40</b>
<b>Ivaco.sr2</b>	<b>n.d.</b>
<b>Ivaco.sr5</b>	<b>22.75</b>
<b>Ivaco.sr4</b>	<b>26.00</b>
<b>Lassonde</b>	<b>n.d.</b>
<b>fQuebecoB</b>	<b>22.15</b>
<b>fPowr Cr</b>	<b>21.10</b>

**TORONTO (PC)** — Voici les taux de devises étrangers, fournis vendredi par la Banque de Montréal; ils sont en devise canadienne. Les taux sont qualifiés de nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre. x-Taux mensuel.

Afrique du Sud (rand)	0,3329
Allemagne (mark)	0,8929
Arabie saoudite (ryal)	0,3804
Australie (dollar)	1,1376
Autriche (schilling)	0,131
Bahrein (dinar)	3,7421
Barbade (dollar)	0,7119
Belgique (franc)	0,044823
Bermudes (dollar)	1,3899
Bulgarie (lev)	0,012906
Caribes (dollar)	0,532
Chili (peso)	0,003503
Chine (renminbi)	0,1706
Colombie (peso)	0,001350
Danemark (couronne)	0,2399
E.A.U. (dirham)	0,3841
Espagne (peseta)	0,0113
Etats-Unis (dollar)	1,3693
Europe (ECU)	1,7323
Finlande (mark)	0,3003
France (franc)	0,2636
Grèce (drachme)	0,00596
Guyane (dollar)	0,010259
Hong Kong (dollar)	0,1829
Inde (roupie)	0,041
Indonésie (rupiah)	0,000616
Irak (dinar)	4,5371
Irlande (livre)	2,2083
Israël (shekel)	0,43502
Italie (lire)	0,000915
Jamaïque (dollar)	0,0374
Japon (yen)	0,01282
Koweït (dinar)	0,0242
Liban (livre)	0,000994
Malaisie (ringgit)	0,5485
Mexique (peso)	0,2859
Norvège (couronne)	0,2152
Nouvelle Zélande (dollar)	0,7036
Pakistan (roupie)	0,0021
Paraguay (guarani)	0,0002
Perou (nouveau sol)	0,0002
Portugal (escudo)	0,002004
Qatar (r rial)	0,376
Roumanie (leu)	0,00236
Saoud Arabie (ryal)	0,3804
Singapour (dollar)	0,7119
Sri Lanka (nouveau roupie)	0,0002
Suisse (franc)	0,7119
Taiwan (nouveau dollar)	0,002636
Tchécoslovaquie (couronne)	0,020035
Thaïlande (baht)	0,00532
Turquie (nouveau liras)	0,0002

ABC Funds	8.00	nActions	33.11	zSecurity	17.38	GT Global US	6.62	yoEqui Can	6.62	yoAmerican CS	8.92	gBull OptimaxU	12.60	nObi Rend Rel	10.36
Act Mond	21.48	nActifund	21.48	zEqui Lat	17.16	oCr Amr Lat	4.11	yoEqui Gio	7.00	nAct Amr MD	20.02	gBull StratPlu	13.04	nObi GovCan	11.84
Act Mond Rev	11.34	nAmr Gr Soc	15.00	Deacon Capital	6.50	oCr Amr U	4.93	yoEurope	5.72	nActions MD	13.13	gSpec Divers	11.96	nObi GovGlo	10.93
Act Mond Rev	11.34	nAmr Sact	28.02	Desardins	5.71	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond Rev	11.34	nActifund	13.37	Canada Trust	12.26	oCr Amr U	4.93	yoEuro	5.72	nDividends MD	11.20	gSpec Dividend	11.96	nObi Rend	10.93
Act Mond															

# Michel Trépanier: LE jeune cadre des PME du Québec

Isabelle Ducas

GRANBY

Michel Trépanier, directeur de l'usine Ezefflow de Granby, a remporté le prix de Jeune cadre du Québec dans la catégorie Petites et moyennes entreprises, décerné par la Jeune chambre de commerce de Montréal au début du mois.

Il a obtenu ce prix, assorti d'une bourse de 1500 \$, devant une centaine d'autres candidats dans sa catégorie.

Le jury, présidé par Jean-Marc Léger du groupe Léger & Léger, évaluait les candidats en fonction de 14 critères, dont leur progression dans l'entreprise, leur esprit d'innovation

et leur participation aux activités sociales et communautaires de leur milieu, en plus de leur attitude au travail.

Ingénieur mécanique, Michel Trépanier travaille depuis 1993 chez Ezefflow, fabricant de raccords de tuyauterie. Il habite la région de Granby depuis 1989.

À 31 ans, M. Trépanier en était à sa première participation à un tel concours, à la suggestion d'un membre de son entourage. «En plus, j'étais à la dernière minute pour envoyer mon dossier, dit-il. C'est une bonne expérience, ça donne l'occasion de rencontrer des gens de milieux différents.»



Michel Trépanier, directeur d'usine chez Ezefflow, a remporté le prix de Jeune cadre du Québec dans la catégorie PME.

photo photo Michel St-Jean

loto-québec		résultats				
Banco		Tirage du 96-05-20				
4	10	12	15	19		
23	25	27	29	31		
33	38	39	48	53		
56	58	59	63	67		

TVA, LE RESEAU DES TIRAGES

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## Stephen Burlton

B. Sc. Econ., Conseiller financier  
Tél: 776-1408

Stratégies de placement selon votre profil et vos objectifs, appuyées par un service professionnel et attentif.



LE SENS DES VALEURS «BLUE CHIP»<sup>SM</sup> est une marque de commerce de Capital Midland Walwyn Inc. Membre du Fonds canadien de protection des épargnants.



résultats		loto-québec		résultats	
Tirage du 96-05-18		GAGNANTS		LOTS	
6/6	2	1 314 110,80 \$			
5/6+	10	78 846,60 \$			
5/6	263	2 398,30 \$			
4/6	14 524	83,20 \$			
3/6	266 615	10,00 \$			

Ventes totales: 17 605 763,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 2 200 000,00 \$

Extra		Tirage du 96-05-18		Banco		Tirage du 96-05-18		Tirage du 96-05-19			
NUMÉROS	LOTS										
961554	100 000 \$	9	10	11	13	14	4	11	12	17	21
61554	1 000 \$	15	29	30	34	35	23	28	29	30	35
1554	250 \$	36	39	41	43	46	38	39	41	43	45
554	50 \$	48	50	54	59	60	51	53	54	62	64
54	10 \$										
4	2 \$										

SELECT		Tirage du 96-05-18		GAGNANTS		LOTS	
6/6	0	1 000 000,00 \$					
5/6+	1	14 059,40 \$					
5/6	17	551,30 \$					
4/6	994	44,00 \$					
3/6	16 911	5,00 \$					

Ventes totales: 605 773,00 \$  
Gros lot à chaque tirage: 1 000 000 \$

SUPER 7		Tirage du 96-05-17		GAGNANTS		LOTS	
6/6	0	4 000 000,00 \$					
5/6+	1	90 925,00 \$					
5/6	27	2 946,60 \$					
4/6	2 004	141,80 \$					
3/6+	39 872	10,00 \$					
3/7	350 690	partic. gratuite					

Ventes totales: 5 056 874,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 5 000 000,00 \$  
Prochain tirage: 96-05-24

Extra Super 7		Tirage du vendredi 95-05-17		GAGNANTS		LOTS	
7/7	0	4 000 000,00 \$					
6/7+	1	90 925,00 \$					
6/7	27	2 946,60 \$					
5/7	2 004	141,80 \$					
4/7	42 469	10,00 \$					
3/7+	39 872	10,00 \$					
3/7	350 690	partic. gratuite					

Ventes totales: 5 056 874,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 5 000 000,00 \$  
Prochain tirage: 96-05-24

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**COWANSVILLE**   
397, rue Rivière, Cowansville **TOYOTA**  
263-8888

## VOITURES GÉNIALES, OFFRE EXCEPTIONNELLE!



96 TERCEL AC51LK-AA

11 339\$\*

ou 189,97\$ LOCATION 48 MOIS

96 COROLLA BA01EM-AA

12 995\$\*

ou 214,10\$

LOCATION 48 MOIS

96 CAMRY BG12KM-AA

19 995\$

ou 296,99\$

LOCATION 48 MOIS

COWANSVILLE TOYOTA



LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

21



Madeleine Lapierre, présidente de la Fédération des caisses populaires Desjardins de Richelieu-Yamaska, Gilles Ostiguy, vice-président, et Alain Labonté, directeur général de la caisse populaire Desjardins de Dunham, et Michel Latour, directeur général de la Fédération.

## La caisse populaire de Dunham récompensée pour son «flair»

Isabelle Ducas

DUNHAM

La caisse populaire Desjardins de Dunham a été couronnée lauréate de la catégorie «Développement des affaires en équilibre avec une saine gestion financière», parmi les 74 de la Fédération des caisses populaires Desjardins Richelieu-Yamaska.

Le prix a été décerné à la caisse de Dunham lors du Mérite excellence Richelieu-Yamaska.

Le jury a estimé que la caisse avait su saisir toutes les occasions

d'affaires, tout en affichant des résultats financiers notables.

Parmi les éléments qui ont retenu l'attention du jury, on remarque les trop-perçus d'opération qui ont atteint 0,88\$ par 100\$ d'actif en 1995 et les pertes sur prêts qui furent de 0,02\$ par 100\$ d'actif. En outre, la caisse a vu son actif croître de 18,5%.

La caisse a aussi enregistré de fortes hausses du nombre d'adhérents à l'assurance-vie épargne et dans la vente de fonds de placement.

Dans deux autres catégories, la caisse de Dunham était finaliste, pour la «Qualité des services aux membres» et la «Caisse de l'année».

Le jury a également souligné l'engagement communautaire de la caisse, qui a versé près de 4300\$ en dons et commandites en 1995.

Une autre caisse de la région, la caisse populaire Saint-Eugène de Granby, fut finaliste au titre de «Caisse de l'année 1993». Le jury a estimé que la caisse a obtenu une bonne performance dans l'ensemble de ses champs de gestion en 1995: finances, ressources humaines, qualité du service, etc.

La caisse granbyenne a notamment été félicitée pour sa performance et sa saine gestion dans un contexte de forte concurrence. Son actif a cru de 7,2% et sa capitalisation, selon l'actif d'expansion, était de 6,29%. Les employés de la caisse Saint-Eugène ont également bénéficié de programmes de formation.

## Voici le Plan jusqu'au 1<sup>er</sup> juin :

### L'OBJECTIF: ÉPARGNER! SIMPLEMENT ET GRADUELLEMENT.

1. Vos contributions - au montant de votre choix - sont prélevées directement de votre compte bancaire.
2. Vous attendez un peu - votre argent fructifie.
3. À vous le magot! Vous en faites ce que vous voulez, quand vous voulez!

Grâce au nouveau **PEP, le Plan Épargne Placement**, vous économisez en toute sûreté. Géré par Placements Québec, votre argent fructifie **au taux de X% la première année**, taux ajusté ensuite annuellement au marché jusqu'à l'échéance. Vous pouvez retirer des fonds de votre PEP en tout temps, **sur un simple coup de téléphone**. Les montants encaissés sont versés directement dans votre compte, généralement en 24 heures. Vous pouvez aussi placer votre PEP dans le nouveau Régime d'épargne-retraite du gouvernement du Québec (**REER**).

En plus de vous être profitable, le Plan Épargne Placement profite à l'ensemble des Québécois!

Bref, le plan, c'est d'épargner. À quelle fin? À vous de décider.

Pour adhérer au PEP, consultez votre employeur ou rendez-vous dans une institution financière, chez un courtier en valeurs mobilières, un intermédiaire en assurance ou appelez Placements Québec au **1 800 463-5229** avant le 1<sup>er</sup> juin! Sinon, vos plans pourraient tomber à l'eau...

**4<sup>1/2</sup>%**  
LA PREMIÈRE ANNÉE

Québec

**LE PLAN ÉPARGNE PLACEMENT**

**PLACEMENTS QUÉBEC**

Notre intérêt à tous

**RESTAURANT**

**LES SERVEUSES LES PLUS SEXY**

Du lundi au vendredi de 6 h à 14 h  
Samedi de 7 h 30 à 14 h

**SPÉCIAUX DU MIDI**

Hélène

**1238 St-Charles Sud**

LA PLUS GRANDE DES PETITES VOITURES

12 996 \$\*  
OU  
175 \$  
PAR MOIS\*\*

neon **EX**

Voiture de l'année 1995.  
AJAC

Meilleure nouvelle voiture économique.  
AJAC

« La Neon est l'une des sous-compactes les plus douées de sa catégorie. »

Denis Duquet - La Presse

« Un éclair de génie de Chrysler, un véritable casse-tête pour les Japonais. »

Doug Sweet - The Gazette

« Une petite voiture avec un gros moteur et un gros sourire. »

Patrick Bédard - Car and Driver

« Avec ce beau design, Chrysler a découvert le marché des jeunes de cœur en leur offrant une voiture qui est à la fois amusante et pratique. »

Le Guide de l'auto 1995

LOCATION, TERME DE 30 MOIS - COMPTANT INITIAL DE 2 196 \$



**Neon Ex 1996**

L'ensemble 21N comprend:

- Moteur 2 litres, 16 soupapes, 132 chevaux
- Boîte manuelle à cinq rapports
- Habitacle avancé
- Deux coussins de sécurité
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassette et six haut-parleurs
- Aileron arrière
- Roues de 14 po et enjoliveurs de luxe
- Rétroviseurs extérieurs à commande intérieure manuelle

**750 \$ AUX DIPLÔMÉ(E)S\*\*\***

Remise en argent additionnelle de 750 \$ à l'achat du véhicule Chrysler 1996 de votre choix en plus de tout autre rabais offert. Cette offre se termine le 31 décembre 1996.



Programme d'aide pour handicapés physiques

Tous les détails chez le concessionnaire.

CHRYSLER CANADA

Commanditaire officiel de l'équipe olympique canadienne



MA.O.C.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.



VOTRE CONCESSIONNAIRE

CHRYSLER

QUELQU'UN DE FIABLE.

\* Transport (630 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Offre d'une durée limitée. Détails chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre et peut avoir à commander.  
\*\* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois. Comptant initial ou échange équivalent. Transport (630 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Credit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement mensuel arrondi au multiple de 25 \$ le plus près sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée, chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre et avoir à commander. \*\*\* L'offre aux diplômé(e)s s'adresse aux personnes qui ont obtenu ou qui obtiendront un diplôme collégial ou universitaire d'une institution canadienne, attirée entre le 1<sup>er</sup> janvier 1995 et le 31<sup>er</sup> décembre 1996 et qui prendront livraison du véhicule avant le 31 décembre 1996.

# JE PEUX!

LES JOURS  
ÉTIQUETTES  
ROUGES!



TERCEL  
Location 48 mois  
**199\$**<sup>\*\*</sup>  
par mois  
Transport  
et préparation en sus

**0** \$  
COMPTANT

COROLLA  
Taux de financement  
**4,6%**<sup>\*\*</sup>  
pour 24 mois

CAMRY LE  
avec climatiseur  
vitres électriques  
Location 48 mois  
**343\$**<sup>\*\*</sup>  
par mois  
Transport et préparation en sus  
Comptant : 753,33\$

Offres  
avantageuses  
4RUNNER  
AVALON  
Quantités  
très limitées

**Offres valables jusqu'au 31 mai 96! Sujettes à approbation de Toyota Crédit Canada Inc. Voyez votre concessionnaire Toyota pour tous les détails!**

\* Bail à long terme avec option d'achat sur le modèle Tercel SD 96 AC51LK-AA. Coût total du bail : 10 901,28 \$. Le concessionnaire peut offrir un bail à prix moindre. Location au détail aux clients admissibles. Taxes en sus. Transport et préparation de 600\$ en sus. Premier versement de 227,11 \$ et dépôt de sécurité de 250 \$ requis au moment de l'achat. Franchise de 96 000 km; frais de 7 ¢/km excédentaire. Locations de 24 et 36 mois également offertes. \*\* Taux de financement de 24 mois. Exemple : 20 000 \$ à un taux annuel de 4,6 %, soit des paiements mensuels de 873,85 \$ pendant 24 mois. Coût de l'emprunt : 972,40 \$. Coût total du prêt : 20 972,40 \$. \*\*\* Bail à long terme avec option d'achat sur le modèle Camry Sedan LE 96 BG17KP-AA. Coût total du bail : 18 761,76 \$. Le concessionnaire peut offrir un bail à prix moindre. Location au détail aux clients admissibles. Taxes en sus. Transport et préparation de 600\$ en sus. Premier versement de 390,87 \$ et dépôt de sécurité de 400 \$ requis au moment de l'achat. Franchise de 96 000 km; frais de 10 ¢/km excédentaire. Locations de 24 et 36 mois également offertes.

Votre concessionnaire



# TOYOTA

T U M ' É P A T E R A S T O U J O U R S !

VOTRE CONCESSIONNAIRE

**COWANSVILLE**  
Cowansville Toyota  
263-8888

**GRANBY**  
Estrie Toyota  
378-8404

**RICHMOND**  
Toyota Richmond  
826-5923

**VICTORIAVILLE**  
Toyota Victoriaville  
758-8235

**DRUMMONDVILLE**  
Toyota Drummondville  
477-1777

**MAGOG**  
Toyota Magog  
843-9883

**SHERBROOKE**  
Relais Toyota  
563-6622



MONTRÉAL  
Presse canadienne

# Golfeuses d'affaires

## Pour ouvrir leur propre atelier de réparation, deux jeunes femmes ont fait fi des préjugés

Désireuses de sortir de leur train-train quotidien, deux jeunes femmes de Boisbriand, Louise Butler et Andrée Richard, ont mis sur pied au début de 1995 Les ateliers de golf Protech, la première entreprise du genre au Québec dirigée par des femmes.

Louise et Andrée travaillaient toutes deux depuis quelques années dans le secteur de l'imprimerie pour une importante chaîne d'alimentation. «Nous nous cherchions quelque chose qui sortait de l'ordinaire pour partir en affaires et c'est Andrée, une joueuse de golf depuis toujours, qui a eu l'idée de l'assemblage et de la réparation de bâtons de golf», raconte Louise Butler.

Afin de se familiariser avec ce nouveau métier, les deux jeunes femmes s'inscrivent à l'automne 1994 à l'école Golfsmith d'Austin au Texas où elles suivent un cours intensif sur la fabrication et la réparation de bâtons de

golf, tout en accordant une attention particulière à l'équipement des dames.

### Habile

Les deux entrepreneures se complètent bien l'une l'autre. Andrée Richard, c'est la manuelle, qui s'occupe de la fabrication, de la refinition, de la remise à neuf de l'équipement; Louise Butler, c'est la technicienne et la femme d'affaires qui voit à l'administration et aux relations avec la clientèle.

Pour mettre sur pied leur entreprise, Louise et Andrée ont eu recours au plan Paillé, par l'in-

termédiaire duquel elles ont obtenu un prêt de 30 000 \$, une somme consacrée précisément à l'achat d'équipements. Soulignons qu'elles avaient déjà investi une somme de 10 000 \$ dans leur séjour au centre Golfsmith au Texas, où l'enseignement était prodigué par des spécialistes de chacune des étapes de la fabrication.

«C'est bien beau d'ouvrir ses portes et d'avoir confiance en soi, encore faut-il prendre les moyens pour le laisser savoir», de dire Andrée Richard.

Protech a donc conclu une première alliance avec le Club de golf Le Cardinal de Sainte-Dorothée grâce au père de Louise, un

membre de ce club. «Le proprio a commencé par nous donner du travail afin de vérifier notre compétence. Vu les résultats obtenus, on nous a fait confiance et on nous a recommandé nos premiers clients», indique Louise Butler.

Protech vient de conclure une entente avec le club Le Blainvillier et avec la boutique Richard Millaire. «En outre, grâce à la satisfaction de nos premiers clients, le bouche à oreille joue un grand rôle dans le recrutement de notre clientèle», note Louise Butler.

De la souris à la puce... Ces spécialistes ont tout pour votre ordinateur!



**LE CAFÉ  
ÉLECTRONIQUE  
DE GRANBY**

DÉCOUVREZ  
L'INTERNET  
7 JOURS/7

20 St-Antoine Sud, Granby 375-7271

- CARTOUCHES LASER
- CARTOUCHES JET D'ENCRE
- RUBANS

ORIGINAUX  
RÉUSINÉS  
RÉENCRES

Consignation sur cartouche vide: • Laser 4,00\$  
• Jet d'encre 1,00\$

Papeterie  
**L'ÉCO LOGIC**

Tél. : 777-7747 Téléc. : 777-2919

**D.M. Informatique Enr.**

- RÉPARATION + MISE À NIVEAU
- ORDINATEURS • IMPRIMANTES • PÉRIPHÉRIQUES
- RÉSEAU NOVELL
- RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL

503 St-Hubert, Granby 372-9561 Téléc. : 372-5022

Maîtrisez les grands logiciels  
de bureau sans contorsion!

Cours d'essai GRATUIT de 2 HEURES! (Sur présentation de cette annonce)

**ACADÉMIE DU SAVOIR**  
FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

110 St-Charles Sud, Granby 776-1588  
Téléc.: 776-1586



**INFORMATIQUE**

VENTE ET RÉPARATION D'ORDINATEURS

132, rue St-Charles Sud, Granby  
375-0405 Téléc.: 375-3762



GESTION ET

**INFORMATIQUE Q.I.**

Fiabilité et service du début... à la fin!

ALAIN ROY, logiciels et développement  
MANON MÉTIVIER, traitement salarial  
GILLES PONTON, tenue de livres informatisée

777-1000  
777-0677  
Téléc. : 777-5866  
1-800-668-3666

Les passionnés d'informatique et de bureautique leur font confiance! Pourquoi pas vous?

**CARROSSERIE  
R. ROBIDOUX enr.**

- Débosselage
- Peinture
- Radiateurs
- Freins
- Suspensions
- Pare-brise
- Antirouille

**23 Rainville  
Granby  
776-1013**



**MÉNARD  
INC.**

- VIDANGE D'HUILE • SUSPENSION
- ATTACHE DE ROULOTTE • ALIGNEMENT
- BALANCEMENT • SILENCIEUX • FREINS

Mécanique  
générale

Plus de 40 ans  
à votre service

**AUTOS et  
CAMIONS**

**1151 Principale, Granby  
378-9903378-4740  
Télec. : 777-1597**



**PIÈCES D'AUTOS  
STEPHAN FORAND INC.**

**ACHAT • VENTE**

**SERVICE DE PIÈCES**

neuves ou usagées

**BMW • PORSCHE  
usagées**

Pièces d'origine  
au prix du GROS

Pour nos spéciaux,  
composez le

**548-2837**

Stephan Forand, président  
Roxton Falls



La Voix des affaires

PRENEZ LE VOLANT

# Le Pirelli P7000 à l'assaut de Monza

collaboration spéciale



Jacques Duval

Milan, Italie. Si la vitesse maximale de plusieurs voitures haute performance est la plupart du temps limitée électroniquement à un certain palier, c'est que les pneus dont elles sont équipées ne sont pas approuvés pour rouler à très haute vitesse. Une simple puce dans l'ordinateur de bord suffit pour que le moteur se mette à cafouiller au-delà d'un certain régime. Si jamais vous voulez jouer les Jacques Villeneuve et vous adonner sérieusement à la haute performance, vous devrez envisager d'abord la monte de pneus capables de supporter des conditions de conduite extrêmes et d'offrir une adhérence optimale en virage beau temps, mauvais temps.

Vous avez besoin de ce que Pirelli appelle des pneus «ultra haute performance». Et la firme italienne s'y connaît en ce domaine puisqu'elle est considérée comme le leader mondial des UHP. Ceux-ci constituent 53% de ses ventes totales. Il s'agit, précisons-le, d'un marché en pleine expansion où il s'écoule plus de 130 millions de pneus annuellement, ce qui représente 30% du marché global. Pirelli tient scrupuleusement à conserver son avance dans ce domaine et après avoir lancé coup sur coup le P Zéro et le P7000 Super Sport, elle récidive cette année avec un pneu de la même cuvée que j'ai eu l'occasion de soumettre à une batterie de tests lors d'un séjour en Italie.

## Une appellation trompeuse

Appelé simplement P7000, sa désignation est d'ailleurs un peu trompeuse puisqu'il est plus sportif que le Super Sport. Ce dernier est destiné lui aussi aux voitures haute performance mais il est en même

temps un pneu quatre saisons tandis que son homonyme plus récent, le P7000, a été élaboré pour une adhérence maximale sur pavé sec ou mouillé. Il ressemble d'ailleurs au SS comme un frère jumeau avec lequel il partage une bande de roulement d'un concept inédit à «double profil directionnel». Ce procédé superpose un tracé de rainures zébrées sur une succession régulière de rainures latérales obliques pour assurer une évacuation optimale de l'eau. Au centre du pneu, deux sillons profonds augmentent la stabilité à l'accélération comme au freinage. Le P7000 se distingue surtout du Super Sport par son mélange de gommes haute adhérence au silice.

## Sur l'autodrome de Monza

Au-delà de ce jargon technique, l'important est de savoir comment réagit ce pneu en conduite ultra haute performance. Et quoi de plus souhaitable pour en faire l'évaluation qu'un circuit de course automobile reconnu comme l'un des



Avec ses rainures latérales obliques, le P7000 de Pirelli est particulièrement résistant à l'aquaplaning.

**POUR RÉSERVER VOTRE ESPACE,  
COMMUNIQUEZ AVEC CLAUDE PARADIS AU 375-6993**

**2 \$ COUPON-RABAIS POUR LE MOIS DE MAI 2 \$**

**LE VENDREDI 24 MAI À 20 H**  
**Autodrome 11e CHAMPIONNAT DE L'ESTRIE**  
**Granby Trophée : Lettrage Richard inc.**



Venez encourager  
vos coureurs  
préférés

Luke Plante, Mike Romano, Steve Payne, Réal Lafrance,  
Robert Ranger, Marco Potvin, Daniel Ruel, Michel Viens,  
Claude Gagné, Gaétan Gatién, Steve Chaput, etc.

\* 1 coupon par personne



**LAVAGE D'AUTOS**

intérieur et  
extérieur

- Cirage
- Shampoing

**LAVAGE SUR PLACE**  
Pression et eau chaude

- Maisons mobiles
- Maisons résidentielles
- Véhicules lourds
- Flottes de camions et autos
- Filtres et ventilateurs

**107-1 Paré, Granby  
372-2805**

**LES PROS  
DE L'AUTO enr.**

**MÉCANIQUE  
GÉNÉRALE**

Spécialités :

- Mise au point
- Injection électronique
- Freins et suspensions
- Diesel



Stéphane Proulx (Joe)  
et Alain Francoeur  
propriétaires



**152, 9e Rang Ouest  
Granby**

**375-3900**

**PIRELLI**

Sans maîtrise, la puissance n'est rien!



- Freins
- Silencieux
- «Mags»
- Amortisseurs

**PNEUS  
GRANBY**

14 Robinson Sud, Granby 378-4622



Sur l'autodrome de Monza, le Pirelli P7000 monté sur cette BMW a démontré ses qualités de pneus ultra haute performance.

plus rapides au monde, celui de Monza en banlieue de Milan. Pour la circonstance, il avait été légèrement modifié au moyen de quelques chicane afin d'augmenter le coefficient de difficulté.

Dans un stationnement adjacent, une bonne dizaine de voitures sportives (Alfa-Roméo, Toyota Celica, BMW série 3 ou Mercedes Classe C) étaient au garde à vous, prêtes à être poussées dans leur dernier rentranchement.

Dans le grand virage qui suit la «variante Good Year» (sic) et là où Schumacher et cie passent à plus de 300 km/h, nos humbles grandes routières n'étaient même pas assez rapides pour nous mettre dans l'embarras ou nous faire apprécier les avantages du P7000. Par contre, dans le virage de Lesmo un peu plus

loin, la plus récente addition au catalogue de Pirelli a démontré une adhérence tenace. Le plus bel hommage que l'on puisse rendre à ce pneu est de souligner qu'un seul des journalistes présents s'est payé une sortie de piste, mineure par surcroît. Quand on connaît leur âme de coureur frustré et que l'on y ajoute la méconnaissance du tracé qu'ils avaient à maîtriser, cela illustre assez bien la vraie nature de ce pneu. Se situant à mi-chemin entre les pneus de compétition et de série, il peut même pardonner certaines erreurs grossières de pilotage tellement il est accrocheur. Ce rendement, faut-il le souligner, n'est surtout pas obtenu au détriment du confort et la douceur de roulement du P7000 m'est apparue impressionnante. Si on peut lui adresser

un reproche, c'est celui de ne pas être très discret en virage.

#### Orage simulé

Après les essais à haute vitesse, nous nous sommes prêtés à un petit slalom chronométré sur une piste détrempeée en permanence par de puissants jets d'eau et le P7000 s'est encore une fois distingué par son mordant, bien que nous ne possédions pas de produits concurrents pour établir des comparaisons.

Le lendemain, à Vizzola, sur les pistes d'essai de Pirelli, nous avons surtout tenté de découvrir les petites subtilités permettant de différencier le P7000 de sa version quatre saisons, le P7000 Super Sport. Toujours sur pavé mouillé, les nuances étaient perceptibles mais très minces. Toutefois, dans des BMW équipées de caméras et de la télémétrie, les images et les chiffres

ont été plus éloquentes. Que ce soit en virage ou pour sa résistance à l'aquaplaning, le P7000 est une coche au-dessus du Super Sport et devrait s'avérer le choix des automobilistes qui prennent la conduite au sérieux et qui ne se contentent que d'«ultra haute performance».

Alors que le P7000 SS a surtout été conçu pour répondre aux besoins des voitures nord-américaines nécessitant un pneu haute performance quatre saisons, le P7000 est principalement destiné aux voitures importées de l'Audi A4 à la Saab 9000. Il sera disponible à partir de l'été dans 22 tailles différentes répondant à la côte de vitesse Z, ce qui lui permet de soutenir des vitesses de l'ordre de 270 km/h si jamais vous allez faire un tour du côté du Montana, l'état américain sans limite de vitesse.

## Un pneu d'hiver pas comme les autres

Jacques Duval  
collaboration spéciale

Si tout le monde n'a pas besoin de pneus haute performance, la plupart des automobilistes ont besoin de pneus d'hiver au beau pays du Québec. Pirelli s'adresse aussi à ce marché de façon sérieuse avec, notamment, un nouveau type de pneu qui possède, dit-on, 20% plus de traction que le meilleur Pirelli d'hiver.

Je les ai pris au mot et monté un jeu de quatre Winter 210 Ice sur une Audi 90 Sport à traction intégrale qui, avec ses Michelin Pilote d'origine, étaient une nullité dans la neige. Quelle révélation! Par grand froid, on avait l'impression d'avoir affaire à un ruban de velcro tellement ces pneus étaient mordants. Autour du point de congélation par contre, leurs performances étaient moins brillantes, quoique satisfaisantes. Ce pneu, encore au stade semi-expérimental (seulement quelques dimensions sont disponibles), a été conçu pour avoir ce qu'on appelle une plus grande «mémoire élastique» que des pneus d'hiver conventionnels et il devrait en principe offrir la même élasticité à -40 degrés Celsius. C'est ce qui lui donne autant d'efficacité par grand froid. Sa gomme le rend toutefois plus glissant sur route sèche mais, en revanche, son silence de roulement est étonnant.

Conçu pour concurrencer le Blizzack de Bridgestone, ce nouveau Winter 210 Ice de Pirelli devrait être disponible pour notre prochain hiver... qu'on souhaite le plus loin possible.

## Le super duo Lebeau : à chacun son ... toit ouvrant!

Radiocassette AM/FM PIONEER (KEH-1100) à inversion automatique  
Seulement

199.95 \$\*

- Puissance élevée 22WX4
- Façade détachable antivol
- 6 touches de présélection pour la mise en mémoire de 24 fréquences (18 FM et 6 AM)
- Chargement amorti, éjection motorisée

Y a rien de trop  
*Beau*  
pour ton auto

Aussi,  
profitez en tout temps  
de bas prix  
incroyables  
sur un vaste choix  
de toits ouvrants, quel que soit  
le modèle ou l'année  
de votre véhicule.



**Lebeau**  
VITRES D'AUTOS

553 Principale  
Granby 378-0181

119906

Chrysler Canada,  
partisan  
de l'équipe  
olympique  
canadienne  
B-34

# Sports

La météo  
aujourd'hui



## Le programme de location Clé d'or. La meilleure façon de devenir propriétaire.

Contrairement aux programmes de financement, les programmes de location ne vous font pas subir le cauchemar du premier gros versement. Le programme de location Clé d'or de Chrysler rend la voiture dont vous rêvez encore plus accessible. Il vous permet, comparativement aux programmes de location traditionnels, de profiter d'une foule d'avantages sans avoir à vous soucier de la dépréciation du véhicule ni de sa valeur de reprise. En bout de ligne, c'est vous qui êtes gagnant.

Les paiements mensuels peu élevés constituent un autre avantage. De plus, vous payez uniquement pour le temps où vous possédez le véhicule, et non le prix d'achat total. Le programme de location Clé d'or comprend un comptant initial, qui peut être établi selon votre budget et qui correspond au premier versement mensuel et à un dépôt de sécurité entièrement remboursable.

Au terme de votre location, le programme Clé d'or de Chrysler

vous offre deux options intéressantes: vous pouvez soit vous offrir une toute nouvelle Chrysler en adhérant à un nouveau programme de location, ou encore retourner votre véhicule, en bonne condition, chez votre concessionnaire. Vous vous évitez ainsi le souci des échanges et les négociations fastidieuses. Et si vous êtes vraiment tombé sous le charme de votre voiture, rien ne vous empêche de l'acheter.



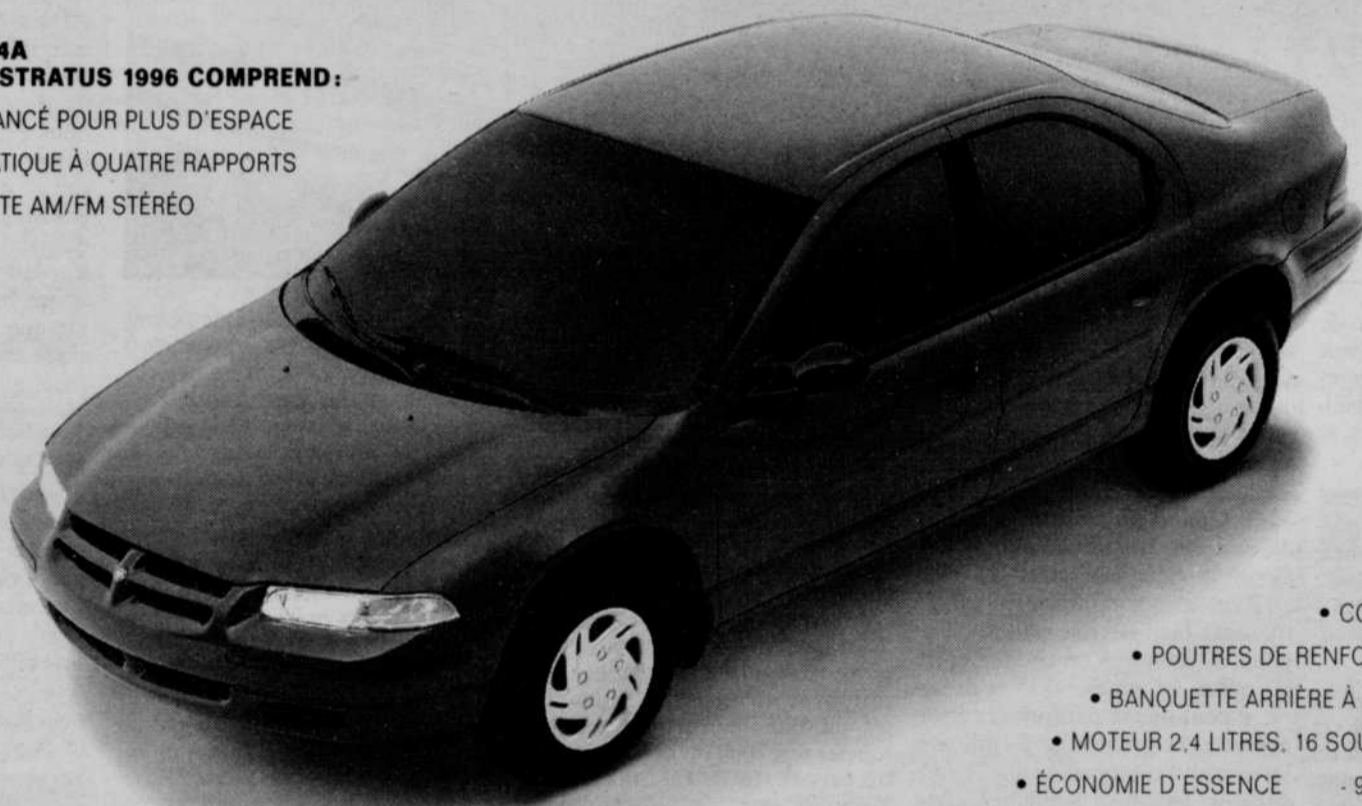
Rakhiski s'est fait littéralement surprendre le long de la bande, en admirant les lignes sportives de la Dodge Stratus 1996.

## Mettant en vedette la Dodge Stratus

DODGE  
STRATUS 

### L'ENSEMBLE 24A DE LA DODGE STRATUS 1996 COMPREND :

- HABITACLE AVANCÉ POUR PLUS D'ESPACE
- BOÎTE AUTOMATIQUE À QUATRE RAPPORTS
- RADIO-CASSETTE AM/FM STÉRÉO
- CLIMATISEUR




- COUSSINS DE SÉCURITÉ
- POUTRES DE RENFORT DANS LES PORTES
- BANQUETTE ARRIÈRE À DOSSIER RABATTABLE
- MOTEUR 2.4 LITRES, 16 SOUPAPES, 150 CHEVAUX
- ÉCONOMIE D'ESSENCE - 9,3 L/100 KM EN VILLE\*
- 6,0 L/100 KM SUR L'AUTOROUTE†

**17 996\$\*** ou **259\$\*\***

par mois.  
Terme de 30 mois. **CLÉ D'OR**  
COMPTANT INITIAL DE 1890\$

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

 CHRYSLER CANADA

Commanditaire officiel de l'équipe  
olympique canadienne



® A.O.C.



Programme  
d'aide pour  
handicapés  
physiques



Programme spécial  
de 750\$ de remise  
à l'intention  
des diplômé(e)s

Tous les détails chez le concessionnaire.

VOTRE CONCESSIONNAIRE

**CHRYSLER**

QUELQU'UN DE FIABLE.

\* Remise du fabricant incluse. Transport (695\$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Offre d'une durée limitée. Détails chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks. † Selon le guide de consommation de carburant de Transports Canada, pour une boîte manuelle à cinq rapports. La consommation de carburant peut varier selon l'utilisation. \*\* Remise du fabricant incluse. Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois, avec comptant initial ou échange équivalent. Possibilité de location sans comptant initial. Transport (695\$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Liée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km au taux de 9¢ le km. Offre d'une durée limitée. Chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

# ANNONCES

## PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

### RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

(lundi au vendredi)

### 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**ABORDABLE ET TRANQUILLE**  
97 rue Vittie à Granby. Par le proprio.

Joli cottage tout rénové, 2e étage à aire ouverte offrant d'immenses possibilités d'aménagement. Petite chambre au 1er. Grande salle de bain. Planchers bois franc. Cachet particulier. Offrez-vous une visite. Demandez Francine au 379-5808 ou (en soirée) 375-6850.

**A ROXTON POND**, cottage 2 étages, tout rénové, 3 c.c. 2 s.bain. Grand terrain. Prix 76,500\$. Inf. 514-777-2839

**A SOUTH BOLTON**, maison 6½ pces, à environ 20 min. de Olw's Head et de plusieurs autres centres. Rénovée à 90%. Prix 42,500\$ nég. Inf. 292-4512



**Vous voulez vendre ?**

**APPELEZ GABRIELLE TRUDEAU**

14 ans d'expérience fait toute la différence  
378-7322 rés.  
378-8461 bur.  
777-9185 cell.

La Capitale courtier immobilier agréé

### \*\* ATTENTION \*\*

Je suis à la recherche de propriétés en ville ou campagne en bas de 100 000 \$



**Martial Robert**  
378-8461  
378-3637

La Capitale courtier immobilier agréé

201-C405710



**120 LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS !**

**Yves Forand**

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

### 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**A WATERLOO**: rue Dufferin, charmant bungalow 29x44, très éclairé, 2 + 2 c.c., garage intérieur, 2 foyers en brique, terrain 28,000 pi.ca. paysager, rue de prestige. 79,000\$. 539-2014

**BORD DE L'EAU**, maison avec véranda et garage, grand terrain, à quelques milles de Granby. Inf. 378-4332

**BROMONT, AUBAINE**, valeur 105,000\$, vendue pour 91,500\$ négociable. Construction 89, entrée indépendante, idéale pour commerce à la maison, 4 c.c., sous-sol fini, beaucoup d'inclus, bel aménagement paysager. Inf. 514-534-1578

**CAMPAGNE PRÈS DE BEDFORD**, très belle maison ancestrale, entièrement rénovée. Grandes pièces ensoleillées, foyer combustion lente. Terrain 65,000 p.c. 139,000\$. Inf. 296-4319 ou 296-4702

**FARNHAM**: 5½ pces, 3 c.c., constr. 1990, ensoleillée, au prix de l'évaluation municipale. 776-1808

**GARAGE MÉCANIQUE** générale, 3 portes, résidence et grand terrain. Taxes mun. 1,000\$. Environ à 8 km de St-Hyacinthe. Inf. (514) 772-5625.

**MAISON BORD DE L'EAU**, vue des montagnes, superbe finition, armoires en chêne, plancher de bois verni, idéal pour ski nautique, pêche et promenade en bateau. Lac Selby, 514-295-3367

**MAISON IMPECCABLE** 3 c.c., garage, armoires, planchers et finition chêne, aspirateur central, système d'alarme, poêle à bois, beau terrain, près des Galeries. 378-8890

★ Près parc Yamaska, maison campagne, tout brique, avec garage séparé, 1 acre boisé. Vue magnifique et un nouveau prix qui vous surprendra.

★ Ct. Granby: En bas de l'évaluation, grande maison, 5 c.c. 2 s.bain, s-sol fini, garage double. Faites vite sinon vous raterez l'occasion.

★ Ct. Granby: Vaste maison de qualité supérieure, unique en son genre, bain tourbillon, plafond cathédrale... mon proprio m'a quitté, on doit vendre, faites une offre!

★ Duplex près hôpital, 1x5½, 1x7½, avec s-sol aménagé. Logis du bas libre à l'acheteur. Garage double. Les beaux duplex sont rares! Faites vite...

★ Soyez votre propre patron! Magnifique boutique de lingerie fine et... pour en savoir plus n'hésitez pas téléphonez-moi.

★ St-Alphonse: Terrain 40,782 p.c. prêt à construire, avec érables matures. A vendre en bas de l'évaluation.

★ A vendre ou à louer, condo 5½ pces, décoré avec goût, qui vous offre commodités, intimité, sécurité. A un prix désirable!  
**NICOLE GAMACHÉ, 777-4550**  
Re/Max Professionnel inc. ctr.

**ROUGEMONT**: grand cottage 9 pièces, garage double, cuisine et salle de bain rénovées en 1994, 3 + 1 c.c., salle de jeux, boudoir, s-sol de service avec poêle à combustion lente, près de tous les services. Prix: 79,000\$. 469-5545

**SEMI-DÉTACHÉ À LOUER OU À VENDRE**  
5½ pces, situé à la campagne près autoroute, Ange-Gardienn. Inf. 385 Route 235 ou tél. 293-0835, 293-2747

### STYLE CONTEMPORAIN

**MAISON CLASSE SUPÉRIEURE**, très belle vue sur la vallée, Canton Shefford, toit cathédrale, salon, chambre à coucher des maîtres, 2 foyers, planchers bois franc, mezzanine, 2 s.bain, douche en coin, garage et bureau au s-sol. A vendre ou à échanger contre ferme près de Granby.

**RÉAL CÔTÉ, 777-7565**  
agent immobilier affilié  
Imm. Granby courtier agréé.

### 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**STYLE CANADIEN** rénovations à faire + garage, à la campagne, terrain 150x150 paysager. AUSSI à vendre barbecue, antiquités, 750 pi. de cerisiers (tardifs), etc. Inf. 539-1866

\*\*\*\*\*  
\*\* VISITE LIBRE. \*\*  
19 ET 26 MAI, 14-16 HRES  
343 Harvey, Granby, 3cc, 1990  
\*\* Cause: transfert \*\*

Duplex 1008-1010 Guertin, 105,000\$.  
Duplex 121 Décelles, 88,900\$.  
Triplex 48 Assomption, 85,000\$.  
Mod. 1307-331 Denison E. 45,900\$.  
Mod. 1990, 1680-15 Principale, 39,900\$.  
M.mob. 1454-221 Principale, 34,900\$.  
La Sarre 19, garage/ruisseau, 32,600 p.c.  
Bung. 225 Bl. Mairie, 3 cc, 97,900\$.  
Bung. 13 Colibri, 3 cc, 20,038 pc.

Bung. 1210 Bousquet, terrain 50,675 p.c.  
Stukely Sud 19 Des Érables, 65,900\$.  
Ct. Granby 19 Lindor/32,481 p.c. 21,900\$.  
Stukely Sud 95 acres pour 75,000\$.  
Bonaventure 2 terrains, 13,900\$.  
Waterloo (10,000\$ pour 3 terrains).

**MURIELLE POULIN, agent affilié 378-1254**  
Re-Max Professionnel ctr. agréé 378-4120

### \*\*\* URGENT \*\*\*

**POUR VENTE RAPIDE:**

**MONTPLAISANT**, grande 3 c.c., foyer, garage, combustion lente, sur terrain 18,500 p.c., libre imm.

**BROMONT**, vue superbe sur montagnes et rivière, très éclairé, 1,550 p.c., bois franc, toit cathédrale, logement ou bureau au 1er.

Remax Professionnel Inc. ctr.  
**Marcel Guindon, 378-4120**

### 202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

**DUPLEX** 5½, 4½, garage, situé au 53 Guy Granby, rapporte 8,400\$ par an. Prix 49,000\$ ferme. 514-735-6491, 445-3535

### DUPLEX À WATERLOO

**RUE TAYLOR**, immeuble en brique, 2 grands 5½ avec véranda, garage double. Evaluation 82,300\$. Demande 79,000\$.

### RÉAL CÔTÉ, 777-7565

agent immobilier affilié  
Imm. Granby courtier agréé.

### POSSIBILITÉ D'ÉCHANGE

- GRANBY: 2x14 logis, 6x les revenus.
  - BEDFORD: bâtisse commerciale
  - ROXTON POND: chalet sur le lac
  - GRANBY: rue Dufferin, cottage 4 c.c.
  - CANTON GRANBY: duplex, 2x5½
  - RUE ST-CHARLES SUD: 4x5½ brique
  - RUE ST-JOSEPH: 2x2½, 2x3½ rénové.
  - RUE REYNOLDS: 12 logis brique.
  - GRANBY, 20 logis, semi-commercial
  - ST-ALPHONSE, bung. brique, 4 c.c.
  - CANTON GRANBY: bung. brique, 4 c.c.
  - FLORIDE, maison mobile avec son terrain.
  - CHEMIN OSTIGUY, terrain 21,000 pi.ca.
- Financement facile pour client qualifié  
**Marco Fontaine, Le Permanent Estrie Inc**  
378-8085

### 206 MAISONS MOBILES A VENDRE

**MAISONS MODULAIRES "Nabco"**, 2 modèles en démonstration et terrains à vendre, 5% comptant. Ouvert tous les jours au 1313 Denison Est (coin rue Sylvie), Granby, 375-3253

**MAISON MOBILE** à vendre par le propriétaire au 232, Domaine Fontainebleau, bien rénovée. On demande 34,000\$. 777-4541

### CLAUDE FOURNIER

**POUR VOUS...**

Chercher à camoufler nos défauts n'est jamais un bon moyen de parvenir à les vaincre.



La Capitale  
**Claude Fournier courtier**  
Courtier immobilier agréé **378-8461**



**MICHEL MAILHOT**

Agent immobilier agréé

**378-8461**

La Capitale courtier immobilier agréé



**RUE PRINCIPALE** angle Johnson. Site de choix. Idéal pour votre commerce. Très bons revenus.



**RUE DOLBEAU**, 4 c.c., armoires mélamine blanche, piscine, beaucoup d'inclus et de rangement. Sur 32 300 pi.ca. de terrain. Pour seulement 89 500 \$.



La Capitale Francine Légaré courtier inc.  
**FRANCINE LÉGARÉ**

Dynamique • Disponible  
• Efficace et...  
**DES RÉSULTATS !**

La Capitale **378-8461**



**ARMAND ALLAIRE**  
**SERVICE PERSONNALISÉ**  
**7 JOURS**  
**ESTIMATION GRATUITE**  
Résidentiel • Commercial  
Industriel  
**378-8461**  
La Capitale courtier immobilier agréé

### 206 MAISONS MOBILES A VENDRE

**NOUVEAU PRODUIT AU QUÉBEC.**  
Bâtie au Québec les Industries Cobena inc. Maison modulaire double, 6 modèles de luxe, 26x36 à 26x48, de 2 à 3 chambres, 1 à 2 salles bain, plafond cathédrale, complètement finie int./ext. Incluant un terrain de 8,000 p.c. avec tous les services. 62,300\$ à 73,000\$, 471\$ à 552\$/mois. Au 1313 DENISON EST (coin rue Sylvie), Granby, 375-3253. Ouvert tous les jours

**POUR DÉMÉNAGER** 14x70 rénovée, avec agrandissement, armoires neuves, pl. bois franc, bain tourb., etc. 378-1871

### SUPER AUBAINE

maison mobile 5½, 68x21 irr. avec rallonge, revêtement ext. aluminium, terrain inclus 100x150, cour asphaltée, taxes minimes, arbres matures, secteur paisible. Près des services, chauff. à l'huile et élect., remise 12x20. 42,000\$. 375-9092

**URGENT! VENTE RAPIDE:** 9,950\$. Maison mobile 12x64, rénovée, fenêtres, plomberie, chauffage élect., etc. Financement bancaire possible. 293-8395

### 207 CHALET A VENDRE

**A VENDRE MAISON USINÉE** 16x50, meublée ou non, hiver-été, foyer, 2 c.c., patio 12x24, située au Camping Normand, marina et plage, face au Lac Stukely à Eastman. (514) 297-0497 ou 4337



**87 VENTES EN 95**

**Pierre Bellefleur**

**Vend... encore PLUS**

**378-4120**

1030 Principale, Granby, Québec, J2G 8S 8

LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

2.

## 208 TERRAINS A VENDRE

**BEAU GRAND TERRAIN** de 48,000 pi.ca., pas de remplissage à faire, prêt à construire, possibilité de financement, taxes minimes, à 2 pas de Cowansville, beaucoup de jeunes arbres, prix très intéressant (en bas de l'évaluation).  
Info : 266-1117 ou 266-1616 après 17 h

**BEAU TERRAIN 33,000 P.C.** situé dans Canton près des Galeries, prêt à bâtir. Inf. 378-9987

**CANTON SHEFFORD:** Terrains 40,000 pi.ca. et plus, situés à 5 min. de Granby. Prix à partir de 0.25\$ le pi.ca. Financement sur place. 375-1696 ou 378-2779

**DUNHAM:** 14 acres, vert et boisé, dont 33,000 pieds zoné blanc, borné par petite rivière. Aussi 4 beaux terrains de 33,000 à 73,000 pi.ca. 295-2141

**GRANBY:** rue Gince, terrains pour bungalow, tous les services inclus. 375-2620

**GRANBY: TERRAINS BOISÉS,** 16,000 pi.ca. et plus, service d'aqueduc, secteur Simonds Sud et Jodoin, 378-4244

**TRÈS BEAU TERRAIN COMMERCIAL** situé à Roxton Pond, 2194 mètres carrés pouvant être divisé en deux. 378-4148

## 209 TERRES-FERMES A VENDRE

**RÉDUIT DE 10,000 \$:** à 10 minutes de Granby, fermette 2 acres, grange. Bungalow 3 + 1 c.c., sous-sol fini, patio, terrain boisé. Transfert.

**YVETTE ROSS, 378-4120, Re-Max Professionnel inc. courtier immobilier agréé**

## 210 COMMERCES A VENDRE

**BAR LAITIER** t. bien situé, bien décoré, terrasse. Faut vendre. 514-447-9750

**DÉPANNEUR à vendre par PROPRIÉTAIRE** Commerce + bâtisse + logis 5 1/2 bien situé à Granby. Chiff. d'aff. 520,000\$. 777-3447

**EPICERIE-BOUCHERIE** avec valideuse, et grand 6 1/2 neuf pour propriétaire; grand terrain, seule dans secteur de St-Hyacinthe. Demandez Ghislaine, 514-773-0821

**RESTAURANT EN FRANCHISE À VENDRE** très très bon secteur. Groupe Sutton Ctr. Gilles Marcil, f.r.i. ctr. (514) 497-0822

## 212 MAISONS DE CAMPAGNE

**PAR LE PROPRIÉTAIRE! TRÈS BONNE OCCASION**

**MAISON** avec de très grandes pièces, 3 c.c., bois franc, sous-sol fini, 1 acre et +, terrassement fini et boisé, piscine creusée, à 2 minutes de Granby et Bromont.

Au 280 Maheu, canton Shefford. PRENDRAIS ÉCHANGE. 375-7854

## 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

**ROULOTTE** Apalache 1985, 21 pi. avec auvent, toilette et douche. Inf. 372-9482

**ROULOTTE BONAIR 1990,** 38 pi. installée; TENTE-ROULOTTE BONAIR BA 1000 1983, très propre. 293-5800

**ROULOTTE** Hollywood 10x30, installée camping Magenta, tout meublée, 2 c.c. toilette, gr.cuisine, frigo, poêle gaz propane, grande galerie. Tout en bonne condition. Cause: maladie. 5,000\$ nég. 263-4334

**ROULOTTE 19 pi.** 1973 Satellite, prix 2,300\$. Inf. 243-6720

## 214 BATISSES COMMERCIALES

**ESPACES INDUSTRIELS À LOUER** 3,600 pi.ca., 7,200 pi.ca., gaz naturel, 550V, porte de garage. Inf. Marc, 372-9443

## 215 CONDOMINIUMS A VENDRE

**CONDO 4 1/2,** 2 patios, remises int. et ext., bien éclairé, près des commodités, 1er étage. 378-1768

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

**DOLLAR INTERNATIONAL PLUS INC.** vous offre une occasion d'affaires avec possibilité de 3 sources de revenu. Déboursez à partir de 33\$ U.S. (montant garanti). Présentation MERCREDI soir 22 MAI, 20h au Restaurant Le Rétro, 452 Principale, Granby. Entrée gratuite, tirage prix de présence 10\$.

## 238 APPARTEMENTS A PARTAGER

**CHERCHE CO-LOCATAIRE** pour partager 4 1/2, (homme de préférence, autonome, sans enfants, alcoolique ou drogué s'abstenir), pour 1 an ou 2. Inf. 776-1573

**CO-LOCATAIRE(TRICE)** demandé(e), pour partager très grand 5 1/2, situé 436 Denison Ouest, Granby. 777-2694

## 239 CONDOMINIUMS A LOUER

**CONDO À LOUER,** 3 c.c. semi-meublé, foyer, très luxueux, décoré, libre 1er juillet. 765\$/mois. Inf. 514-649-2237

## 240 APPARTEMENTS A LOUER - REGION

**COWANSVILLE:** 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, rue Loïselle, libre 1er juillet, 285\$/mois. 266-4996 ou 776-5729

**DUNHAM:** 1 1/2, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. 295-2141

## 241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

**AAA- MEUBLÉS,** 1 1/2, 265\$; 2 1/2, 285\$; si avec chambre à coucher 295\$ à 365\$; 3 1/2 de luxe 345\$ à 420\$. Possible de louer, chauffé, éclairé, câble TV. 378-4121

**AAA- SEMI OU TOUT MEUBLÉ** 1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2, 250\$ et plus avec possibilité chauffé, éclairé, câble. Aussi 3 1/2 de luxe. Choisissez les meubles, ils seront à vous sur bail prolongé. 378-4121

**APP. 1 1/2 MEUBLÉ,** tranquille, bien situé centre-ville, entrée + stationnement privés, 210\$/mois. 776-6574; soir 372-8005

**APP. 2 1/2, semi-meublé,** chauffé, éclairé, 280\$/mois, libre 1er juin, au 96 Drummond. 777-7026 ou laissez message.

**APP. 3 1/2, meublé,** stationnement, dans un 3 logis, libre 1er juillet. Au 543 boul. Pie IX, Granby. 777-5804

**APP. 3 1/2, semi-meublé,** eau chaude fournie, libre 1er juillet, 280\$ et 300\$/mois. Situés rue Bouchard. Pour visiter 378-2545

**AU 718 PRINCIPALE,** 2 1/2-3 1/2 meublés, meubles moderne, chauffés, eau chaude fournie, 375-2993 ou 375-7055

**A LOUER: JOLI STUDIO** 1 1/2, secteur lac Boivin, meublé, chauffé, éclairé, 325\$/mois, libre 1er juin. Soir: 378-2372

**A PROXIMITÉ DE TOUT** 1 1/2-2 1/2, modernes, meublés, asp. central, intercom, remise. 375-6495

**A VOIR!** 3 1/2-4 1/2 modernes, (récent sixplex), meublé mél. ou non, locker, inst. lav.-séch. lav.-vaiss., stores, propre, tranquille, près parc ind. ET 2 1/2-3 1/2 meublés, chauffés, près centre-ville. 375-7735

**CENTRE-VILLE, APP. 3 1/2,** au 3e, meublé, chauffé, câble, service buanderie, personne tranquille. S'ad. 83 Gill #1, du lundi au vend. après 18h30

**GRAND LOFT moderne** bien éclairé, centre-ville, poêle et réfrigérateur inclus, 2,000 pi.ca., libre imm. Info : 776-1777

**GRAND 3 1/2, meublé,** chauffé, éclairé, libre imméd. au 630 St-Jacques. Inf. 372-7240

**MEUBLÉS OU NON** 4 1/2, libre 1er juillet, 1 mois gratuit; 3 1/2, 1er juin, app. très propres. 375-8435, 379-2192

**\* RUE GROULX \*** 3 1/2, meublé avec de bons meubles, très propre, bien décoré, eau chaude fournie, 295\$, libre imm. 375-7055 ou 378-1772

**RUE REYNOLDS, GRAND 3 1/2,** meublé, peinturé à neuf, libre à partir du 15 juin, 372-2620

**1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non** centre-ville. Inf. 378-9466

**29 RUE VIGER 3 1/2 MEUBLÉ MODERNE,** chauffé, eau chaude fournie, 375\$/mois, libre imm. Cell.531-0306 ou 378-1772

**2 1/2 meublé,** avec laveuse et sècheuse, chauffé, éclairé, 320\$/mois, au 275-A, rue York, libre 1er juillet. 378-6094

**2 1/2 meublé, chauffé, ménage refait à neuf,** endroit paisible, références demandées. 514-372-3219

**3 1/2-4 1/2, tout meublé ou non,** libres imméd. Inf. 372-0557

**3 1/2 CHAUFFÉ,** meublé, très tranquille, situé au coin de Robinson/St-Vincent, libre 1er juillet 375-4948

**3 1/2 DANS DUPLEX, 622 STE-ROSE** grandes fenêtres, dans demi sous-sol, meublé ou non, terrain arrière, remise extérieure, stationnement 1 voiture (prise), libre 1er juin, 280\$. Inf. 372-5094

**3 1/2 meublé, lav.-séch.;** 4 1/2 non meub. tout renové, arm. mélamine, tapis, prélatris neufs, stat. Juin-juil. août. 776-2872

**3 1/2 PCES,** incluant local au s-sol, 325\$/mois, meublé si désiré, 470 Bourget. Inf. 375-9646

**3 1/2 PCES À LOUER** au 55 St-Charles Nord, idéal pour étudiant ou pers. âgée, libre 1er juillet. 777-4580

## 242 MAISON A LOUER REGION

**BROMONT,** maison à louer, chauffée, éclairée, près des Versants et du golf, foyer et bain tourbillon. 534-2589, 539-3815

**MAISON À LOUER À LA CAMPAGNE** terrain boisé, Canton Shefford, 5 1/2 pces, 3 c.c. Libre 1er juillet. A 10 min. de Granby-Bromont-Waterloo. 539-1323 après 16h

**STE-CÉCILE DE MILTON:** Maison de campagne, grand 5 1/2, planchers bois franc, four encastré, plaque-chauffante, grand patio, grand terrain, endroit calme, à 5 min. de Granby, 575\$/mois. Info: 378-0465

## 242 MAISON A LOUER REGION

**ST-PAUL, MAISON** sur 3 étages, 7 1/2 pces, 3 c.c. chauffage élect. 515\$/mois. Inf. Jean-Pierre 379-5909 ou 447-3392

**TRAVAILLEUR** recherche colocataire pour partager 5 1/2, près parc industriel, Granby. 375-9824

**WEST BOLTON:** route 243, 4 chambres, 2 foyers, 2 s. bain, site enchanteur, libre 1er juin, 700\$/mois. Inf: (514) 692-9832 ou (514)628-4321.

## 243 MAISON A LOUER GRANBY

**A LOUER AVEC OPTION D'ACHAT** maison modulaire, 5 1/2 pces, Place Grande Ligne, Granby. Ultra propre.

**TRANS-ACTION MISSISSOUOI Enr. courtier agréé, JULES DURIVAGE, agent agréé, 293-7787 ou 293-6096**

**A LOUER bungalow** 5 1/2 avec garage, 3 c.c., sous-sol semi-fini, situé au 844 Mountain, Granby, 675\$, libre 1er juillet. 372-6816 (heure des repas ou avant 20 h)

**MAISON MOBILE À LOUER,** située Fontainebleau, 4 1/2 très grandes pièces, bien éclairées, coin tranquille, libre 1er juin, 400\$/mois. Inf. 777-8812

## 244 LOGIS A LOUER GRANBY

**AAAAAAAAAAAAA**  
4 1/2, 335\$ à 350\$  
5 1/2, 385\$ à 420\$

**LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.**

217 Groulx  
175 BOUL. FORTIN  
1160 SIMONDS SUD  
Conciergerie 378-9177

**AAAAAAAAAAAAA** 3 1/2, 310\$ à 350\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-9177

**AAAAAAAAAAAAA** 4 1/2 - 5 1/2 - 3 1/2 - 2 1/2

**ENDROIT TRANQUILLE POUR LOCATAIRES AVEC BONNES RÉFÉRENCES.** 369 Bouchard : plancher bois franc. 320 Simonds : près de Fournier 351-363 Massé: récent, armoires mélamine 94 Wellington: secteur lac Boivin

**375-5148**

**AAAAAAAAAAAAA** GRAND 4 1/2 À GRANBY Asp. central, syst. intercom, bon secteur. Libre imm. Info: 777-1728 ou 469-2517

**AAAAAAAAAAAAA** 4 1/2 - 5 1/2 - 3 1/2 - 2 1/2

**ENDROIT TRANQUILLE POUR LOCATAIRES AVEC BONNES RÉFÉRENCES.** 369 Bouchard : plancher bois franc. 320 Simonds : près de Fournier 351-363 Massé: récent, armoires mélamine 94 Wellington: secteur lac Boivin

**375-5148**

**AAAAAAAAAAAAA** 140 LEROUX: gr. 4 1/2, endroit tranquille, tous services, 1er juil. CENTRE-VILLE: gr. 3 1/2, 2e étage, imm. et juil. BON PRIX. 372-0659, 777-0730

**AAAAAAAAAAAAA** AU 41 LEROUX, vous cherchez un endroit paisible et confortable, frais peint, libre 1er juin / 1er août. 375-5907

**AAAAAAAAAAAAA** - 3 1/2 très propre, dans triplex. Poss. de travaux de conciergerie. 777-5405, 378-3041, 657-0265

**\* AAAA GRANDS 3 1/2-4 1/2 MODERNES**

**semi-meublés ou non, à partir 385\$** libres imm.-juin-juil. août  
Comptoir-lunch, style condo, très éclairé armoires mélamine blanche, hotte ext. Aspirateur, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 41 Pinar, 124 Laurent, 467 Fournier. Inf. 276 SIMONDS, 372-2474

**AAAA - 4 1/2 RÉCENT** très grand, rue Laurent, mai, juin, juillet. 3 1/2-4 1/2 Fournier et Leroux, meublés ou non, immédiatement ou mai, juin, juillet. 5 1/2 pces MODERNES, ASCENSEURS, en juillet 777-9608 ou 469-1733

**AAAA 5 1/2 SECTEUR des GALERIES** au 3e, paroisse St-Luc, intercom, p-patio, marquerie, immeuble bien tenu, juillet. Références demandées. 469-4256, 776-7989

**AAA - GRAND 3 1/2** chauffé, eau chaude, garnitures de fenêtres, très propre, coin Johnson-St-Jacques, 375\$. 378-2131

**AAA - HAUTE-VILLE,** rue Dozois, 1er juillet, 5 1/2, au rez-ch., 2 chambres, un bureau, bain-tourb., 555\$. A l'étage: 3 c.c., 600\$. Aussi grand 4 1/2, foyer, garage, puits lum., 344 Dozois, 610\$. 777-0244, 372-1636

**AA - 1ER JUILLET,** 4 1/2 dans 6 log., très tranquille, très bon secteur, 17 Church, foyer, lave-vaisselle, grand garage, 485\$. 777-0244, 372-1636

## 244 LOGIS A LOUER A GRANBY

### aa LOCATION DE LOGEMENT

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, meublés ou non Granby dans plusieurs secteurs. Libres immédiatement, juin, juillet, août Plusieurs styles de logis dans tous les prix 777-1516

**AUBAINE 4 1/2 (6 LOGIS),** ensoleillé, intercom, planchers béton, prise d'auto, remises int./ext., libre 1er juillet. 375-2775

**AU LAC BOIVIN 3 1/2-4 1/2-5 1/2,** logis propres, calmes, ensoleillés, prix imbattables. (Pas de chien s.v.p.) 375-1439

**AU 1110-20 SIMONDS SUD,** face polyv. J-H. Leclerc, 4 1/2, 340\$/mois; 5 1/2, 420\$. Planchers béton, intercom, porte-patio. Références. 375-0908 sur rendez-vous.

**AU 221 PRINCIPALE,** 6 1/2 pces, libre 1er juillet, frais peints, 391\$. Inf. 372-5839 ou 372-0618

**AU 349 BOUCHARD** 5 1/2, au 3e étage, pl. marquerie. Libre 1er juillet. 375-9751

**AU 349 NOTRE-DAME, GRANBY:** Grand 5 1/2, 1er juillet, 1 mois gratuit sur bail 2 ans + références. 500\$/mois. 266-0692

**AU 356 MASSÉ, 1 MOIS GRATUIT** 4 1/2 très très propre, bon service concierge, arm. mélamine, asp. central, système d'intercom, insonorisé, remise ext. Libre 1er juillet, 390\$/mois. 378-6325, 378-8940

**AU 375, RUE MASSÉ:** 4 1/2, libre 1er juillet, 350\$/mois. 372-0867 ou 293-4507

**AU 605 DELORME,** beau grand 5 1/2, au 3e, constr. 93, arm. mél., comp. lunch, insonorisé, intercom, remise, libre 1er juillet. Venez voir vous l'aimerez, 475\$ par mois installation câble inclus, 777-1080

**\* AU 733 BOURGET O. \*** 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé 601-590 BERTRAND -- 4 1/2-5 1/2 PRES DES GALERIES. Inf. 378-1709

**A-4 1/2, 295\$ + ou 2 mois gratuits,** moderne, repeint, libre. 3 1/2 meublé, 265\$ +, sans bail, rue Groulx, 375-8486, 776-1466

**A GRANBY, 585 COWIE,** beau 5 1/2 dans un 6 logis, locker, remise, intercom, insonorisé, 435\$/mois. Info : 514-375-2421

**A LOUER 3 1/2-4 1/2-5 1/2 AVEC ASCENSEUR** à partir de 355\$, IMMEUBLE RÉCENT TRÈS ÉCLAIRÉS, PRES DES GALERIES INF: 776-9905 OU 375-7428

**A LOUER 3 1/2-4 1/2-5 1/2 AVEC ASCENSEUR** à partir de 355\$, IMMEUBLE RÉCENT TRÈS ÉCLAIRÉS, PRES DES GALERIES INF: 776-9905 OU 375-7428

**A NE PAS MANQUER!** TRES GRAND 5 1/2 Haut de duplex, 3 c.c., 1 s. de lavage, salon, grande salle à manger, 2 stationnements, cour arrière gazonnée, frais peint et décoré, rue Reynolds, 435\$/mois, libre 1er juillet. 378-3752

**A SOUS-LOUER** grand 4 1/2 luxueux, très bien insonorisé, près des Galeries, libre 1er juillet, 415\$ nég. Possibilité 1 mois gratuit. 777-0107

**BEAUX GRANDS 3 1/2,** édifice neuf de 6 logis, 360 Notre-Dame, près tous les services, pour personne âgée autonome, libre 1er avril et 1er juil. 375\$; 3 1/2 renové, 396 Av.Parc, 325\$, libre 1er juil. 378-7133

**BEAU ET GRAND 5 1/2,** au 497 Principale, libre imm. 378-4393

**BEAU GRAND 5 1/2,** bien éclairé, au 207 boul. Fortin; plancher béton, syst. d'intercom, p-patio avec balcon, remise privée et stationnement asphalté. 776-6399.

**CENTRE-VILLE,** 3 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, lav.-séch. gratuites, moderne, stores, libre imm., 405\$/mois. 776-1777

**BEAUX GRANDS 3 1/2,** édifice neuf de 6 logis, 360 Notre-Dame, près tous les services, pour personne âgée autonome, libre 1er avril et 1er juil. 375\$; 3 1/2 renové, 396 Av.Parc, 325\$, libre 1er juil. 378-7133

**BEAU ET GRAND 5 1/2,** au 497 Principale, libre imm. 378-4393

**BEAU GRAND 5 1/2,** bien éclairé, au 207 boul. Fortin; plancher béton, syst. d'intercom, p-patio avec balcon, remise privée et stationnement asphalté. 776-6399.

**CENTRE-VILLE,** 3 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, lav.-séch. gratuites, moderne, stores, libre imm., 405\$/mois. 776-1777

**LIBRE 1er JUILLET:** 5 1/2 à 482\$ + eau ch.; 3 1/2, libre imm. semi-meublé, 405\$ + eau ch, rue St-Michel (secteur Lac Boivin). Imm. insonorisé à l'épreuve du feu, station. individuel, piscine ext. Francine 777-1474

**LOGIS 4 1/2,** au 2e étage, près du Wal-Mart, 315\$/mois. Inf. 375-1987

**LOGIS 4 1/2,** avec poêle, frigo, mob. cuisine, tapis tous neufs inclus. Libre imméd. 380\$/mois. 459 Fournier. Jour 776-6973, soir 378-7976

**LOGIS 5 1/2,** dans duplex, au 301 Dufferin, près hôpital, libre 1er juillet, 475\$/mois. Jour 372-5088 soir 372-6402

**LOGIS 5 1/2 pces,** au 285 Laurent, libre 1er juillet, 510\$/mois. Inf. 372-8043 ou 776-1760

**PISCINE INTÉRIEURE - SAUNA ASCENSEUR** 5 1/2 et 4 1/2, à partir de 500\$/mois CHAMBRE 19x12' GRAND BALCON BÉTON PRES DES GALERIES 190 SIMONDS SUD 777-4873

**RUE DESJARDINS,** 4 1/2 au 2e et 3e plancher, porte-patio, stationnement, inter com, endroit paisible, libres 1er juillet. 378-5700 ou 375-9100

**SITUÉS RUE COWIE:** 4 1/2 pces, dans haut de duplex, libre imm., prix réduit, 300\$/mois. 3 1/2 PCES semi-meublés, libres imm. et 1er juillet, 275\$/mois. 776-1760

**SPECIAL 1 MOIS GRATUIT,** centre-ville, 3 1/2 libre imm. - 4 1/2 libre juillet, à partir de 320\$, inst. lav.-séch., stat. privé. 776-7908

**TRÈS GRAND 4 1/2,** moderne et ensoleillé, libre 1er juillet, 450\$/mois, 2 stationn. 2 rangements, comptoir-lunch, ventilateurs, remise ext. pour vélo. 777-6631

**BUREAU DE LOCATION** 9, rue Sherbrooke

**Bromont** 11 h à 19 h tous les jours

**534-3629**

## 244 LOGIS A LOUER GRANBY

**BOUL. BOIVIN:** 4 1/2 au 2e étage, très propre, pour juillet, poss. semi-meublé, 340\$/mois. 372-0514

**CONGÉLATEUR** 29 pi.ca., de marque Bèlanger, prix 175\$. 469-1733

**DANS TRIPLEX,** 5 1/2, entrée privée, libre

**244 LOGIS À LOUER A GRANBY**

TRES GRAND 2 1/2, meublé, avec entrée privée, inst. lav.-séch., endroit tranquille, dans s-sol de maison privée, 300\$/mois. Info : 378-8548 ou 777-0904

TRÈS GRAND 3 1/2, chauffé, meublé ou non, service lav. séch., dans un 4 logis, 350\$/mois, 450 boul. Leclerc, 777-4405

**228 DENISON OUEST**

Style condo, 4 1/2 libre 1er juin, juillet, rem. int./ext., interphone, asp. central, conciergerie, près piste cyclable et centre-ville. 375-6502 ou 372-1367

3 1/2 ET 4 1/2, centre-ville, 2 pas du Cégep, armoires en chêne, intercom, porte électrique, inst. lav. séch. 300\$ à 350\$. Jour: 375-9060 ou 378-4322

**3 1/2 meublé,**

juin ou juillet;  
4 1/2 meublé pour juillet  
3 1/2-4 1/2-5 1/2 non meublés, juin et juillet  
Rues FOURNIER et SIMONDS.  
378-9587, 375-4397

3 1/2 PCES, incluant local au s-sol, 325\$/mois, meublé si désiré, 470 Bourget. Inf. 375-9646

4 1/2, 325\$/mois, bel endroit tranquille, près de tous les services, à 10 minutes de Granby.

Aussi 3 1/2, éclairé, chauffé, semi-meublé, 300\$/mois.

Le soir: 375-1269 (répondeur)

4 1/2 PCES situés rue Bourgeois à Granby, eau chaude fournie, frais peints, libres immédiatement. 375-2206

4 1/2 RUE MASSÉ, cabanons int./ext. balayouse centrale. Bloc récent, endroit tranquille. 372-6743 ou 534-0255

4 1/2 À LOUER dans 6 logis, près de l'hôpital, rue St-André Ouest, 370\$/mois. Inf: 378-8251

5 1/2 LIBRE 1er JUILLET: 2 lockers, 450\$/mois. Inf. Carmen Ruel, 777-9727 ou 1-514-464-1000

5 1/2 - 4 1/2 A LOUER  
Près de tous les services, endroit tranquille, co-propiété Fatima, rue Fatima. 777-4228

617-619 PLACE TOURAINE  
4 1/2 dans 4 logis, bois franc salon, balcon, lockers. Inf: 378-0923

**245 LOGIS A LOUER REGION**

A WATERLOO logement 3 1/2, situé au 5155 rue Foster, libre 1er juillet, 235\$/mois. 539-2614, 243-5849

**BROMONT SPÉCIAL 96, MEUBLES OU NON**  
Grands 4 1/2 modernes, stationnement, aspirateur central, conciergerie. Libres imméd. 1er juin, 1er juillet. Inf. 534-3242

**BROMONT, GRAND 4 1/2, foyer, très éclairé, très insonorisé, grand balcon, planchers céramique et tapis, stores inclus, à partir de 505\$/mois. 534-1784**

**BROMONT, LUXUEUX, SPACIEUX 4 1/2**  
très design, foyer, baie window, insonorisé, 2 remises, conciergerie sur place, possibilité poêle, réfrigérateur, vue sur pentes de ski, libre 1er juillet. 777-0682

**BROMONT grand 5 1/2, habitable pour 1er juillet, inf: demandez Manon 514-534-3036**

**BROMONT LOIN DU CHEMIN DE FER**  
3 1/2, libre imm. et 1er juil. 290\$/4 1/2, 1er juin, 310\$. Inf. 539-3220

**COWANSVILLE, APPARTEMENTS** rénovés à neuf, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée lav. séch. piscine, parc. 266-0369

**ROXTON POND, 4 1/2, dans un duplex, chauffage élect. endroit tranquille et paysager. Inf. 514-539-3205**

**ROXTON POND: GRAND 4 1/2, grand terrain, près d'une cantine et dépanneur, 350\$/mois. 375-5244 ou 375-7662**

**STE-SABINE: 2x4 1/2 à louer** dont un de 2 étages, en campagne, près de Farnham. Lun. au vend. 8h à 17h. Manon 293-7172

**ST-CÉSaire, 2 grands 3 1/2 rénovés** dont 1 semi-meublé, centre-ville, haut de clinique médicale, balcon avant et arrière, tranquilles. 469-5551 ou 514-467-6830

**WATERLOO : LOGIS 4 1/2, rue Foster, en haut du Garage R. Malouin & Fils, libre imm. Info : 539-0494**

**247 LOCAUX A LOUER**

A LOUER 4,000 PIEDS avec 2 grandes portes, 18' hauteur, commercial, industriel ou pour entreposage, libre imm. 378-8509 ou 378-5325

**COWANSVILLE, CENTRE-VILLE** 600 pi.ca. pour bureau, 3,000 pi.ca. au sous-sol, chauffage et électricité inclus. Prix réduit. 263-7124

**GRANBY : AU 159 PRINCIPALE**, local et bureau, chauffé, climatisé. **AU 50 CENTRE**, bureau, chauffé. 372-6150

**LOCAL 1,100 PI.CA.** 1er étage; local 1,250 pi.ca., 2e étage; local 350 pi.ca., 3e étage, chauffés, éclairés, ventilés, édifice à l'épreuve du feu, situés centre d'achat Plateau Haute-Ville, coin Drummond et boul. Mountain. 372-5046 ou 372-1413

**247 LOCAUX A LOUER**

**LOCAL AVEC APP.** combiné, au 470 Bourget, 325\$/mois, meublé si désiré. Inf. 375-9646

**251 CHAMBRES A LOUER**

**AUBERGE 3 CHAMBRES**  
40\$ à 65\$ semaine  
150\$ à 230\$ mois  
Pour réservation, Mme Gévry: 375-1018

**CENTRE-VILLE DE GRANBY**  
chambre meublée, chauffée, éclairée, libre immédiatement. 777-4004

**CHAMBRE A LOUER** au 29 Viger app. 11, 225\$ chauffé, éclairé. Inf. 372-8892 après 18h

**GRANBY:** meublées, chauffées, éclairées, lav-séch. s.b. + cuisine communautaires. 190\$ à 250\$. Référ. 293-6279, 776-2872

**MEUBLÉE, CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE** avec salon et cuisine communautaire, câble et prise de téléphone dans chaque chambre, endroit tranquille et propre, propriétaire sur place, pour personnes responsables et autonomes, pour 1er juin. Suzanne 378-2289

**29 RUE VIGER** Voisin Cage aux Sports. Meublée, moderne, lavabo, réfrigérateur et ensemble de cuisine dans la pièce, dans immeuble appartement, boîte aux lettres et entrée privée, tout comme un app. Pour visite cell. 531-0306 ou 378-1772

**252 CHAMBRES ET PENSION**

**FOYER YAMASKA**, résidence pour personnes âgées, 65 ans et +, autonomes, semi-autonomes, fauteuil roulant, cas lourds et dépannage. Personnel diplômé. Bienvenue à tous! Diane et Jean-Paul, 293-2976

**PENSION FAMILIALE** pour personnes âgées, confort, tranquillité et sécurité, près hôpital. Bienvenue aux visiteurs.  
Prop. Mme H. Guay 777-1351

**254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER**

**GARAGE** pour entreposage seulement, situé au 54, rue Court, disponible à compter du 1er juillet, 290\$/année. Inf. 372-7764

**GARAGE POUR ENTREPOSAGE** 45x30, avec porte de 12 pi, 280\$/mois, libre imm., au 1582 Ave du Lac Ouest à Roxton Pond. 372-9630

**MINI ENTREPOTAGE** 200 à 600 pi.ca., chauffé, éclairé, boul. Montcalm. Info : 378-0330 ou 375-5151, Gilles

**256 BUREAUX A LOUER**

**RUE PRINCIPALE**, 2 bureaux fermés, salle d'attente, salle de travail, aussi un bureau seul avec entrée privé, chauffé, éclairé, climatisé, enseigne. Inf. 378-8642

**257 DEMANDE A LOUER**

**JE CHERCHE À LOUER** à l'année une petite maison ou un petit chalet, bien tranquille, retiré à la campagne, aux environs Knowlton, Bromont, Waterloo, Eastman, etc. Inf. entre 18h et 21h: 514-272-2992

**262 MEUBLES A VENDRE**

**CAUSEUSE** style moderne contemporain, couleurs pastels, comme neuve, 275\$; 2 tables salon, mél. blanche 75\$. 375-7697

**MEUBLES RÉCENTS**, meubles d'enfants, appareils ménagers, très bonne condition. Cause: déménagement. 372-4683

**MOBILIERS DE CHAMBRE COUCHER**  
4 ou 5 morceaux, faites une offre.  
Inf. 535-6347

**MOBILIER DE CUISINE** 4 chaises dossiers hauts et étroits, rembourrés, en bois couleur miel foncé, 250\$. Inf. 372-3594

**POÈLE** en bonne condition, couleur or; Divan avec fauteuil, beige. Inf. 263-5896 après 16h.

**TABLE EN MARBRE** 78"x 39", 6 chaises laquées, payé 3,000\$, demande 1,650\$. 372-7912

**264 TROUVÉ**

**PAIRE DE LUNETTES** pour homme, avec foyer, trouvée dans le stationnement Jean Coutu au centre-ville. 372-6195

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**ADORABLES CHIOTS** labradors blonds, pure race, vaccinés et vermifugés, prêts à partir, 250\$. 372-0427

**APPALOOSA**, 15 ans, pur-sang. Faut vendre 11,500\$ nég. Inf. 539-0248

**BEC ET PLUMES**  
Grand choix d'oiseaux de compagnie, cages, jouets, nourriture, service de garderie. 24 St-Antoine Nord --- 372-9500

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**BORDER COLLEY** (chien de berger, comme dans le film Babe), enregistré, né le 7 mai 96, mâle 275\$, femelle 325\$; un poney Shetland blond (mâle, 1 an) 325\$; couple de moutons Jacob (à 4 cornes), 500\$; cochons vietnamiens 90\$; bébé chèvres miniatures et Alpines, François (514) 263-8605 laissez message.

**CHEVAL PUR-SANG** gelding, 9 ans, avec école, bon tempérament. 378-1871

**CHIEN ROTWEILLER**, mâle, castré, pure-race, 5 ans, entraîné à l'obéissance. Au plus offrant. 378-8522 après 17h

**CHIOTS** Basset Hounds; Hush Puppies: 1 femelle et 4 mâles. Choix des couleurs, très calmes, bons avec les enfants, font de bons copains. Faut voir! Prêts le 31 mai 1996. 514-243-0988

**CHIOTS GOLDEN RETRIEVER**  
pure race.  
Info : 293-7711

**CHIOTS GOLDEN RETRIEVER**, nés de 7 mars, pure-race, vaccinés, vermifugés. Il ne reste que 2 mâles et 1 femelle. 469-1164

**CHIOTS SCHNAUZER** miniatures, vaccinés, vermifugés. Inf. 514-534-4234

**FAITES VITE!** Superbes Schnauzer miniature, choix de noir ou poivre et sel, vaccinés, vermifugés, 250\$. 266-1253

**MÂLE BASSET HOUND** tricolore, 4 ans (pour reproduction), 200\$. 777-7485

**PENSION POUR CHATS** de race ou domestique, repas, toilette, grands espaces, sécurité, hygiène, et gros câlins chaque jour. Réservez tôt pour les vacances.  
Mme Cardinal 777-3989

**TAUREAUX CHAROLAIS** pur-sang, 14 mois, Polled, vêlage facile; aussi vaches et taures. 293-5960

**VACHES À BOEUF** avec veaux et gros veaux. Petite jument Acnée domptée selle et voiture, 500\$. Mini-lapins à 5\$, ainsi que canards. Boston Bull Terrier 1 1/2 an et Boxer de 2 ans, très propre et affectueux, 200\$ ch. Info : 776-7447

**3 CHIOTS ST-BERNARD** pure race, à poil longs, vaccinés, 300\$. 819-398-7700

**267 ORDINATEURS**

**CSEI** vous offre location échange, vente, achat, réparation. Visitez-nous au 620 Dufferin, pour estimation gratuite, 378-6672

**D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022**  
503 St-Hubert, Granby  
**CENTRE DE SERVICES COMPLETS POUR ORDINATEURS**  
Financement disponible sur place.

**ORDINATEUR NEUF AU PRIX DU GROS + 10%**  
**MARCHÉ AUX PUCES DE L'ORDINATEUR**  
114 Caroline, St-Alphonse 777-3991

**ORDINATEUR** 2 mois d'usage, laisserais au prix coûtant avec imprimante neuve gratuite. Aussi refroidisseur d'eau; et système de son avec mixer pour disco. 375-3693

-16 VGA, 30 megs, 1 meg, 2 Joysticks, prix 475\$.  
Info : 539-4877

**486 VLB** 8 megs, HD 300 meg, FD 1.4/1.2, fax/modem 14.4, SVGA VLB 14" cou., imp. HP jet coul. 514-777-0878

**268 PISCINE**

**FILTRE AU SABLE** complet avec pompe, 195\$. Balayeuse à piscine, boyau et manche extensible, 20\$. 534-3220

**PISCINE** 27 pi., comprenant tous les accessoires; robot Aquadroid et toile neufs de 2 ans, prix à discuter. 514-549-2354

**269 BATEAUX**

**A LOUER, LAC MEMPHRÉMAGOG**  
quais pour bateaux à moteur ou à voile, de 17' à 50', intérieur ou extérieur, à l'été ou à l'année, avec entreposage d'hiver, transport de bateau, vente et échange, mise à l'eau (descente ou grue). Magasin accessoires, etc. Inf. 819-868-1234

**BATEAU 14 pi.** 2 sièges pivotants, moteur Johnson 28 HP semi-électr., 6 places, 2,250\$; **ANTENNE** avec rotor et poteau, 200\$; **POÈLE** à bois, comb. lente, 350\$; **PARC** à chien, 10x10, 50\$; **Réservoir à eau** chaude 25 gals, neuf. 378-1527

**CHALOUBE** 14 pi. en fibre, avec double fond, 450\$; chaloupe 12 pi. en fibre, 250\$. Moteur 6 HP Johnson, 350\$. Pédalo "Contour", 250\$. Remorque à chaloupe, 350\$. 777-0481 ou 776-6257

**DORAL** in-board, 4.3 LX, très propre, 163 heures, 14,900\$. 378-1871

**PONTON ESPADON 20 PI.** avec demi-toit, remorque, moteur Mercury 25 forces. Inf: le jour, (514) 772-2712, le soir 772-5625.

**SEA-DOO** Bombardier GTX, 1993, 3 places; trailer, toile, 5,500\$. Robert, 539-4304

**270 VENTE DE GARAGE**

**VENTE DE GARAGE, 2 FINS SEMAINES**  
25-26 MAI et 1-2 JUIN, de 8h à 17h.  
Ménage, vaisselle, outils, linge, cuir, etc.  
1564 MAGENTA O. Brigham. 266-0692

**VENTE DE GARAGE**, le dimanche 26 mai, coin route 112 et chemin Grande Ligne, face à Chagnon Honda.

**271 DIVERS A VENDRE**

**AAAAAAAAAAAAAAAAAAAA**  
**AMEUBLEMENT D.L. et FILS**

Gros spécial sur réfrigérateur de camping. Achat et vente meubles et électroménagers. Payons bons prix. Ramassons vos vieux appareils défectueux gratuitement. 776-5211

**ACHETEZ VOS MEUBLES NEUFS**  
payez dans 3 mois. Mob. cuisine, de salon et de chambre. Sujet à approbation de crédit. Aussi meubles usagés disponibles.

**GAGNON BAZAR**  
726 Dufferin, Granby  
375-0517  
\* Ouvert le dimanche

**ACHETONS CASSETTES et CD USAGÉS**  
Payons "cash". Aussi vente-échange.  
**LE TROC**, 338 Principale, 777-2199

**AMPLIFICATEUR** Peevey; Tables de salon; Divan; Meuble d'ordinateur; Bureau de chambre; Escabeau de 6' et autres. Déménagement. 375-1366

**ARMOIRES DE CUISINE** blanches, neuves, Cortina 120 grains avec îlot, fines imitation chêne. 539-3598

**ARMOIRE** de salle de bain avec 4 portes, 250\$; ensemble de vaisselle Corelle, 40 mcx, 80\$; 2 accordéons Horner Sapin, 250\$ et 300\$; violon 200\$; ensemble bâtons de golf Power bild 150\$. 534-5684

**AU 110 DUFFERIN, GRANBY**, face parc Victoria, meublée à neuf, cuisine, s-familiale. Une visite vaut 1000 mots. 372-3133

**A VENDRE: TONDEUSES** et tracteurs à gazon, reconditionnés avec garantie. Fais aussi réparation de tondeuses et tracteurs. Prix imbattable. Inf. 375-5675

**BABY TENDA:** bassinette se transforme en lit d'enfant; Chaise haute à multi-fonctions; VOITURE golf au gaz Harley Davidson (3 roues); 20 vitres teintées 5/16" épais 52x84, idéales pour véranda-solarium. Le tout excellent état. **BONS PRIX**. 534-3343

**BALANÇOIRE** en aluminium "Prélude", avec coussins et toit assortis, à l'état neuf. Inf. 378-4187

**BARILS PLASTIQUE**, acier, carton, bois de différentes grandeurs. Chaudières de plastique 3 à 5 gallons. Réservoir de 175 gallons. (514) 777-2902

**BUREAU AVEC TIROIRS**, 30x60; 2 tables de travail, 30x60; 1 filière 2 tiroirs 18x30. 375-4070 après 18h

**CABANON**, 950\$; Bar-vaisselier, 250\$; Meuble à micro-ondes, 85\$; Table à langer, 50\$. François 777-7193

**CAUSEUSE ELRAN** en velours cordé, 1 an d'usage, 425\$. Inf. 293-5648

**CÈDRES** cultivés et semi-cultivés à vendre, très bon prix. Inf: 539-1608, 1-819-847-0420

**CÈDRES POUR HAIES** poss. de faire planter, garantis. Appelez vers 17 h au 293-8529

**CÈDRES** pour haie, semi-cultivés, garantis, livraison gratuite. 293-5623

**CÈDRES POUR HAIE**, cultivés, sauvages ou ornementaux. Livraison et engrais gratuits. 293-6973, 1-800-563-7030

**CHIEN** Boxer, mâle de 1, très propre et doux pour les enfants. Fournaise aux granulés de blé d'Inde ou aux granulés de bois, à vendre, 1,000\$. 514-378-1186

**CLAPBOARD DE MASONITE** 700 pieds à vendre. 372-1744

**CONGÉLATEUR** Woods 10 pi.ca., 60\$; toile opaque 90 po de large, 10\$; 8 stores horizontaux en vinyle. 514-777-2252

**CONGÉLATEUR** 10 pi.ca., blanc, 3 ans d'usage, 220\$; **RÉFRIGÉRATEUR** de luxe, amande pâle, 4 ans d'usage, 325\$; **POÈLE** et **RÉFRIGÉRATEUR** 16 pi.ca., blancs, 6 ans d'usage, 390\$ pour les 2. **LAVE-VAISSELLE** Inglis, blanc, 75\$. **RÉFRIGÉRATEUR** GE, blanc, propre comme 2e frigo, 150\$. Info : 372-7781

**CRÉDIT-VOYAGE** de 2,000\$ pour 1,700\$. Destination au choix. Applicable sur forfait avion et/ou hôtel et/ou auto. Bon jusqu'en fév. 97. 372-7686

**CUISINIÈRE** blanche, autonettoyante, excellente condition, 7 ans d'usage, prix demandé 275\$; matelas et sommier, grandeur double, presque neufs, prix 150\$. 514-777-1528

**FOUR À MICRO-ONDES** à convection, grandeur 1.3, très propre, 225\$. 372-6236

★ **FRIPERIE ELIE** ★  
**NOUVELEMENT OUVERT**  
du lundi au samedi, de 9 h à 17 h  
Venez vous habiller au bon marché.  
Située entre Stukely Sud et Eastman  
à la **GRANDE ORANGE**  
Propriétaire: Lisette. 514-297-0782

**271 DIVERS A VENDRE**

**LAVEUSE-SÈCHEUSE** à vendre, amandes, 250\$ pour les 2. Info : 776-3786

**LAVEUSE** et sècheuse blanches, 325\$; Cage à chien; Bureau-secrétaire. Inf. 375-9354, 375-4029

**LAVEUSE et SÈCHEUSE MAYTAG**, très propres, 10 ans d'usage, 250\$. 375-2424

**LAVEUSE** portable or; laveuse et sècheuse couleur amande; cuisinière or; micro-ondes; meuble pour vidéo; causeuse; vaisselier; évier de cuisine, en inox., simple avec robinets; 2 lavabos blancs avec robinets; toilette blanche. Info : 375-5538

**Électronique SBC**  
★ **NOUVEAU** ★  
★ **SURPLUS INDUSTRIEL** ★  
**MILITAIRE ET INFORMATIQUE**  
187 BL. MONTCALM, GRANBY

**LE FOUINARD DE L'USAGÉ**  
OUVERT 7 JRS, de 10 à 5 hrs.  
**SPECIAL: Pneus au choix \$10.00**  
**SPECIAL: Laser au choix \$5.00**  
**ACHETONS, VENDONS DE TOUT**  
2550 Principale, St-Paul  
Tél. 379-9555 ou 1-514-553-4267  
**ENCAN le 2 JUIN, 10h A.M.**  
**LE FOUINARD vend de tout tout.**

**LOT DE CONIFÈRES À VENDRE** à moitié du prix courant, comprenant: cèdre pyramide Smaragd, cèdre boule géant, cèdre boule nain, épinette Colorado, etc. Aussi équipement de golf complet comprend: voiturette, sac, bâtons (droitier), le tout 75\$.  
Au 1026 Rte 139, Roxton Pond. 375-2058

**MATELAS ORTHOPÉDIQUES** meilleures qualités, meilleurs prix, garantis. Aussi frigo Inglis, amande, 250\$. 375-0941

**MOBILIER CHAMBRE** en mélamine blanc, 2 armoires encadrant la base de lit, 425\$ l'ensemble; armoire mélamine beige, 84x

271 DIVERS  
A VENDRE

### SUPER PRIX COPIE SERVICE CARTES D'AFFAIRES N/B

25\$ / 1000  
4 COULEURS PROCESS.  
130\$ / 1000  
IMPRESSIONS 8 1/2 x 11, N/B  
25\$ / 1000  
Copie couleur 8 1/2 x 11, 1.50\$  
OUVERT DIMANCHE 11h-17h  
777-4480

TABLE antique, 75 à 100 ans, ovale, chêne, à panneaux rabat, 42x51 po. 4 chaises, 325\$. 248-4527

TABLE DE PING-PONG; compresseur 1 et 5 hp, avec régulateur; cylindre hydraulique 8" diam. pour presse 50 tonnes, avec die; moteur électr. 1 et 1 1/2 hp, prix à discuter; 2 ensembles de couteaux de shear à métal, 4 et 8 pi. 1x4 po dia. 771-7634 ou 772-6817

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

TRACTEUR A GAZON Homelite, 12 hp, 39", en très bonne condition, 700\$. 469-0083; ou 514-677-0953 sur semaine

### VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers  
Info: J. Pontbriand,  
2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

### VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

VIDÉO; Filère latérale 3 tiroirs; Fax; Balaieuse Filter Queen; Matelas; AUTO FIRE-FLY 1990. Inf. 375-2949

VÊTEMENTS D'ENFANTS directement d'usine, 201 boul. Montcalm, Granby. 375-5475

\* NETTOYAGE M.G. \*  
LAVAGE DE TAPIS  
Nouvel équipement à séchage rapide  
13.99\$ / PIÈCE (12x14)  
MOB. SALON 45\$  
Inf. 777-0790

2 CONGÉLATEURS 12 pi.cu. Wood; dactylo élect. Olympia ES 100; 2 tables rectangulaires avec chaises, en érable pâle. Suzanne 378-2289

2 TAPIS (carpettes), 1ère qualité, 1 an d'usage, payés 830\$, prix demandé 500\$. Un pêche (ambrosia) 8'x9', 275\$, un vert (teal) 6'x8', 225\$. Inf. 372-2097

274 BOIS DE  
CHAUFFAGE

### BOIS FRANC MÉLANGÉ

de 16 po. à 425 la corde livré fendu. Aussi bois pour camping à 35\$ la corde livré.  
Inf. 777-7565

281 MACHINES  
A COUDRE

MACHINES COUDRE Plain industrielle, autom. et Overlock 5 fils, en très bonne condition, prix d'au-baine 2,000\$ (peut vendre séparément). 375-2949

282 VETEMENTS  
A VENDRE

ROBES, 2 pièces, chandails, jupes et blouses, style classique, 14 ans, comme neufs, raison: trop petits. Inf. 534-1476

283 ANTIQUITES  
A VENDRE

ANTIQUITÉS À VENDRE: argenterie provenant du château Meunier avec boîtier original ayant au moins 100 ans + maquilleuse et quelques objets divers. 514-358-9095

285 TERRE  
POUR PELOUSES

TERRE À PARTERRE ET SABLE À PISCINE  
Excavation Granby inc. 375-5433

286 DEMANDE  
A ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS: meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; lithographie Louis Icart, etc.  
266-7734 ou 776-8834

ACHÈTERAIS MÉNAGE complet ou partie de ménage ou succession, antique ou moderne. Paiement comptant. Inf: 534-2414

ACHÈTERAIS CHALOUPÉ canot, moteur, remorque, tracteur de ferme, niveleuse pour tracteur et articles de toutes sortes. 379-9508, pagette 379-7120

JEUNE COUPLE RECHERCHE vieilleries et antiquités pour se meubler et décorer. 539-0752

289 MATERIAUX  
DE CONSTRUCTION

BILLOTS D'ÉPINETTE 16" À 38"; 16" gros bout, petit bout 9" et +; lot de 10,000 (P.M.P.) approx. 2,700\$. Bromont. 514-441-1387

### PORTES ET FENÊTRES

Vente et installation  
Estimation gratuite  
Revêtement vinyle/aluminium  
(Nous plions aluminium)  
Entreprises J.R. Thomas  
2224 ROUTE 112, ST-PAUL  
379-5807

301 PERSONNEL  
DEMANDE

A TEMPS PLEIN pour entretien d'appartement, pouvant laver, peinturer, réparer. Préférence menuisier avec carte et outils, entre 25 et 40 ans. 14,000\$ à rajuster après 3 mois. Apportez votre C.V. au 255 Ave du Parc, Granby.

COIFFEUR(SE) DEMANDÉ(E) si vous avez une clientèle, 3 poss. s'offrent à vous, soit salaire de base plus commission ou commission seulement ou location d'une chaise. Au Centre de Beauté Unique, 15 boul. Mountain Nord à Granby, 375-4238

COIFFEUR(SE) POUR DAME, bon potentiel, avec clientèle serait un atout. 375-1269 (répondeur)

COUTURIÈRES À DOMICILE demandées, avec Plain et Overlock, pour linge d'enfants. Ouvrage à l'année. Aussi besoin au local pour machine spéciale et finition. Demandez Jérôme ou Nancy 372-6400

CUISINIER(E), avec bonne expérience, pour le Restaurant La Métairie à Dunham. 295-2141

CUISINIER(E) demandé(e) avec expérience. Se présenter au Restaurant Terrasse du Parc, 335 Principale à Granby, et demandez Marc.

DEMANDE DISTRIBUTEUR DE LAIT secteur Granby, mise de fond nécessaire. Inf. 539-3535

FILLE DEMANDÉE pour travail dans un bar, avec belle apparence, aimant le public. Se présenter 439 Dufferin demandez Marcel

LES PNEUS OVILA BERNARD RECHERCHE UN SPECIALISTE EN ALIGNEMENT  
Expérience requise pour l'alignement des autos et des camions. 45 heures semaine, du lundi au vendredi. Envoyez C.V. au C.P. 279, Granby, J2G 8E5

### PERSONNE DEMANDÉE

pour la livraison de journaux le samedi. Exigences requises: •Posséder un permis conduire Classe 5 valide •Facilité à travailler et à conduire la nuit •Avoir plus de 19 ans •Être efficace, dynamique et responsable. Faites parvenir vos coordonnées à: CASIER #5085, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4.

PERSONNE SUR LA ROUTE temps partiel. Heures flexibles, doit posséder une fourgonnette en bon état ou une grosse voiture, bilingue. Excellents revenus. Clientèle établie. Pour distributrices de gommes. 1-800-225-5535 demandez M. Isinberg, poste 221.

PIZZA-MAN demandé avec expérience, à temps plein. Se présenter au Restaurant La Maison Chinoise, au 5 Evangéline, Granby. 378-0107

PRÉPOSÉE DEMANDÉE à temps partiel, pour avoir soin d'une personne handicapée, pour bain au lit, habillage, lever au fauteuil, etc. Exigences: responsable et sens de l'initiative. Robert, 776-1321

RECHERCHONS BOUCHER avec 2 ans d'expérience, pour saison estivale. Inf: 378-2163

RECRUTEMENT • RÉPARTITEUR  
Disco-Mobiles, orchestres, chanteurs, journaliers, chauffeurs, ménagères plus service de rencontres.  
(photo avec descriptions).  
Sérieux ou occasionnel. Du lundi au vendredi, de 18h à 21h. Samedi 13h à 17h. Inf. 514-372-0593 Daniel Gougeon.

RESTAURANT DES ÉRABLES recherche une cuisinière à temps plein et une à temps partiel. Inf. 242-7777

301 PERSONNEL  
DEMANDE

### SECRETARE et HYGIENISTE

- Nous sommes à la recherche d'une personne remarquable afin de compléter notre équipe dentaire.

- L'expérience du domaine étant requise, les candidates doivent aspirer à une carrière, être personnellement stables et intéressées à leur style de vie des concepts de santé.

- Nous visons une communication chaleureuse, efficace, et une implication avec nos clients. Si vous croyez être la personne recherchée, faites parvenir votre C.V. à: Casier 5082, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

## EMPLOIS DISPONIBLES

2065279 CNP: 9226

### CONTREMAÎTRE DE PRODUCTION GRANBY

Salaire selon les compétences, perm. 3-040 h. sem. 1 an exp. en confection et réparation de vêtements à la machine et à la main, dextérité manuelle, minutieux, enthousiaste et être motivé.

2065624 CNP: 2233

### RESPONSABLE DU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ ROUGEMONT

26,000\$ par année, perm. 40 h. sem. D.E.C. en technologie alimentaire (contrôle de la qualité et développement) 2-5 ans exp. dans le domaine. Bilingue. Conn. Lotus 123 et WP. CONN. dans les jus.

2067147 CNP: 1431

### COMMIS GÉNÉRAL DE BUREAU ST-CESAIRE

8.50\$ h. selon exp. perm. 2 jrs sem. disponible our tms plein, bilingue obligatoire, exp. en informatique, système Dynacom, logiciel WP et Excel, sec. V. conn. de base en comptabilité.

2070055 CNP: 5124

### ADJOINT(E) AU MARKETING ET COMMANDITE GRANBY

400\$ sem. temps. 20 sem. (art 25). Vous devez être prestataire d'assurance-chômage. D.E.C. en communication. Facilité en relations publiques. Exp. dans la vente. Travail en recherche de commandites.

2070049 CNP: 5241

### GRAPHISTE (ART 25) GRANBY

400\$ sem. temp. 20 sem. Vous devez être prestataire d'assurance-chômage. D.E.C. en graphisme ou exp. pertinente démontrée. Conn. logiciel Macintosh. Bon français écrit. Auto requise.

Pour plus d'information sur ces offres, contactez le Centre des Ressources humaines Granby au 378-0171 et demandez "Emploi Express" ou vous rendre à l'un de nos points de service pour consulter nos guichets informatifs.

Le service de télé-message emploi est toujours en opération 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Pour en bénéficier, composer le 776-5285.

Votre Centre de Ressources humaines désire avant tout vous aider. Pour ce faire, des séances d'informations sont à votre disposition.

CONTACTEZ-NOUS  
AIDEZ-NOUS À VOUS AIDER  
L-118180

302 TRAVAIL  
DEMANDE

ÉTUDIANT TECHNIQUES POLICIÈRES cherche emploi sur ferme agricole ou dans la sécurité. Demandez Mathieu, 777-8849

308 NOUS RECHERCHONS

FEMMES DEMANDÉES de 18 à 35 ans, comme hôtesse (escortes). Très très payant. Inf. 375-6800

FRÈRE RECHERCHÉ Donald Garnis. Si tu veux revoir ta soeur Linda, après 16 ans, appelle 1-514-296-8235. A bientôt Linda.

324 SANTÉ

CONNAISSEZ-VOUS LA COMBUCHA? La boisson-santé aux vertus nettoyantes, énergétiques, régénératrices et antibiotiques. Au petit goût rafraîchissant de cidre, elle est très efficace dans les cas d'arthrite, de rhumatisme, de troubles digestifs et cholestérol élevé, etc. Pour info et commandes: GERMA SANTÉ, 372-9091. Devenez distributeur!

MASSAGE THÉRAPEUTIQUE stress, tension, etc. Prends rendez-vous avec toi! Première visite 25\$. Marilyse, 375-7902

RELATION D'AIDE  
Aide psychologique  
Pour mieux se connaître, l'accepter, communiquer, surmonter ton anxiété, ta dépression, solutionner tes problèmes. Rencontre individuelle de couple, de famille, d'adolescent. Rendez-vous:  
PIERRETTE GOYETTE: 372-3706  
Intervenante relation d'aide  
10 ans d'expérience.

342 GARDERIES

GARDERAI ENFANTS chez moi, avec expérience, non-fumeuse, à l'heure, à la journée, ou à la semaine, à Ste-Cécile de Milton (Route 137). 378-4318

GARDERAI ENFANTS de jour ou de soir, demeure à 2 min. du parc industriel. Inf: 372-6096

JEUNE MÈRE À LA MAISON, infirmière de métier, garderait vos enfants à temps plein ou partiel, repas équilibrés, salle de jeux, à Bromont. 534-1021

## JOURNÉE D'ACTIVITÉS FAMILIALES

OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
TOUR À CHEVAL ET EN VOITURE  
HÉBERTISME

IDÉAL POUR LES 3 à 14 ANS  
CANOT, TIR À L'ARC, ALPINISME, ETC.  
SEULEMENT 5\$/PERS.  
POUR MIEUX VOUS SERVIR  
RESERVATION AU 372-5466

Les Écuries El Poco  
Camp de vacances et  
école d'équitation

## LE CAMP DE JOUR DU RANCH MASSAWIPPI

ÉTÉ 96

POUR GARÇONS ET FILLES  
ÂGÉS DE 6 À 12 ANS

INSCRIPTION en COURS  
INF. 777-4511

MAMAN GARDERAIT bouts de choux de 18 mois et plus, à temps plein ou partiel, secteur paroisse St-Benoit. 375-0626

ST-ALPHONSE, GARDERIE de 0 à 5 ans, inscription pour pré-maternelle septembre 96. Inf. 777-4417 ou 375-2792

343 SERVICES  
DIVERS

## ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES

TOUTES GROSSEURS.

## NACELLE de 40 PI.

POUR TRAVAUX EN HAUTEUR  
Déboisement de terrain, taille de haies, défrichage de souches, travaux de paysage de toutes sortes

PAVÉ UNI, ETC.

ESTIMATION GRATUITE DES TRAVAUX  
Ass. responsabilité complète.  
Tél. 777-7565

ARTISAN-MENUISIER FERAIT  
 finition de sous-sol, plafonds suspendus  
 faits au laser, joints et peinture et réparation  
 de tout genre. Inf. 378-8677

**ASPIRATEUR J.P.P.**  
JEAN-PIERRE DUCHARME  
VENTE  
NEUFS et  
USAGÉS

- Central
- Conventionnel
- Commercial

Réparation  
de toutes marques  
à petits prix

ESTIMATION GRATUITE  
388 Notre-Dame  
Granby 375-8304  
L119758

## Il est temps de faire...

- Réparer vos joints (pierre, brique)
- Vérifier la condition de votre cheminée par votre spécialiste

**GUY BROQUET**  
40 années d'expérience  
TRAVAIL GARANTI  
**777-0857**  
L128251

**SERVICE C. LAROQUETTE**  
Réparation  
d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

**Spécialiste**  
du four micro-ondes  
777-0770 343-C410465

Tél.: 378-0911

**SERVICE DE NETTOYAGE  
TAPIS MÉDIC enr.**

Toujours au même bas prix :  
Intérieurs d'automobiles  
Nettoyage de tapis, divans, murs  
plafonds  
dégâts d'eau, fumée  
Service d'entretien

28 Mirabel, Granby  
J2H 2G9

## DRAINAGE, PROBLÈMES D'EAU, FISSURES, CHAMPS D'ÉPURATION SPÉCIALITÉS:

Fissures et drainages intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain. Connections drains, "footing" fossé. Outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc. Remplaçons pompe submersible pour drainage naturel. Élimination d'eau par planchers, murs, sous-sol. Éliminons problèmes champs d'épuration, fosses septiques. Réparation solage de pierre, entrée de cave, garage brisé par la gelée et piscine creusée en ciment. Réparation fosse à purin et solage de bloc. Mettons maison mobile au niveau.

**GARANTIE 5 à 10 ANS  
TRANSFERABLE**  
Installation et pose de champs d'épuration et de fosses septiques. Réparation et installation de pompes de puits artésiens. Aussi faisons entrée de cave par l'extérieur.

**Service d'appel 7/7  
G. Perron Entreprise**  
Entrepreneur licencié et  
membre de l'A.P.C.H.Q.  
Estimation gratuite  
**378-4426**  
343-C407290

**ATTACHE-REMORQUE, FER ORNEMENTAL, SOUDURE DE TOUS GENRES. 378-6550**

**A VENDRE, PETITE QUANTITÉ**  
Terre noire, pierre blanche, pierre concassée 1/2, sable à piscine et ciment, engrais pour jardin. Inf. 378-8180

**A VENDRE BALCONS FIBRE DE VERRE**  
toutes grandeurs disponibles. Meilleurs prix en région! ENT. A.D. CIMON, 776-7392

**A VOTRE SERVICE** pour divers travaux chez vous, réparations, peinture, etc. Honnête et consciencieux. Claude, 378-8031

**AVIS**

**À NOS ANNONCEURS**  
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

**DESPARTS TRANSMISSION AUTO**  
Réparation garantie 1 an ou 20 000 km

**DESPARTS TECHNIQUE AUTO**  
Département de mécanique générale

**375-1944**  
l'équipe  
DTA

**431, boul. Boivin, Granby**

**DANIEL DESPARTS**, prop. Mécanique générale

**NORMAND LABONTÉ** Mécanique générale

**LUC DESPARTS** Département transmission

**DENIS DUPUIS** Département transmission

**Alain St-Onge inc.**

**JOINTS et PEINTURE (FUSIL)**  
• Résidentiel • Commercial • Industriel

**372-0864**

**444 CHÂTEAUGUAY, GRANBY**

**MOT MYSTÈRE**

9 LETTRES - LE MOT CLÉ: C'EST L'HIVER

- |        |          |         |          |          |
|--------|----------|---------|----------|----------|
| Alaska | givre    | luge    | pelle    | toboggan |
| bise   | glacial  |         | piolet   | tôle     |
| bonnet | glissade | Miami   |          | trace    |
| bora   | gourd    | mistral | raquette | transi   |
|        | grésil   | mordant | redoux   |          |
| dégel  |          | neige   | renne    | verglacé |
| degré  | hiver    | névé    | saute    | verglas  |
|        |          | nival   | sérac    | vêtir    |
| final  | igloo    | Noël    | ski      | vêtu     |
| froid  | isolé    | nord    |          | vif      |
|        |          |         | tempête  | vue      |
| gélif  | janvier  | onglée  | temps    | zéro     |
| gelure | joie     | ours    | tjâle    |          |

Solution du problème précédent: Martine

L	A	V	I	N	F	P	I	E	S	R	U	O	A	A
E	N	T	O	I	H	T	S	D	U	P	Z	E	R	O
G	T	E	L	I	E	I	O	J	E	V	M	O	V	E
R	L	E	V	L	B	M	L	B	S	G	B	E	R	R
E	G	E	P	E	A	A	E	I	O	K	R	V	T	U
S	R	R	R	M	F	I	N	A	L	G	I	E	T	L
I	S	A	E	E	E	M	C	L	L	G	G	E	N	E
L	S	E	Q	N	I	T	J	A	L	E	V	A	C	G
A	R	N	R	U	N	V	C	S	L	I	D	A	N	L
R	O	E	A	A	E	E	N	K	F	G	R	O	B	I
T	F	E	D	R	C	T	E	A	E	T	O	O	I	S
S	O	R	G	O	T	I	T	L	J	L	N	U	E	S
I	O	L	O	I	U	R	U	E	G	N	L	G	R	A
M	A	R	E	I	E	X	A	I	E	N	U	E	E	D
S	L	E	G	E	D	N	S	T	E	L	O	I	P	E

**HOROSCOPE**

**BÉLIER**

**♈** du 21 mars au 20 avril  
Une parole vous oriente. Ne dites pas toujours oui. Veuillez croire à la sincérité. Le courant mène à bon port. Rencontre imprévue. On peut tout quand on veut. Ne mêlez pas les cartes. Une apparition vous dit quelque chose.

**TAUREAU**

**♉** du 21 avril au 20 mai  
L'autre sexe a besoin de vous. Vous n'aimez pas la solitude. Votre main est pleine d'atouts. Une tentative vous attire. Vous avez un élan du cœur. On vous trouve très entreprenant. Vous avez un avantage marqué.

**GÉMEAUX**

**♊** du 21 mai au 21 juin  
On vous fait des révélations. La jalousie cause des ravages. Il faut entendre raison. La tendance est à la prospérité. Pas trop d'intimité. Les murs ont des oreilles. Ne mettez pas tous vos oeufs dans le même panier.

**CANCER**

**♋** du 22 juin au 22 juillet  
Une chose devient certaine. Vous courez aux renseignements. L'autre sexe fait des siennes. On envie votre succès. Votre voie est toute tracée. Un détour vous rapproche. Les résultats se multiplient vite. L'audace paie toujours dans certains cas.

**LION**

**♌** du 23 juillet au 23 août  
On essaye de vous supplanter. Vous restez indécis. Vous n'aimez pas le risque. Vos idées sont pratiques. L'autre sexe a beaucoup d'attrait. Vous avez une influence considérable. La vérité éclate.

**VIERGE**

**♍** du 24 août au 22 sept.  
Une curiosité s'avive. Impossible de vous convaincre. Les potins circulent. Vos chances de succès s'annoncent bonnes. Vous profitez bien de votre temps. Un sourire en dit long. Il faut faire preuve de sagesse.

**BALANCE**

**♎** du 23 sept. au 23 oct.  
Une attitude est complexe. Vous voulez toujours avoir le dernier mot. Une rumeur vous met la puce à l'oreille. Vous devenez sentimental. Une suggestion vous frappe. La ponctualité est la politesse des rois. Une inspiration vous grise. Naviguez bien.

**SCORPION**

**♏** du 24 oct. au 22 nov.  
Une proposition vous emballe. Restreignez votre enthousiasme. Regardez l'envers de la médaille. Voyage projeté. Conservez votre franchise. Vous ne pouvez souffrir la contradiction.

**SAGITTAIRE**

**♐** du 23 nov. au 21 déc.  
Vous prenez les dispositions qui s'imposent. Une idée fait son chemin. Vous voyez la vie en rose. La partie ne fait que commencer. Vous acceptez une mission agréable. L'autre sexe se tient sur ses gardes. Une affaire porte ses fruits.

**CAPRICORNE**

**♑** du 22 déc. au 20 janv.  
Insistez et vous gagnerez. L'autre sexe est à côté de la voie. Votre opinion ne compte guère. Il faut changer d'atmosphère. Un incident a des suites. Ne tournez pas autour du pot. On parle de vous au loin. Vous recourez à une nouvelle tentative. Osez.

**VERSEAU**

**♒** du 21 janv. au 19 fév.  
Vous avez une façon à vous de vous exprimer. Vous mésestimez une chose. Il y a de l'agitation autour de vous. Vous possédez l'art de la conversation. Le flair est nécessaire. Votre rôle est tout indiqué. Vous ne savez plus à quoi vous en tenir.

**POISSONS**

**♓** du 20 fév. au 20 mars  
Il faut être bon philosophe. Le temps presse plus que vous ne le croyez. La réussite ne fait aucun doute. On vous fait une déclaration. vos soucis n'ont plus raison d'être.

**MOTS CROISÉS**

LILIANE CHRÉTIEN

**HORIZONTALEMENT**

- Rendras moins compliqué.
- Un sens - Faire tort à.
- Fl. de Sibérie - Qui a été consacré par l'onction liturgique - Radon.
- Pouvoir d'agir à son gré - Maladie cryptogamique des plantes.
- Pron. pers. - Radium - Crochets doubles.
- Fruit de l'aubépine - Emposieu.
- Baie des côtes de Honshu - Matière colorante rouge.
- Qui est mince, frêle - Inflammation de l'oreille.
- Inanimés - Époux de Fatima.
- Riv. du nord de la France - Effectives.
- Qui commence à paraître - V. des Pays-Bas (Guel-dre).
- Situé - Utilisées pour vérifier leur utilité.

**VERTICALEMENT**

- Demandions avec déférence.
- Révées - Rejetai comme faux.
- L'Everest en est un - Déesse grecque de la Vengeance.
- Vénus - Époques.
- Note - Don - Sélénium.

- Aussi - Noliseras.
- Représentations sommaires de quelque chose - Direction.
- Que l'on apporte en naissant (pl.) - Fut changée en génisse - Lettre grecque.
- Obtient - Arbuste d'Asie dont le bois est utilisé en parfumerie.
- Gloussé - Tirée du sommeil.
- Blaire - Ni chaud, ni froid.
- Blaires - Non habillée - Adj. poss.

NO 3214


SOLUTION DU PROBLEME D-3213

1	E	N	C	A	I	S	S	A	I	S	N
2	S	E	I	S	M	E	C	O	C	U	E
3	C	R	E	T	O	N	N	E	O	M	O
4	A	V	R	I	L	A	R	A	M	O	N
5	R	E	G	A	B	R	E	G	E		
6	P	U	E	R	E	D	R	E	D	O	N
7	I	S	S	U	E	S	N	I	U		
8	N	E	E	N	S	O	R	C	E	L	E
9	S	I	L	L	O	N	E	N	E	E	
10	T	E	L	I	N	G	U	E	P		
11	U	S	N	E	E	L	U	B	R	U	
12	A	M	A	S	S	E	E	M	U	E	T

# GRAND MÉNAGE

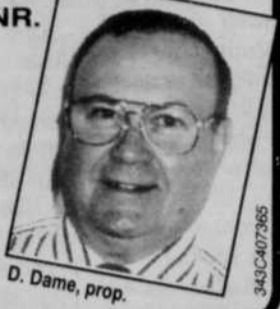
**MÉNAGE EXPRESS GRANBY ENR.**  
DEPUIS 10 ANS À VOTRE SERVICE

Service d'entretien ménage  
Résidentiel - Professionnel  
Personnel responsable  
entraîné et assuré

**NOS SERVICES :**

- Murs et plafonds
- Vitres
- Meubles rembourrés
- Après-sinistre
- Planchers
- Tapis
- Intérieur d'auto
- Entretien régulier

Estimation gratuite  
**372-3500 ou 777-6414**



D. Dame, prop.

**A à Z RÉNOVATION**

Agrandissement de tout genre, autant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Pose de déclin de vinyle, de bardeaux d'asphalte, de fenêtres. Estimation gratuite.  
Inf. PIERRE COUTURE, 372-2209

**CARTOMANCIEN**

bilingue, 30 ans d'expérience. Prédications pour l'avenir, pour personnes sérieuses seulement. 372-3953

**CLAIRVOYANCE** soin en énergie, analyse des rêves, relation d'aide, ex-animatrice de radio à CHEF pendant 6 ans, à ligne ouverte. Pour consultation Jeannine Vanden, 372-3048

**DÉMÉNAGEMENT, PRÊT À VOUS SERVIR!** Réservez tôt. 776-7591, Sem. soir

**ENLÈVE SOUCHES D'ARBRES** sans endommager le gazon, à bon prix. Dans toute région. Estimation gratuite. 539-0197

**ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN** autonome, membre de Corporation des Maîtres électriciens, pour travaux rénovation, chauffage électrique, vérification de votre entrée électrique. Estimation gratuite. 777-0988

**ENTREPRISE LE TAPISSIER 777-5598**

Rénovation-construction, finition intérieur, joints, peinture, tapis, céramique.

**ENTREPRISE MARC AUDET**

**SPÉCIALISTE** pour éliminer l'infiltration d'eau au sous-sol. Répare fissures de solage. Drainage int/ext. Drainage de dalles de gouttières. Terrassement. Pose de tourbes.

**COUPE & TAILLE D'ARBRES**

Enlève les souches. Aussi installation de:

**POTEAU DE CORDE À LINGE**

Corde et fixations  
Ass.-responsabilité. Estimation gratuite.  
Inf.: 378-2729

**ENTRETIEN PAYSAGER** Résidentiel, commercial, industriel, technicien en horticulture, ornemental avec plus de 25 ans d'expérience. Inf. 514-777-4905

**EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE!**

**B. CHOINIÈRE, PEINTRE.** Travaux joints, peinture ext./int. 12\$/l'heure ou à forfait. Travail soigné. Inf. 469-0304, 469-5707

**HOMME DE SERVICE EN TOUT GENRE**

Possède camion 1 tonne pour transport léger. Alain: pag. 554-5949 rés. 777-3567

**HOMME À TOUT FAIRE**

Benoit 372-9568

**JE PASSERAI ROTOCULTEUR** dans jardin et plate-bandes. 777-3387

**JOINTS, PEINTURE,** de toute sorte, toiture de couleur, vissage de toiture de tôle, estimation gratuite. Inf. Ben, 372-3835

## LES LAVAGES DYNAN-EAU INC.

Lavage à la pression

Résidentiel • commercial

Spécial jusqu'au 31 juin 96 sur maison, 18' le pied carré (lavage, protecteur et insecticide). (Aussi détachons taches d'huile sur asphalte). Estimation gratuite • ass. complète  
Tél. (514) 378-0273

**NOUS RAMASSONS GRATUITEMENT** vêtements usagés, etc... Appelez Kelly ou Rosane, 375-3242. (Centre d'aide dans votre communauté).

## POTEAU DE CORDE À LINGE ET TERRE À JARDIN

Vente et pose de poteau de corde à linge avec fixations après la maison. Aussi on peut installer la corde à linge au complet.

**TRAVAUX GARANTIS 20 ANS SUR LA POSE**

AUSSI À VENDRE

Terre à plate-bande, parterre et jardin, pierre de ruisseau de 3/8 à 1/2 lavée, concassé, sable à ciment, sable pour carré de sable, en petite ou grande quantité.

ESTIMATION GRATUITE

SERVICE D'APPEL 7/7

G. PERRON ENTREPRISE GÉNÉRALE  
514-378-4426

## PLANS DE MAISON

pour vos projets de construction ou de rénovation. Gary Charland, 378-4599

## PROBLÈMES INFILTRATION D'EAU

Réparation et installation de drain autour des maisons.

Intérieur et extérieur.

Réparation de champ d'épuration, briser le béton, mini-pelle, marteau hydraulique et mini chargeur. Possédant une licence d'entrepreneur et garantie Réno Plus de l'APCHQ pour le programme Réno. 20 ans d'expérience en excavation. On est là pour rester. Mini-Excavation Alain Brosseau, Estimation gratuite, 375-0323

**RAMASSONS GRATUITEMENT**

des vêtements usagés.

Du dim. au sam. de 8h à 22h. 539-3191

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs / sem. 777-0861

**SCELLANT EXPERT**

Vous offre la protection de votre cours d'asphalte. Votre asphalte sera protégé et sera comme neuf! Garanti 2 ans. À PARTIR DE 99 \$ seulement  
Estimation gratuite  
Alain au 777-9977

**ST-ALPHONSE,** barres d'attache de toutes sortes, pour remorque. Aussi supports à vélos. 375-2792

**TAROT,** service personnel et confidentiel face à face avec un vrai médium expérimenté et non au téléphone. Aussi cours de tarot, Réjean. Bio-énergétique-thérapie, Lise. 776-4129

**TROUVEZ L'AVENTURE, trouvez l'amour**

Appelez 1-900-451-3443 poste 373  
2.99\$/min. 18 ans +. V.E. inc.

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 20 ANS**

**GERARD DESHAIES PAYSAGISTE**  
Fait ménage, déchaumage, aération, entretien et tonte de gazon, tourbe, ensemencement, nivellement de terrain, pose et taille de haies et arbustes, décoration, inst. de murs de roche, blocs ou dormants, rocailles, ouvrage de tous genres.  
Estimation gratuite. 378-0930

## 345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

### SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

Service rapide  
à domicile **378-7222**

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

## 347 ESCORTES

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA  
AGENCE LA COLOMBE!

Jolies et nouvelles hôtesse à votre disposition de 18 à 35 ans. Discretion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes sérieuses... Très - très - très payant \$\$\$  
Aussi service 15 min. Ouvert 7 jours/7.

**375-8915**

**AAA AGENCE LES SECRETS DE CINDY**

Hôtesse de classe VIP, service complet  
Massage érotique  
Nous recevons aussi.  
Super spécial champagne pour tous  
OUVERT 24 hrs - 7 JRS.

Inf. 777-8360

**AGENCE D'ESCORTE** 69 pour des moments inoubliables, offrons services professionnels. De jolies hôtesse sérieuses, discrétion assurée, ouvert 7 jours/7, Granby et environs. (Inf.:514) 372-3769.  
Recherche jolies hôtesse sérieuses de 19 à 40 ans.

**\* SPÉCIAL \***

Je reçois en privé  
372-0673

**TOP FANTASIA:** beaucoup de nouveautés, hôtesse discrètes, 7/7 jrs, Granby, C'ville et environs. Info : 266-3442

## 349 AMITIÉ/RENCONTRE

**AGENCE DE RENCONTRE "La vie à deux"**  
(Ouvert 7 j / 7, 9 h à 21 h)

Sérieuse en affaire + d'un an d'expérience "clientèle établie", vous offre pour la Fête des Mères (mai) "SPÉCIAL 2 POUR 1". (Confidentialité assurée). Pour + de renseignements, contactez Lise: 819-847-4556

**CONCEPT G.**

Avis de recherche  
Femmes 18-70 ans. Hommes 40-70 ans  
Pour une rencontre sérieuse, composez le 776-7607, c'est gratuit.  
Gérard, un ami!

**LE CUPIDON**

**AGENCE DE RENCONTRE**  
pour femmes c'est gratuit, 18 ans et plus. Bienvenue aux hommes. Laissez message:  
Patrick 777-2920

**LE ZINGARO, BAR GAI,** coin Cowie et St-Jean Baptiste, sous-sol (entrée St-Jean Baptiste). Bienvenue à tous et toutes.  
Inf. 777-5569

## 350 PERSONNEL

**COUPLES EN DIRECT!**

**OSEZ LES ÉCOUTER**  
24 HEURES 1-514-976-3344  
.79¢ / min., 18 min. minimum, 18 ans et +

## 362 TRACTEURS

**TRACTEUR JOHN DEERE 317,** 17 hp, comprenant: tondeuse, souffleuse, chaîne, très propre, 4,800\$. 293-5749 après 17 h

## 365 MOTOCYCLETTES

**ACHETONS MOTOS**

avec G.P. Inf. 514-963-3456

**HARLEY 1984,** 1340 Super Glide, peinture spéciale (1 HD), prix 11,500\$.  
Inf. 514-375-9920

**HONDA INTERCEPTEUR 500,** 1984, 25,000 km, prix 1,750\$.  
Info : 539-0125

**KX-250, 1989,** monté FMF, Boszen, Rental, Wisco, prix 2,000\$ nég. Inf. 777-3256

**MOTOCROSS SUZUKI RM 250,** 1991, mécanique A-1, très propre, prix 2,500\$. Inf. 295-3487 Daniel.

**YAMAHA 1980,** moteur 1100cc, avec windjammer, sacoche, très propre. Prix 3,500\$. Inf. après 17h30 au 266-1525

## 368 CAMIONS

**ASTRO VAN 1992,** 7 passagers, très bonne condition, équipé, à voir 1471 Principale, Granby. 375-2203

**CAMION SILVERADO King Cab, 4x4,** Sport Side, 1994, t. équipé + extra, 50,000km. 777-4493 ou 776-8532.

**CHEVROLET Suberman 1993,** Silverado 1500, 350, pull-rite pour tirer roulotte, garantie transférable, 65,000 km, 378-5173

**FORD RANGER 1988,** 116,000 km, mécanique A1, 3,500\$.  
Chatons noirs à DONNER. 777-6626

**FORD RANGER 1987,** rouge, V6, King Cab, transm. autom. 160,000km, en bon état. Prix à discuter. 379-5694

**GMC SAFARI 88,** man. 5 vit. tout équipé avec air, sièges baquets, en bonne condition, 3,500\$. ET RECHERCHE remise env. (16x20) en bois ou petit garage. 534-0339

**84 DODGE PICK-UP 1/2 t.,** 6 cyl. aut., 134,000 km, s.f., s.d., bon état, 6 bons pneus. 2,150\$. Aussi 2 cabines en fibre de verre pour petit Pick-Up 6 pi. 777-1988

## 370 AUTOS

**ACHETONS AUTOS ET CAMIONS** en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. Estimation gratuite. Inf.: 776-8185

### ACHETONS AUTOS et CAMIONS

en bonne ou mauvaise condition et pour pièces, à bon prix. Estimation gratuite. Page 1-514-554-8012 ou 378-4462

**ACHETONS AUTOS ET CAMIONS USAGÉS**  
Payons comptant.  
CLOUTIER AUTO, 375-2424

**ACHETONS AUTOS ET CAMIONS** pour pièces, et métal de toute sorte.  
Ben Rodrigue, 375-3576

**CHEVROLET LUMINA VAN 1995,** automatique, 7 passagers, bas millage. Aubaine! Inf. 378-1197

**A VOIR A VOIR A VOIR A VOIR**  
TOYOTA Tercel 1982 (air), 87,000km.  
CONCORDE 1979 (beau) 116,900km.  
LE BARON 1984 (parieur) 126,000km.  
TOURISMO 1984 (inconnu), spécial.  
CUTLASS 1979 (suprême), 96,104km.  
GMC 1982 (4 autom.), 119,675km.  
CAPRI 1985 (4, autom.), 119,640km.  
VAN 1978 (campeur), très belle.  
NOVA 1975 (6 autom.) 76,000 milles.  
CHEVETTE 1986 (4 autom.) 130,917km.  
CHEVY 2, 1965 (6 autom.) 95,000 milles.  
RANGER 1984 (4 autom.), inconnu.

A vendre, à échanger le tout, à voir au:  
FOURNARD DE L'USAGE  
2550 PRINCIPALE, ST-PAUL  
Tél. 379-9555 ou page 1-514-553-4267  
OUVERT 7 JOURS, de 10 à 5 hres.  
ACHETONS autos, camions pour pièces.

# CETTE SEMAINE CHEZ TRIANON

Du presque neuf à prix écono



1991 CHEVROLET CAVALIER aut., clim., 4 portes, radiocassette, 84 000 km



1992 CHEVROLET CAVALIER RS V6, aut., clim., verrouillage élect. des portes, radiocassette, 84 000 km



1993 PONTIAC SUNBIRD LE verte, 93 000 km, 5 vit., radiocassette, bal. de garantie de 4 ans ou 100 000 km de GM



1994 PONTIAC FIREFLY 5 vitesses, 40 000 km, bal. de garantie GM



1994 GMC SIERRA SLE 4X4 blanc, 6,5 turbo diesel, 52 000 km, tout équipé, bal. de garantie GM



1995 PONTIAC SUNFIRE bleue, 5 vitesses, aileron, 29 000 km, bal. de garantie GM



1996 BUICK LESABRE LTD 11 000 km, tout équipée, bal. de garantie 3 ans/60 000 km de GM



1996 FORD 150 4X4 V6, 5 vit., 5 000 km seulement! Bal. de garantie Ford

## NOUVELLEMENT ARRIVÉS

**1989 CHEVROLET CAPRICE**  
97 000 km

**1993 GMC SAFARI SLT**  
4 roues motrices  
87 000 km



922 Principale  
Granby  
378-9063

LA VOIX DE L'EST — mardi, 21 mai 1996

### 370 AUTOS

#### CRÉDIT REFUSÉ?

Failite, chômage, aide sociale; finançons auto à versement chaque semaine ou chaque mois. 776-2367

**DODGE SHADOW 1988** sport, rouge, toit ouvrant, 2,300\$ nég. 263-5638, Patrick

**FORD TAURUS 1987**, gris pâle, 4 ptes, autom. 4 cyl. 2.5 L, miroirs élect. très propre, mécanique A1, 135,000 km, 1,500\$ nég. 375-9092

**FORD WINDSTAR GL** bleue, 1995, V6, 3.8 L, 65,000km, tout équipée, une seule taxe 17,800\$, garantie transférable. 777-8688 pagette 776-8680

**BMW 1988**, 325i, 6 cyl. impeccable, 9,000\$. Inf. 777-8688, pagette 776-8680

### 370 AUTOS

**CHEVY VAN 1986**, diesel; HONDA Odyssey FL-250, 1979. Inf. 375-9275

**GRAND AM 1995**, aut., 4 cyl., 4 portes, verte, garantie 5 ans / 125,000 km, anti-rouille 10 ans, 15,000\$ nég. 375-7869

**HONDA CIVIC CX 1991**, 173,000km, excellente condition, 5,500\$. Inf. 514-248-3030

**HONDA CRX 1986**, très propre, rouge, syst. de son Alpine, syst. d'alarme. Info: 378-0633

**JEEP CHEROKEE LARADO 1992**, 4 L, 125,000 km, tout équipé, 12,500\$. 378-1471

### 370 AUTOS

**JEEP SUZUKI SIDEKICK 4X4 1993**, décapotable, mauve, aut., 50,000 km, balance de garantie, 10,000\$ non nég. 548-5884

**JEEP TRACKER 1989**, 66,000 km, 5 vit., décapotable, 5,800\$. 378-6249

**LINCOLN TOWN CAR SIGNATURE 1989**, 176,000 km, démarreur à distance, téléphone cellulaire. A VOIR! 378-1257

#### MÉCANIQUE 24\$ DE L'HEURE

Mécanique générale de tout genre, changement d'huile 15.99\$, prix imbattable. SPECIAL 15% de rabais sur freins, amortisseur et silencieux SI MENTIONNÉ. Garage J.P. 324 St-Jean-Baptiste, par Cowie. 777-2540

### 370 AUTOS

**MAXIFRAN AUTO CAMION**  
155 Principale Ouest  
St-Paul d'Abbotsford  
379-2131

Plusieurs véhicules en inventaire, moins de 5,000\$.

SUZUKI SWIFT 1991, 4 portes.

FORD F150 1988

MAZDA RX7 GFL 1987

MAZDA 323 LX 1.6 i 1987, 2 portes, 5 vit., très bonne condition, 2,100\$. 379-9290

MERCURY TOPAZ 1987, 4 ptes, radio am-fm. Inf: 372-1281

OLDS CUTLASS SUPRÊME 1990, tout équipé, 118,000 km, condition A1. Prix 7,200\$ nég. Inf: 777-2950

#### CHAREST AUTOMOBILES 1029 DUFFERIN, GRANBY

777-6665

#### SPORTIVES

90 CRX Si, 5 vit., toit, mags, 96 km  
88 300 ZX, 5 vit., t-top, air, 100km  
87 PULSAR NX XE, 5 vit., t-top, rouge  
87 PULSAR SE, 16v, 5 vit. t-top.  
86 MERKUR XR4Ti, aut., t.équipé, rouge  
86 FIREBIRD, V6, aut. mags, bijou.

#### ADO

90 CIVIC DX 2 ptes, 5 vit., rouge  
89 EXCEL 2 ptes, 5 vit., 91km  
88 CIVIC DX 3 ptes, 5 vit., blanc  
87 ISUZU I-MARK 4 ptes, 5 vit., aubaine!

#### ECONO

88 FIREFLY 3 ptes, 5 vit., original  
88 FIREFLY, 2 ptes, 5 vit. rouge  
88 ESCORT 2 ptes, 5 vit., bas millage

#### FAMILIALES

91 TEMPEST 4 ptes, autom. 4 cyl. air.  
88 ESCORT WAGON aut., 88 km  
88 TEMPO 4 ptes, aut., air, noir  
87 FIRENZA LX 4 ptes, aut., air  
87 PARK AVE. tout équip. blanche  
87 DELTA ROYAL, t.équipé, V6, air  
87 ARIES 4 ptes, aut., 98 km  
86 CAVALIER WAGON aut., 100 km

#### CAMIONS

90 VAN AXCESS 5 vit., impeccable  
90 VAN AXCESS aut. air, bleu, bijou!  
89 TRACKER conv. blanc, 5 vit. aubaine.  
88 S-10 K-cab, V6, 5 vit. 103km  
87 RANGER pick up, 5 vit., boîte.  
86 VOYAGER 4 cyl., aut., 5 pass., aubaine!  
83 SUBURBAN 4 ptes, aut., V8, 4x4

#### ★ LIQUIDATION ★

87 MAZDA 323, 4 ptes, 5 vit., 1,995\$  
86 LASER, 3 ptes, aut., 1,995\$  
86 FORSA, 4 ptes, 5 vit. bijou, 1,495\$  
86 TAURUS, 4 ptes, aut., 4 cyl., 1,495\$  
86 ESCORT 4 ptes, 5 vit. propre, 795\$  
86 SUBARU 4 ptes, 5 vit., 995\$  
85 FIERO 4 cyl., 5 vit., mags, 1,995\$  
85 TEMPO, 4 ptes, autom. 98 km, 1,995\$  
85 SUBARU GL, 3 ptes, 5 vit., 995\$

\* Financement disponible sur place.

777-6665

#### GARAGE FAUSSE inc.

1146 DUFFERIN, GRANBY

372-3663

OUVERT LUNDI AU VENDREDI, 9h à 21h.

SAMEDI, 12h à 16h

1992 FORD Ranger Custom, 3 L, aut. boîte fermée.

1992 FORD RANGER, 4x4, 6 cyl., 5 vit. sport, 2.9 L.

1991 CHEV. SONOMA 4x4 King Cab, aut. 4.3 L.

1991 SIDEKICK 4x4, 5 vit. toit dur et convertible.

1991 CORSICA, aut. 3.1 L.

1990 DYNASTY, 4 ptes, t-équip. mot. 3.3 L.

1990 CHEV. Blazer, 5 vit. 4.3 L.

1989 GMC 2500, ¼ tonne, 350 p.c.

1989 PONTIAC Grand-Am, 2 ptes, t-équip.

-- 5,995\$ ET MOINS --

1991 PLYMOUTH Sundance, aut. 4 ptes.

1990 CHEV. Lumina, aut. 4 ptes, mot. 3.1 L.

1988 GMC S-15 King Cab, aut. 2.8 L.

1988 FORD Ranger King Cab, 5 vit. 2.9 L.

-- 4,995\$ ET MOINS --

1989 COLT GT, 5 vit. bas millage.

1988 CARAVAN, 5 passagers.

1988 GMC S-10, 4 cyl. boîte longue.

-- 3,995\$ ET MOINS --

1990 EAGLE Vista, aut. H-back.

1989 HYUNDAI Excel, 5 vit.

1988 TEMPO, 4 ptes, aut. bas millage, air.

1988 MAZDA 323, 4 ptes, aut.

1988 NISSAN Sentra, 4 ptes.

#### LIQUIDATION

VENEZ FAIRE UNE OFFRE!

1989 SPRINT, 5 vit. 2 ptes, blanc, t-propre.

1988 VOLKSWAGEN Fox station, très propre.

1987 FORD Escort, blanc, très propre.

1987 NISSAN Sentra 2 ptes coupé, air.

1986 FORD Escort GT, en bonne condition.

1985 PONTIAC Fiero GT, aut. très propre.

1985 MAZDA GLC 4 ptes 5 vit. très propre.

TOUS NOS VÉHICULES SONT INSPECTÉS ET GARANTIS

### 370 AUTOS

**JEAN VERRIER Auto 1992 inc**  
1592 PRINCIPALE, GRANBY  
TÉL. 375-3633

#### PROMOTION FINANCEMENT

À 5.9 %

jusqu'au 31 MAI 96

1994 OLDS. Achievas, 4 p., V6, t-équip. sièges élect. 53,000km.

1993 PONTIAC Grand Prix SE, 4 p., t-équip. blanc.

1993 DODGE Grand Caravan SE, 7 pass. t-équip.

1993 CHEV. Cavalier RS, 2 p. avec air, 68,300 km.

1993 VOLKS GOLF GL, 4 ptes, 5 vit., turbo, diesel.

1992 HONDA CIVIC EX 4 ptes, 5 vit., A/C, bleue.

1992 BUICK Le Sabre LTD, 4 ptes, grise, comme neuve, t-équip. 78,000km.

1991 HONDA ACCORD EX, 4 ptes, aut., tout équipé.

1991 LINCOLN TOWN CAR SIGNATURE, blanche, 99,600 km.

1991 EAGLE Talon 4x4 turbo, 5 vit., blanche.

1990 CHEV. Lumina, 4 ptes., V6, avec air, 88,000 km.

1990 CHRYSLER Le Baron, 2 ptes., aut., air, noire

1990 GEO TRACKER, convertible, 5 vit., 6,900\$.

1990 DODGE Spirit LE, 4 ptes., aut., V6, t-équip.

1990 PONTIAC Grand Prix LE, 4 ptes., noire, 104,000 km.

1990 BUICK Le Sabre LTD, 4 ptes., bleue, t-équip. comme neuve.

1990 CHRYSLER Daytona, blanche, V6, aut. Très belle auto sport.

1990 JEEP YJ LAREDO 5 vit., blanche, 99,000 km.

1990 FORD F250, 6 cyl., aut., 120,000 km.

1989 VOLKS Jetta, 4 ptes., turbo diesel, 5 vit. 4,900\$.

1989 DODGE Spirit, 4 ptes., aut. auto parfaite.

1989 ISUZU Trooper XS, 4 ptes., 4 cyl. 5 vit.

1989 CHEV. Corsica LTZ, 4 p. V6, t-équip.

1988 CHEV. CORSICA CL, V6, t-équip. 122,000 km.

1988 PICK-UP MAZDA B-2200, extra-cab, 5 vit. (aussi beau que neuf!)

1988 OLDS. Cutlass Suprême SL, 2 ptes., aut. t-équip.

1988 OLDS Calais, 2 ptes., 4 cyl. aut., air, jamais vu l'hiver.

1988 VOLKS Fox GL, 4 p. 5 vit. blanche.

1987 CADILLAC De Ville, 4 p. bleue, comme neuve.

1987 CHEV. Celebrity, 4 p. 4 cyl. t-propre.

1986 CHEV. CAMARO blanche, T-top, V6, très bonne mécanique.

1985 PLYMOUTH Reliant, 2 p. aut. 1 prop.

\* Applicable sur modèles de 1992 à 1995.

Financement de 5.9 % sur 36 mois. 6.5 % sur 48 mois. 7 % sur 60 mois pour un montant maximum de 12,000\$.

\* Aussi modèles 1988 à 1991: 5.9 % pour 2 ans et 6.9 % pour 3 ans; montant maximum 8,000\$. Financement sur place par l'entremise des Caisses populaires Desjardins.

#### OUVERT LES SAMEDIS

de 10h à 16h.

OLDS DELTA 88, 1986, 2 portes, 55,000 milles, très bonne condition, 4,400\$ nég. 263-1381

PAR LE PROPRIÉTAIRE Cadillac Fleetwood 90. Inf. 375-3620, 372-0248

PONTIAC ACADIAN 1986, 89,200 km, 1,300\$. 539-4046

PONTIAC FIREFLY 1990, manuelle, très propre, vente rapide 2,300\$ nég. Inf. 375-2949

PONTIAC GRAND-AM 1995, modèle GT, 4 portes, autom. tout équipée, 17,500\$. Inf. 514-469-4080

PONTIAC TRANS SPORT SE 1993, 3.1 L, 7 pass., air, 38,000km, comme neuve. Balance garantie GM. Inf: 378-2970

RELIANT 1987, 154,000 km, familiale, man., A/C, propriétaire unique, excellente condition, A VOIR! 2,400\$ nég. 378-0647

RENAULT ALLIANCE 1984, pièces à vendre, bon prix. Aussi 4 pneus 155-13, 80\$. Inf. 375-7426

SUBARU LOYAL 1992, 4X4, 130,000 km, 6,800\$. 538-2582

SUZUKI SIDEKICK JA 1992, 2 portes, toit rigide, 4x4, man. 5 vit. 58,000km, rouge. Inf. 243-5651

SUZUKI SWIFT 1990, 123,000km, prix 2,700\$ négociable. Inf. 378-6810

VAN AÉROSTAR 1986, V6, 7 passagers, propre, en bonne condition. 372-8571

## "U" PLUS

### NOUVEAU CONCEPT POUR VÉHICULES D'OCCASION

- Plus de garantie
- Plus de satisfaction
- Plus d'essence



90 OLDSMOBILE CUTLASS SUPRÊME, 4 portes, aut., bijou!



92 CAVALIER RS, 2 portes, aut., belle couleur, bas kilométrage

- Plus d'inspection avant la livraison
- Et plus



91 BLAZER, 4 x 4, une perle, en spécial!



92 CAVALIER, familiale, aut., clim., radiocassette



95 NEON HIGHLINE, bleue, 4 portes, clim., aut., 17 000 km. Comme un neuf. Propriétaire de 84 ans.



89 TOYOTA TERCEL, 5 vit., bien entretenue



95 ELANTRA GL, verte, bas kilométrage, aut., rég. de vit.



95 ELANTRA GL, bleue, bas kilométrage, aut., rég. de vit.



90 EXCEL Édition spéciale, berline, 4 portes, aut., un seul propriétaire!



93 SCOUPE TURBO, 5 vit., 32 000 km, gar. Hyundai. Bijou!



91 EXCEL CX, 3 portes, 5 vit., un seul propriétaire!



90 EXCEL CXL, 4 portes, 5 vit., entretenue par mécanicien Hyundai



91 SONATA GLS, aut., blanche, t.équipée



89 EXCEL, man., en spécial!



91 SCOUPE LS, aut., toit ouvrant, «mags», vitres élect., bon kilométrage



93 SONATA GL, V-6, aut., t.équipée, gar. 5 ans illimitée



92 SCOUPE LS, rouge, aut., bal. de gar. Hyundai!



91 SONATA GL, aut., bal. gar.



93 SONATA GLS, V-6, t.équipée, gar. Hyundai 5 ans kilométrage illimité



92 ELANTRA GLS. Aubaine! Aut., clim.



93 ELANTRA GLS, très bas kilométrage, aut.



89 EXCEL Édition spéciale, 5 vit., très équipée, en spécial!

\* Limite de 3 jours pour remettre le véhicule ou 300 km maximum. Une charge de 1 \$ par kilomètre est applicable.

## HYUNDAI GRANBY

29009

1196 Principale, Granby 378-4666

370 AUTOS

**PIERRE BOVIN AUTO Enr.**  
1141 DUFFERIN, GRANBY  
777-3553

1994 MERCURY TOPAZ 4 ptes, 5 vit. bijou  
1992 CHEV. Cavalier RS V6, 3.1, 2 p. aut.  
1992 PONTIAC Lemans SE, 4 ptes, man.  
1992 FORD Festiva, 4 cyl. 5 vit. GL sport.  
1991 PICK-UP F-150, V8, aut. air.  
1991 FORD Thunderbird LX, V6, aut.  
1991 MERCURY SABLE GS, t-équipée.  
1991 FORD TAURUS 4 ptes, aut., V6, 3 L.  
1991 FORD ESCORT LX, 4 ptes, 5 vit. air.  
1991 PONTIAC Firefly, LE, décap., 5 vit.  
1991 SUZUKI Sidekick JX, décap., aut.  
1991 HONDA CIVIC familiale, 5 vit.  
1990 FORD Probe, aut. bien équip.  
1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-équip.  
1990 HONDA ACCORD LX, bien équipé  
1990 Suzuki Swift 2 p. 5 vit. 4 cyl. t-prop  
1990 VOLKSWAGEN JETTA, modèle Flair,  
4 ptes, 5 vit., tout équipé.  
1989 GEO TRACKER 4x4, 5 vit. toit dur.  
1989 HYUNDAI SONATA 4 ptes, aut.  
1989 CHRYSLER DAYTONA ES, exc. cond.  
1989 MERCURY Topaz, 4 p. 5 vit. air.  
1989 VOLKS Jetta, 4 ptes, aut. air, t-équip.  
1989 HYUNDAI Excel CX, 2 p. 5 vit. t-prop.  
1989 HYUNDAI EXCEL CXL 4 ptes, autom.  
1989 MAZDA 626 LX, 4 ptes, aut. t-équip.  
1988 MERCURY Topaz GS 4 p. aut. t-équip  
1988 FORD T-Bird, 5.0 L. t. équipé  
1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.  
1988 FORD Tempo L, 4 ptes, autom.  
1988 TOYOTA Camry 4 p., aut. bien équipé  
1987 CHEV. CELEBRITY 4 cyl., 4 ptes, aut.  
1987 NISSAN Multi, aut.  
1987 OLDS CALAIS, V6 aut.  
1986 OLDS CIERRA SL V6 3.8, 4 ptes, aut.

**OUVERT SAMEDI 10 h à 16 h**

VOLKSWAGEN CABRIOLET décap., tout blanc, 1993, tout équipé.  
VAN PONTIAC Trans Port, 1994, tout équipé, 29,500 km.  
CHEVROLET CAVALIER 1995, aut., 2 ptes, 9,760 km.  
Inf. 539-0480

1993 JETTA turbo diesel  
1989 HONDA Accord EXI, autom.  
1989 VOLKS Fox man.  
JETTA 1988, turbo diesel  
1986 FORD Van Aérostar  
CADILLAC 1985,

1978 DODGE Pick-up, autom.  
2 SETS de mags pour pick-up Toyota ou Nissan; CABINE en fibre de verre pour pick-up 1/2 tonne.  
Automobiles R. Ménard Enrg. 372-4370

300 ZX 1985, tout équipée, 5 vitesses, 2,300\$. 777-3541

92 MAZDA PRECIDIA, 72,000km, 4 cyl. toit élect. fogs, syst. de son, chargeur 10 CD, syst. alarm. anti-démarrage, démarreur distance, déflecteur arrière, chaque côté et sur toit, aileron arr. 4 pneus neufs été et hiver + rims et mags. Bal. garantie 98/100,000km, 10,900\$. nég. 372-0558

371 MACHINERIES

PLANTEUR À MAÏS modèle 5400 White avec moniteur, en très bon état. 375-2128

TRACTEUR KUBOTA 6002, 4 roues motrices, 260 h, avec souffleur avant 48 po; rotoculteur 48 po; tondeuse à gazon arrière 48 po; moulin à faucher avec faux de 5 pi; charrue 1 raie; le tout comme neuf. 10,900\$. CAMION International 1986, moteur 6.9 diesel, 162,000 km, boîte plate-forme 16x8, avec courroies coulissantes, comme neuf, 10,500\$. Moteur Johnson 25 hp, pied long et court disponible, 1,500\$. 539-0273 ou 539-5111

Ville de Terrebonne

APPEL D'OFFRES

# 74546

Clôture : 06-06-96 à 11 h

Projet # 2267-1/2268

• Travaux de pose de bordures - trottoirs

Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

Ville de Champlain

APPELS D'OFFRES

# 74539

Clôture : 20-06-96 à 15 h

Projet # 90076-01-lot 1

• Modification au lieu d'enfouissement sanitaire/ construction d'une tranchée

# 74544

Clôture : 21-06-96 à 15 h

Projet # 90076-01-lot 2

• Pompage et traitement des eaux de lixiviation du LES

Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

Ville de St-Anicet

APPEL D'OFFRES

# 74443

Clôture : 03-06-96 à 20 h

• Couche d'usure sur le réseau routier

Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

Ville de Tracy

APPEL D'OFFRES

# 74565

Clôture : 06-06-96 à 14 h

• Peinture extérieure et réparations à la mairie

Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

Ville de Louiseville

APPEL D'OFFRES

# 74538

Clôture : 29-05-96 à 11 h

• Réfection et réparation de pavage

Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

Ville de Montréal Est

APPEL D'OFFRES

# 74551

Clôture : 06-06-96 à 10 h

• Centre récréatif Édouard-Rivet  
Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

Ville de Châteauguay

APPEL D'OFFRES

# 74442

Clôture : 30-05-96 à 10 h 30

Projet # SP96-15

• Autopompe

Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Marie Guylaine Kathleen Courchesne domiciliée au 280, rue Jolley, Waterloo (Québec) JOE 2N0 présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Marie Guylaine Katherine Courchesne.  
Waterloo, le 2 mai 1996  
Kathleen Courchesne

410-C404830

375-8888

Un numéro qui peut rapporter GROS!

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain.

Ville de Chambly

APPEL D'OFFRES

# 74557

Clôture : 28-05-96 à 10 h

Projet # LO 9608

• Travaux d'aménagement des parcs

Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

Ville de Lafontaine

APPEL D'OFFRES

# 74554

Clôture : 03-06-96 à 16 h

• Travaux de pavage et bordures en béton bitumineux

Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

Ville de Shawinigan

APPEL D'OFFRES

# 74356

Clôture : 06-06-96 à 15 h

Projet # 95003

• Imperméabilisation des dalles du stationnement étagé

Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

Ville de Verchères

APPEL D'OFFRES

# 74404

Clôture : 03-06-96 à 16 h

Projet # S96-05-23

• Construction de trottoirs en béton de ciment

Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

Ville de Mercier

APPEL D'OFFRES

# 74564

Clôture : 19-06-96 à 14 h

Projet # 1-881001-00

• Programme d'assainissement des eaux usées municipales

Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

D.L.

REMERCIEMENTS

à la

VIERGE MARIE

pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

F.A.B.

REMERCIEMENTS

à la

VIERGE MARIE

pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

C.H.

Ville de Beauport

APPEL D'OFFRES

# 74448

Clôture : 13-06-96 à 15 h

Projet # M57-88-68

• Programme d'assainissement des eaux

Pour recevoir les informations concernant cet appel d'offres, contactez le Centre d'Information Électronique de la Construction au :

**1-800-363-0910**  
poste 6620

En conformité avec la loi des Affaires municipales

COMBATTRE LES VIOLATIONS ET NON LES SUBIR



MEXIQUE

Manuel Manriquez San Augustin, militant pour les droits des Indiens Otomi. Condamné à 24 ans de prison. Seule preuve: une confession arrachée sous la torture.



AMNISTIE INTERNATIONALE

(514) 766-9766

# Le long week-end emporte 12 vies

MONTREAL  
Presse Canadienne

**A**u moins 12 personnes ont perdu la vie de façon accidentelle au Québec, au cours de la longue fin de semaine de Dollard.

Vendredi, en soirée, un automobiliste a perdu la vie, à la hauteur du kilomètre 27 de la route 169, dans la réserve faunique des Laurentides. Le véhicule qu'il conduisait a été heurté de plein fouet par un orignal, qui venait de frapper une autre voiture. La victime est Alain Brindamour, 31 ans, de Saint-Bruno au Lac Saint-Jean.

Un autre automobiliste est décédé vendredi, cette fois sur la route 132, dans le secteur de Matapédia. Il s'agit de Frédéric Loupert, 18 ans.

Samedi, une fête de retrouvailles d'anciens élèves dans la région de Victoriaville s'est terminée de triste façon lorsque deux des participants sont décédés, à la suite d'un accident de la route, survenu vers 20 heures, à Chester-Nord.

Les deux jeunes gens, Normand Vallée, 18 ans, de Princeville, et David Provencher, 20 ans, de Victoriaville, ont perdu la vie lorsque le véhicule dans lequel ils prenaient

place a quitté la route pour aller percuter un poteau d'Hydro-Québec. La tragédie s'est produite sur la route 263, appelée aussi le chemin Corriveau face au numéro civique 125, à deux pas du chalet où devait se tenir la fête.

A Saint-Lazare, à l'ouest de Vaudreuil, trois femmes ont perdu la vie lors d'un accident de la circulation survenu peu avant 18 heures, près de la sortie 26 de l'autoroute 40 ouest. La voiture a quitté la route pour une raison inconnue.

Les victimes sont Amal Chawiche, une dame âgée de 43 ans, et ses deux filles, Amour Aline, 22 ans, et Caroline, 24 ans, toutes résidentes d'Ottawa.

Dimanche, au centre-ville de Montréal, une cycliste de 34 ans a perdu la vie en début de soirée, écrasée par un autobus de la Société de transport de la communauté urbaine de Montréal. La dame circulait vers l'ouest sur la rue Sherbrooke, près de la rue Saint-Urbain.

Les plongeurs de la Sûreté du Québec ont par ailleurs récupéré, dimanche, le corps d'un homme de 27 ans qui s'était noyé la veille dans les eaux du lac Hainault, près de Saint-Charles-de-Mandeville. La

victime est Abbas Beytollah, de Saint-Lambert.

Un septuagénaire n'a pas survécu à une collision frontale survenue à 13h50, dimanche, sur le rang des Erables, à Saint-Joseph de Beauce. La victime est Adrien Poulin, âgé de 72 ans, résidant à Sainte-Marie. Pour une raison inexplicable, la voiture qu'il conduisait a quitté sa voie pour empiéter sur celle du véhicule qui venait en sens inverse. A l'intérieur de la seconde voiture, les deux occupants ont été blessés, dont l'un grièvement.

Lundi enfin, les plongeurs de la police de la Communauté urbaine de Montréal ont repêché le corps d'un homme de 37 ans, qui était tombé durant la nuit dans les eaux du fleuve, dans le Vieux-Port de Montréal.

A L'Acadie, près de Saint-Jean-sur-Richelieu, une collision frontale a fait un mort et deux blessés graves vers 14 heures hier après-midi. Un automobiliste a perdu la maîtrise de son véhicule sur la route 219, et a heurté de plein fouet l'automobile roulant en sens inverse. Les deux blessés occupaient le véhicule en perte de contrôle alors que la victime était seule à bord de son automobile. Son corps a été retrouvé complètement calciné.

## DÉCÈS



**LACASSE  
DEAUDELIN  
Stéphanne**

### RACICOT M. J. Auréus

A Valcourt le 17 mai 1996, à l'âge de 94 ans est décédé M. J. Auréus Racicot, époux de feu Florina Lemay demeurant à Valcourt.

Les funérailles auront lieu mardi le 21 mai 1996. Le convoi funèbre partira de la Résidence funéraire Bessette & fils inc.

1112 rue, St-Joseph  
Valcourt  
tél:(514)532-2200  
fax:(514)539-3035

pour se rendre à l'église St-Joseph de Valcourt où le service sera célébré à 11h00. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: lundi de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00. Jour des funérailles, l'ouverture du salon sera à compter de 9h00. Il laisse dans le deuil ses enfants: Fernande (Richard Racicot); Germain, Père missionnaire d'Afrique; Rita; Claire (Robert Laflamme); Claudette (Claude Soucy).

Ses petits-enfants: Michel (Lise Marion); Hélène (Marc Rivard); François (Claudine Franche).

Ses trois arrière-petits-enfants: Laurent, Elizabeth et Guillaume.

Il laisse également son frère, Georges (Rose-Eva Lapré) ainsi que des neveux et nièces, autres parents et amis.

A Granby le 17 mai 1996 à l'âge de 28 ans est décédée Stéphanne Daudelin née Lacasse épouse de François Deaudelin demeurant à Granby. Sous la direction de la

Résidence Funéraire  
Bessette & Fils inc

31 rue Drummond, Granby  
Tel: 375-3131 - Fax: 375-3912

Les funérailles auront lieu le mardi 21 mai 1996 à 13 h 30 en l'église St-Trinité. Inhumation au cimetière Jardin Commémoratif de l'Est à une date ultérieure. La crémation aura lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est.

Elle laisse dans le deuil outre son époux François, ses enfants: Adam, Alex, Karo-Lann. Sa mère: Mme Liette Ruel (son conjoint Jean-Paul Matton); son père (Jean-Marie Lacasse); sa soeur: Nathalie Lacasse (Sylvain Daigneault); ses frères, Franco et Yan Lacasse; sa grand-mère: Mme Solange Gervais; sa belle-mère: Mme Madeleine Deaudelin, ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, oncles et tantes et de nombreux amis.

18-21

## EN BREF

### Timmins inondée

TIMMINS, Ont. (PC) — Certains habitants ont fui leur maison et les commerçants ont fait de leur mieux pour protéger leur propriété pendant que l'eau continuait à monter lundi le long de la Mattagami.

Dix-sept familles ont quitté leur foyer alors que la fonte des neiges faisait grimper de plus de trois mètres le niveau de la rivière, attirant les badauds et les téméraires venus assister au spectacle.

Des centaines d'autres habitants de l'ouest de la ville sont restés chez eux mais sont demeurés sur le quai au cas où il faudrait évacuer les lieux, a indiqué Brian Tees, des services environnementaux de la région.

La Mattagami, dont le niveau n'a cessé de monter à raison d'environ 2,5 centimètres à l'heure depuis le début de la fin de semaine, devrait commencer à regagner son lit aujourd'hui.

### Noyade dans le port de Montréal

MONTREAL (PC) — En dépit du geste héroïque d'un employé des Croisières du Port de Montréal, un homme s'est noyé après être tombé accidentellement dans le fleuve entre deux bateaux ancrés au quai Victoria, dans le Vieux-Montréal.

Le drame, qui a coûté la vie à Terry Greenaway, s'est produit vers 3 h 15 dans la nuit de lundi, au terme d'une soirée dansante organisée sur le bateau de croisière Ville-Marie II,

amarré en permanence dans le Vieux-Port.

Des plongeurs de la section technique de la police de la CUM ont finalement repêché le corps de l'homme de 37 ans vers neuf heures, hier, tout près de l'endroit où il était disparu, sous une dizaine de mètres d'eau.

L'incident a donné lieu à des scènes déchirantes, la victime ayant coulé à pic sous les yeux de son frère et de quelques amis. Le drame est survenu à l'extérieur des barrières de sécurité installées autour du débarcadère du Ville-Marie II.

### Le Canada veut de l'aide à Haïti

PORT-AU-PRINCE (AP, Reuter) — Le ministre des Affaires étrangères Lloyd Axworthy a annoncé lundi au président haïtien René Préval que le Canada ne pourrait poursuivre seul la mission de l'Onu dans l'île.

MM. Axworthy, Préval et Pierre Pettigrew, le ministre de la Coopération internationale du Canada, ont aussi abordé la question de l'aide canadienne à l'agriculture, à la réforme judiciaire et à la formation de la police haïtienne, a indiqué le porte-parole haïtien Norluck Dorange.

Avec ses 730 membres, le contingent canadien est le plus important de la mission militaire onusienne qui comprend 1900 personnes et qui est placée sous le commandement du brigadier-général canadien Pierre Daigle.

Le mandat de la mission prend fin le 30 juin, mais presque personne ne croit que la nouvelle police haïtienne sera prête à assurer la sécurité dans ce pays à ce moment-là.

«Nous voulons que d'autres acteurs s'impliquent, mais étant donné notre investissement, nous ne laisserons pas tomber ce processus», a déclaré le ministre canadien.

### L'image de la sécurité

VANCOUVER (PC) — Le premier ministre Jean Chrétien fera atterrir un avion en toute sécurité à l'aéroport de Vancouver, mardi, lors de l'inauguration d'une nouvelle tour de contrôle de haute technologie.

C'est le genre d'image rassurante que M. Chrétien veut donner aux Canadiens qui s'inquiètent de leur avenir et qui ont peur de perdre leur emploi.

M. Chrétien effectue actuellement une tournée à Vancouver et Calgary, recueillant des fonds au cours de diners-bénéfices pour aider le Parti libéral à défrayer les coûts des élections censées avoir lieu l'année prochaine.

Il visitera l'aéroport international rénové de Vancouver aujourd'hui et, mercredi, à Calgary, M. Chrétien se retrouvera avec des enfants à l'occasion d'un festival de l'enfance.

La semaine dernière, il a choisi les personnes qui seront chargées de l'organisation de sa campagne électorale.

**MAINTENANT À GRANBY**  
• Incinération

Le premier service d'incinération, offert sans intermédiaire, pour la population de Granby et région.  
Dans le respect et selon vos attentes.

• Mausolée • Columbarium intérieur / extérieur  
• Cimetière oecuménique • Funérailles traditionnelles  
• Pré-arrangements

• BROMONT • GRANBY  
• ROXTON-POND  
• VALCOURT • WATERLOO

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

**Bessette & Fils**

ATTEN PAR LA RUE ST-JULIE

**PRIX D'ENTREPÔT**

GROSSISTE  
**PNEUS-ST-JACQUES**  
378-5548  
DÉTAILLANT

695 St-Jacques, Granby  
INSTALLATION - BALANCEMENT

**LAVAGE PRESSION CHAUDE**

**RWANDA**

Un espoir:  
*votre solidarité!*

**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**

1-800-RWANDA 1  
5633, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H1N 1A3

LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

37

## HOCKEY

### COUPE MEMORIAL

Équipe	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Granby	3	2	1	0	14	7	4
Peterborough	3	2	1	0	10	7	4
Brandon	3	2	1	0	6	6	4
Guelph	3	0	3	0	2	12	0

**Samedi, 11 mai**

Granby 8 Guelph 0  
**Dimanche, 12 mai**  
 Guelph 1 Brandon 2  
 Peterborough 6 Granby 3  
**Mardi, 14 mai**  
 Brandon 3 Peterborough 2 (P)  
**Mercredi, 15 mai**  
 Brandon 1 Granby 3  
**Jeudi, 16 mai**  
 Guelph 1 Peterborough 2  
**Samedi, 18 mai**  
 Demi-finale  
 Peterborough 4 Brandon 3  
**Dimanche, 19 mai**  
 Finale  
 Granby 4 Peterborough 0

### LES MENEURS-COUPE MEMORIAL

Joueur	B	P	Pts
Audet, Gra	4	4	8
Williams, Pet	2	5	7
Mason, Pet	4	2	6
Graffon, Gra	1	5	6
Doig, Gra	3	2	5
Brousseau, Gra	3	2	5
Goneau, Gra	3	2	5
Duerden, Pet	2	3	5
Delisle, Gra	2	2	4
Leclerc, Bra	1	3	4
MacMillan, Pet	1	3	4
Larocque, Gra	0	4	4
Brunelle, Gra	1	2	3
Redden, Bra	1	2	3
Drolet, Gra	0	3	3

## SOMMAIRE

### GRANBY 4 PETERBOROUGH 0

**Partie de dimanche**  
 Première période  
 Aucun but.  
**Pénalités** — Landry Pet, Larocque Gra 0:35, Johnson Pet 3:25, Bouillon Gra 5:35, Gratton Gra 17:52, Murray Pet 19:53.  
**Deuxième période**  
 1. Granby, Audet 4 (Gratton, Drolet) 6:21 (an)  
**Pénalités** — Giffin Pet, Gratton Gra 4:03, Barney Pet 5:47, Murray Pet, Massie Gra 7:06, Lahay Pet, Tremblay Gra, Lefebvre Gra 9:56, Lefebvre Gra 15:06.  
**Troisième période**  
 2. Granby, Chouinard 1 (Brunelle, Drolet) 6:18  
 3. Granby, Brousseau 3 (Goneau, Gratton) 9:14 (an)  
 4. Granby, Goneau 3 (Gratton, Brousseau) 10:42  
**Pénalités** — Doig Gra 1:54, MacMillan Pet 8:24.  
**Tirs au but par**

Peterborough 15-5-14-34 Granby 6-11-17-34  
**Gardiens** — Peterborough: Bierk; Granby: Deschenes.  
**Avantages numériques** — Peterborough: 0-5; Granby: 2-4.  
**Arbitre** — Dave Lynch. **Juges de lignes** — Calvin Forrest, Brad Kovachik.  
**Assistance** — 4.429.

### LES ÉLIMINATOIRES

**Finales de conférence**  
 (Quatre de sept)  
**Partie d'hier non comprise**

### FINALES DE CONFÉRENCE EST

**Pittsburgh vs Floride**  
**Samedi, 18 mai**

Floride 5 Pittsburgh 1  
 (Floride mène 5-1)

**Lundi, 20 mai**  
 Floride à Pittsburgh, 19h30 (CBC, SRC)

**Vendredi, 24 mai**  
 Pittsburgh à Floride, 19h30 (CBC, SRC)

**Dimanche, 26 mai**  
 Pittsburgh à Floride, 15h (CBC, SRC, FOX)

**Mardi, 29 mai**  
 x-Floride à Pittsburgh, 19h30 (CBC, SRC)

**Jeudi, 30 mai**  
 x-Pittsburgh à Floride, 19h30 (CBC, SRC)

**Samedi, 1er juin**  
 x-Floride à Pittsburgh, 19h30 (CBC, SRC)

### QUEST

**Colorado vs Detroit**  
**Dimanche, 19 mai**

Colorado 3 Detroit 2 (P)  
 (Colorado mène 1-0)

**Mardi, 21 mai**  
 Colorado à Detroit, 19h30 (CBC, SRC)

**Jeudi, 23 mai**  
 Detroit au Colorado, 20h30 (CBC, SRC)

**Samedi, 25 mai**  
 Detroit au Colorado, 19h30 (CBC, SRC)

**Lundi, 27 mai**  
 x-Colorado à Detroit 19h30 (CBC, SRC)

**Mercredi, 29 mai**  
 x-Detroit au Colorado 20h30 (CBC, SRC)

**Vendredi, 31 mai**  
 x-Colorado à Detroit 19h30 (CBC, SRC)

x-si nécessaire

### LES MENEURS LNH

Joueur	B	P	Pts
Lemieux, Pit	10	10	20
Sokir, Col	13	6	19
Jogr, Pit	10	8	18
Kamensky, Col	9	9	18
Yzerman, Det	8	10	18
Gretzky, StL	2	14	16
Corson, StL	8	6	14
Nedved, Pit	7	7	14
Bornes, Flo	3	10	13
Ozolinsh, Col	3	10	13
Lindros, Phi	6	6	12
Forsberg, Col	5	7	12
Roenicke, Chi	5	7	12
Sheppard, Flo	5	7	12
Fedorov, Det	1	11	12
Zubov, Pit	0	12	12
Lowry, Flo	9	2	11
Hull, StL	6	5	11
LeClair, Phi	6	5	11
Coffey, Det	4	7	11
Larionov, Det	4	7	11
Messier, NYR	4	7	11
Lidstrom, Det	3	8	11

## BASEBALL

### CLASSEMENT

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	28	15	651	—
Montréal	28	16	636	1/2
Philadelphie	21	21	500	6 1/2
Floride	22	23	489	7
New York	17	25	485	10 1/2

### LIGUE NATIONALE

Section Est				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	22	23	489	—
Chicago	20	24	455	1 1/2
Cincinnati	16	22	421	2 1/2
Pittsburgh	18	25	419	3
St. Louis	17	26	395	4

### Section Centrale

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	27	17	614	—
San Francisco	22	20	524	4
Los Angeles	23	22	511	4 1/2
Colorado	19	21	475	6

### Section Ouest

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida 3 Chicago 2				
New York 14 San Francisco 5				
Cincinnati 1 Atlanta 2				
Pittsburgh 2 Houston 1 (11 m)				
St. Louis 8 Colorado 9				
Philadelphie 2 Los Angeles 7				
Montréal 3 San Diego 2				

### Section Centrale

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida 3 Chicago 2				
New York 14 San Francisco 5				
Cincinnati 1 Atlanta 2				
Pittsburgh 2 Houston 1 (11 m)				
St. Louis 8 Colorado 9				
Philadelphie 2 Los Angeles 7				
Montréal 3 San Diego 2				

### Section Ouest

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida 3 Chicago 2				
New York 14 San Francisco 5				
Cincinnati 1 Atlanta 2				
Pittsburgh 2 Houston 1 (11 m)				
St. Louis 8 Colorado 9				
Philadelphie 2 Los Angeles 7				
Montréal 3 San Diego 2				

### Section Centrale

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida 3 Chicago 2				
New York 14 San Francisco 5				
Cincinnati 1 Atlanta 2				
Pittsburgh 2 Houston 1 (11 m)				
St. Louis 8 Colorado 9				
Philadelphie 2 Los Angeles 7				
Montréal 3 San Diego 2				

### Section Ouest

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida 3 Chicago 2				
New York 14 San Francisco 5				
Cincinnati 1 Atlanta 2				
Pittsburgh 2 Houston 1 (11 m)				
St. Louis 8 Colorado 9				
Philadelphie 2 Los Angeles 7				
Montréal 3 San Diego 2				

### Section Centrale

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida 3 Chicago 2				
New York 14 San Francisco 5				
Cincinnati 1 Atlanta 2				
Pittsburgh 2 Houston 1 (11 m)				
St. Louis 8 Colorado 9				
Philadelphie 2 Los Angeles 7				
Montréal 3 San Diego 2				

### Section Ouest

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida 3 Chicago 2				
New York 14 San Francisco 5				
Cincinnati 1 Atlanta 2				
Pittsburgh 2 Houston 1 (11 m)				
St. Louis 8 Colorado 9				
Philadelphie 2 Los Angeles 7				
Montréal 3 San Diego 2				

### Section Centrale

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	28	23	683	—
Chicago	24	18	571	4 1/2
Milwaukee	20	20	500	7 1/2
Minnesota	18	23	459	10

### Section Ouest

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Grace ChC	42	170	28	60
McGriff Atl	43	167	28	59
Piazza LA	42	165	23	58
Grudzielanek Mon	44	200	42	69
Bagwell Hou	45	165	35	56
Joyner SD	41	148	27	50
Bichette Col	40	159	33	53
Segui Mon	40	148	24	49
Vizzino NYM	39	146	21	48

**Points** — Grudzielanek, Montréal, 42; Bonds, San Francisco, 42; Sheffield, Floride, 36; Lansing, Montréal, 35; Bagwell, Houston, 35; Sosa, Chicago, 35; Burks, Colorado, 34.  
**Points produits** — Bonds, San Francisco, 47; HRodriguez, Montréal, 46; Bagwell, Houston, 40; McGriff, Atlanta, 40; DBell, Houston, 38; Gilkey, New York, 36; Piazza, Los Angeles, 35; MaWilliams, San Francisco, 35; Gallarraga, Colorado, 35.  
**Coups sûrs** — Grudzielanek, Montréal, 69; Grace, Chicago, 60; McGriff, Atlanta, 59; Piazza, Los Angeles, 58; Lansing, Montréal, 57; DBell, Houston, 57; Bagwell, Houston, 56; LJohnson, New York, 56.  
**Doubles** — Lansing, Montréal, 17; DBell, Houston, 15; Joyner, San Diego, 15; Berry, Houston, 14; Caminiti, San Diego, 13; HRodriguez, Montréal, 12; Grace, Chicago, 12.  
**Triples** — LJohnson, New York, 8; Morandini, Philadelphie, 4; DeShields, Los Angeles, 4; RWhite, Montréal, 3; Lankford, St. Louis, 3; Vucano, New York, 3; Grissom, Atlanta, 3; Dykstra, Philadelphie, 3.  
**Circuits** — Bonds, San Francisco, 17; HRodriguez, Montréal, 15; Sosa, Chicago, 15; Klesko, Atlanta, 14; Sheffield, Floride, 14; Bagwell, Houston, 13; Piazza, Los Angeles, 11; Lankford, St. Louis, 11; Hundley, New York, 11; McGriff, Atlanta, 11.  
**Buts volés** — McRae, Chicago, 17; DeShields, Los Angeles, 13; Clayton, St. Louis, 12; Bonds, San Francisco, 12; Whiten, Philadelphie, 11; Coleman, Cincinnati, 11; BLHunter, Houston, 10; Morandini, Philadelphie, 10.  
**Lanceurs (6 décisions)** — Smoltz, Atlanta, 9-1, 900, 2.45; Grace, Philadelphie, 6-1, 857, 2.89; Neagle, Pittsburgh, 5-1, 833, 2.66; Gardner, San Francisco, 5-1, 833, 3.02; Tewksbury, San Diego, 5-1, 833, 4.37; Reynolds, Houston, 6-2, 750, 3.56; Ashby, San Diego, 5-2, 714, 3.42; Kile, Houston, 5-2, 714, 3.28.  
**Retraits** — Smoltz, Atlanta, 81; PJMartinez, Montréal, 63; GMaddux, Atlanta, 62; Nomo, Los Angeles, 61; Wagner, Pittsburgh, 60; Kile, Houston, 59; SFernandez, Philadelphie, 57.  
**Victoires protégées** — Bottalico, Philadelphie, 12; Nen, Floride, 10; Beck, San Francisco, 10; TdWorrell, Los Angeles, 10; ToJones, Houston, 9; JBrantley, Cincinnati, 9; Wohlers, Atlanta, 8; Eckersley, St. Louis, 8.

Section Ouest	G	P	Moy.	Diff.
Kansas City	18	26	409	11 1/2
Texas	27	16	628	—
Seattle	22	20	524	4 1/2
Oakland	20	21	488	6
Californie	20	22	476	6 1/2

### Samedi, 18 mai

Texas 6 Cleveland 3  
 Oakland 6 Boston 5 (10 m)  
 Chicago 16 Detroit 4  
 Californie 3 New York 7  
 Seattle 7 Baltimore 3  
 Toronto 6 Kansas City 2  
 Milwaukee 7 Minnesota 3

### Dimanche, 19 mai

Texas 5 Cleveland 8  
 Oakland 2 Boston 12  
 Californie 10 New York 1  
 Seattle 7 Baltimore 8  
 Milwaukee 4 Minnesota 2  
 Toronto 3 Kansas City 2  
 Chicago 14 Detroit 3

### Lundi, 20 mai

Oakland à Boston, 18h05.  
 Californie à Baltimore, 19h35.  
 Milwaukee au Minnesota, 20h05.  
 Toronto à Kansas City, 20h05.

### Mardi, 21 mai

Seattle à Boston, 19h05.  
 Kansas City à Detroit, 19h05.  
 Milwaukee à Cleveland, 19h05.  
 Oakland à New York, 19h35.  
 Californie à Baltimore, 19h35.  
 Toronto à Chicago, 20h05.  
 Texas au Minnesota, 20h05.

### Mercredi, 22 mai

Texas au Minnesota, 13h15.  
 Kansas City à Detroit, 13h15.  
 Toronto à Chicago, 14h05.  
 Milwaukee à Cleveland, 19h05.  
 Seattle à Boston, 19h05.  
 Oakland à New York, 19h35.  
 Californie à Baltimore, 19h35.

### Jeudi, 23 mai

Oakland à New York, 13h05.  
 Seattle à Boston, 18h05.  
 Milwaukee à Cleveland, 19h05.  
 Minnesota à Toronto, 19h35.  
 Texas à Kansas City, 20h05.

### LES MENEURS

#### LIGUE AMÉRICAINNE

##### Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	P	CS	Moy.
RAIomar Bal	41	164	34	63	384
O'Neill NYI	39	147	28	55	374
Giambi Oak	40	155	31	57	368
Belle Cle	41	156	38	56	35

# Villeneuve tourne la page sur son week-end le plus noir

Marc Delbès

Presse canadienne

Pour la première fois de sa jeune carrière en Formule un, Jacques Villeneuve a connu un week-end noir à Monaco. En rogne dès le début sans raison apparente; peu à l'aise sur le délicat tracé de la Principauté pendant des essais et victime de la maladresse de l'Italien Luca Badoer en course, le Québécois entend tourner la page au plus vite sur la sixième manche du championnat.

Étrangement, quelques voix se font de plus en plus insistantes pour critiquer le manque de résultat de Villeneuve. Certains journalistes et commentateurs britanniques déplorent notamment que

Williams ait laissé tomber l'Écossais David Coulthard au profit du Québécois.

Il est difficile de comprendre pareils raisonnements lorsqu'on considère le palmarès de Villeneuve depuis le début de la saison: une victoire et deux deuxièmes places. Et, à l'exception de son erreur d'inexpérience au Brésil, Villeneuve s'est toujours montré compétitif.

«Il ne faut trop lui en demander à sa première saison, a d'ailleurs noté le Français Alain Prost, le quadruple champion du monde aujourd'hui conseiller technique chez McLaren. Il a extraordinairement bien marché à ses premières courses. Mais il ne faut pas oublier qu'il débute. Il a droit à une certaine

marge de manoeuvre.»

Villeneuve, qui reconnaît volontiers qu'il a connu son week-end le plus difficile depuis son passage à la Formule un à Monaco, ne se laisse pas ébranler par ces notes discordantes qui remettent en cause ses habiletés.

Modeste, il admet que son expérience à Monaco lui a rappelé qu'il a encore beaucoup à apprendre.

«Mais je suis content car je me suis comporté de mieux en mieux au fil du week-end.»

Loin d'être abattu par la tournure des événements, Villeneuve a tourné la page de Monaco et il pense déjà à son prochain objectif: le Grand Prix d'Espagne à Barcelone dans 15 jours.

# Rien ne va plus pour les Red Wings

DÉTROIT  
Associated Press

Tout ce que les Red Wings ont fait de bien en saison régulière semble fonctionner contre eux en séries éliminatoires.

Les Red Wings ont gagné un total record de 62 matchs en saison grâce à leur vitesse et à leur précision. Ils ont présenté du jeu enlevant à l'attaque et serré en défensive. Confiant au possible, même la chance les favorisait.

Plus maintenant. Soudainement, les Red Wings sont hésitants et vulnérables en séries. L'Avalanche du Colorado a pris l'initiative de la série finale de l'Association Ouest, dimanche, avec une victoire de 3-2 arrachée en prolongation.

La série se poursuit ce soir au Joe

Louis Arena, avant de se transporter à Denver pour les troisième et quatrième matchs.

«Nous sommes venus ici pour mériter deux victoires et nous en avons une, a souligné le gardien de l'Avalanche Patrick Roy. Le deuxième match est crucial pour eux, moins pour nous.»

Qui aurait pu prédire une telle chose? Tout ce que les Red Wings ont touché en saison s'est transformé en or. Contre l'Avalanche, par exemple, ils ont perdu le premier duel 3-2 avant de gagner les trois autres affrontements.

Que s'est-il donc produit?

«Tout le monde parle de la saison régulière et de la puissance des Red Wings, a souligné Claude Lemieux. Nous étions figés quand nous les

avons affrontés en saison régulière. Nous les regardions aller. Nous ne jouions pas comme actuellement.»

## La pression sur Détroit

À n'en pas douter, le hockey des séries est différent. Les Red Wings montraient une fiche de 5-0 contre Roy cette saison, 3-0 après son arrivée avec l'Avalanche. Ils ont marqué en moyenne 5,41 buts par match contre lui.

Les Red Wings ont échappé trois rencontres à domicile seulement pendant toute la saison. Ils en ont perdu autant depuis le début des séries.

«Toute la pression est sur eux», a affirmé le capitaine des ex-Nordiques Joe Sakic.

Les Red Wings, qui n'ont pas remporté la coupe Stanley depuis 41 ans, ont été privés des services de Steve Yzerman après la deuxième période. On a fait savoir que le capitaine est blessé à l'aîne. Jouera-t-il ce soir?

En saison régulière, l'absence d'un ou de deux joueurs de premier plan ne représentait pas un problème pour les Red Wings. En séries toutefois, les meneurs à l'attaque comme Sergei Fedorov et Keith Primeau sont moins efficaces.

Le jeu de passes, surtout quand le trio des Russes était sur la glace, suscitait l'admiration de tous dans la LNH. Présentement, pour une raison qu'on ignore, les Red Wings se débarrassent de la rondelle et ils se lancent à sa poursuite en zone adverse.

«L'espace est très restreint sur la patinoire, a mentionné Sakic, auteur de 13 buts jusqu'à maintenant. Les Red Wings préconisent un style patient et ils veulent profiter des revirements. Ça ne changera pas. Notre tâche est de nous assurer qu'ils n'auront pas beaucoup de marge de manoeuvre eux aussi.»

ces partisans.

«Car maintenant que l'équipe connaît du succès, constate-t-il, elle est rendue ailleurs. Mais cette équipe a été construite à partir de choix au repêchage amassés au cours de ces années difficiles.»

Hough était un vétéran apprécié à Québec, où on ne l'a jamais entendu se plaindre.

## Rien pour se plaindre

«De quoi aurais-je pu me plaindre?, questionne-t-il. Je jouais dans la Ligue nationale dans une bonne ville de hockey.»

Hough fut le sixième attaquant repêché par les Panthers au repêchage d'expansion de 1993 en provenance des Capitals de Washington, qui avaient obtenu ses services quatre jours plus tôt en retour de Réginald Savage et Paul MacDermid.

# Mike Hough pourrait affronter d'anciens amis

Guy Robillard

PITTSBURGH  
Presse canadienne

Mike Hough ne s'en cache pas: il suit l'Avalanche du Colorado de plus près que les autres équipes de la Ligue nationale et il est encore attaché à son ancienne formation. Et si jamais les Panthers de la Floride et l'Avalanche s'affrontaient en finale de la coupe Stanley, «ça va être éprouvant pour moi», avoue celui qui affirme avoir encore de nombreux amis au sein des ex-Nordiques.

De même, Hough assure n'avoir gardé que de bons souvenirs de son passage de sept ans à Québec: «C'était tellement une grande ville de hockey.»

«Les partisans étaient toujours derrière nous même quand les choses allaient mal.»

Conscient qu'on ne pouvait rien faire contre la situation économique, Hough n'en plaint pas moins

# DANS LE MONDE DU SPORT

## Jordan élu à nouveau meilleur joueur

NEW YORK (AP) - Michael Jordan, qui a aidé les Bulls de Chicago à compiler la meilleure fiche dans l'histoire de la NBA, a été choisi pour la quatrième fois de sa carrière le joueur par excellence de la ligue.

Meilleur marqueur de la saison (pour la huitième année consécutive, un record) avec une moyenne de 30,4 points, il a été désigné comme le meilleur joueur par 96,5 pour cent des journalistes composant le jury. C'est le plus fort pourcentage jamais enregistré depuis l'instauration de ce scrutin à l'issue de la saison 1980-1981.

Jordan avait déjà été sélectionné meilleur joueur lors des saisons 87-88, 90-91 et 91-92. Il avait abandonné sa carrière début octobre 1993 pour poursuivre une carrière dans le baseball. Celle-ci n'étant pas concluante, il était revenu aux Bulls, le 19 mars 1995.

David Robinson de San Antonio a terminé deuxième, devant Penny Hardaway d'Orlando. Avec quatre titres, Jordan rejoint au palmarès Wilt Chamberlain. Le recordman reste Kareem Abdul-Jabbar avec six distinctions devant Bill Russell (5).

Au cours de sa saison, Jordan a totalisé en moyenne 6,6 rebonds, 4,3 passes décisives et 2,2 interceptions par match, permettant aux Bulls de remporter un record de 72 victoires pour dix défaites. Actuellement en éliminatoires, les Bulls ont battu Miami et New York et mènent 1-0 en finale de conférence à Orlando, écrasé dimanche soir 121-83.

## Une légende de l'olympisme s'éteint

MUNICH, Allemagne (Reuter) — Willi Daume, ancien vice-président du Comité international olympique (CIO) et l'une des figures de l'olympisme, est mort à Munich d'un cancer des intestins à l'âge de 82 ans.

Membre du CIO de 1956 à 1991, Daume avait brigué la présidence du CIO en 1980, mais avait été battu par son actuel président Juan Antonio Samaranch.

Il avait notamment été le maître d'oeuvre des Jeux olympiques de Munich en 1972. Daume, qui projetait d'assister aux Jeux d'Atlanta, est décédé quatre jours avant son 83e anniversaire.

## Burks s'illustre dans la LNB

NEW YORK (AP) — Le voltigeur Ellis Burks des Rockies du Colorado, qui a obtenu trois circuits et produit huit points, a mérité le titre de joueur de la semaine dans la Ligue nationale de baseball.

Burks a maintenu une moyenne de .467 et il a marqué six points la semaine dernière.

Son coéquipier Dante Bichette, Eric Davis des Reds de Cincinnati ainsi que John Smoltz et Fred McGriff des Braves d'Atlanta ont également été considérés au scrutin.

## Gooden à l'honneur dans l'américaine

NEW YORK (AP) - Le lanceur Dwight Gooden des Yankees de New York, qui a réalisé son premier match sans point ni coup sûr en carrière contre Seattle, a mérité le titre de joueur de la semaine dans la Ligue américaine.

Gooden a retiré cinq frappeurs au bâton et donné six buts sur balles dans une victoire de 2-0 aux dépens des Mariners, mardi soir. C'était le premier match sans point ni coup sûr d'un lanceur des Yankees depuis la performance de Jim Abbott contre Cleveland en 1993.

## Cyclisme: Zanini s'empare du maillot rose

IOANINA, Grèce (Reuter) - Intenable depuis quelques semaines, l'Italien Stefano Zanini s'est emparé, hier, du maillot rose de leader du Giro en terminant deuxième de la troisième étape qui conduisait le peloton de Messolongi à Ioanina.

Le récent vainqueur de l'Amstel Gold Race, aux avant-postes de ce Tour d'Italie depuis le départ d'Athènes, a été battu sur le fil par Giovanni Lombardi dans un sprint terrible où le maillot rose était en jeu.

Leader depuis la première étape, l'ancien champion du monde de la course aux points, Silvio Martinello, a ainsi perdu la tunique en finissant dans les roues de Zanini.

C'est finalement le classement aux points qui a octroyé à ce dernier la première place bien fragile du classement général. Lombardi, à la pêche aux bonifications tout au long de la journée, n'est pour sa part qu'à quatre secondes des leaders au général.

Pour Zanini, 27 ans, ce maillot rose est la consécration d'une carrière dont le premier fait d'armes était une victoire dans la dernière étape de ce même Tour d'Italie voilà deux ans. Les 199 km de cette étape, parcourus en 4h54:42, ont fait quelques dégâts puisque une trentaine de coureurs ont terminé attardés.

# Le cégep de Granby honore ses Inouk en basket-ball féminin

Fernand Bélanger

GRANBY

Les Inouk du basket-ball féminin ont volé la vedette en récoltant trois des cinq principaux honneurs à l'enjeu lors du 25e Gala annuel des sports du Cégep de Granby tenu samedi soir.

Martine Marois a été la lauréate du titre de personnalité sportive féminine de l'année alors que sa coéquipière Stéphane Fontaine a été choisie athlète féminine par excellence. Marois a aussi été honorée à titre de joueuse la plus utile à son équipe en basket-ball féminin.

Et pour couronner le tout, la

formation féminine de basket-ball dirigée par l'entraîneur John Van Doorn a été sélectionnée équipe collégiale par excellence au cégep granbyen. Les Inouk ont raté de peu une médaille de bronze aux championnats provinciaux collégiaux présentés à Longueuil. Elles avaient auparavant remporté un premier championnat de la saison régulière en cinq ans dans la Ligue collégiale AA des Cantons de l'Est.

## Parent et d'Aragon lauréats dans la section masculine

Frédéric Parent, de la formation masculine de soccer, a été

choisi personnalité sportive de l'année tandis que Marc-André d'Aragon (volley-ball) a obtenu le titre d'athlète masculin par excellence. Ironie du sort, Parent et d'Aragon étaient les seuls étudiants en lice dans les deux catégories principales.

Marc-André d'Aragon a aussi ajouté à son palmarès le titre de joueur le plus utile à son équipe en volley-ball masculin.

Alexandre Brien (soccer), Marylène Gagné (volley-ball féminin) et Karl Végiard (basket-ball) ont été les autres lauréats du titre d'athlète le plus utile à son équipe dans leur sport respectif.



## La rentrée des Yankees attire cent spectateurs

Pour une fois, ce n'est pas la pluie qui a empêché les Granbyens d'assister nombreux à la rentrée officielle des Yankees, samedi, dans un stade Napoléon-Fontaine tout neuf. Le terrain est en effet adéquatement conçu pour protéger les spectateurs de la pluie; il n'y a pourtant eu qu'une centaine de ces spectateurs qui se sont déplacés. Les Granbyens étaient-ils déjà sous l'engouement des Prédateurs, qui s'apprêtaient à remporter l'ultime match à Peterborough? Sans doute, sans doute...

photo Richard Chagnon

# Les recrues en vedette aux 500 milles d'Indianapolis

INDIANAPOLIS  
Associated Press

Dix-sept recrues, deux pilotes quinquagénaires et un jeune de 19 ans. La grille de départ des 500 milles d'Indianapolis ne sera pas nécessairement occupée par des visages familiers, dimanche prochain.

Pour la première fois depuis 1919, les recrues seront plus nombreuses que les vétérans dans cette course que plusieurs considèrent comme la plus prestigieuse au monde.

C'est le résultat direct d'un conflit qui a amené la plupart des meilleurs pilotes à s'inscrire au

U.S. 500, une épreuve parallèle qui sera présentée le même jour au Michigan.

Mais les conducteurs qui composeront la grille du célèbre Indy n'y voient pas d'inconvénient.

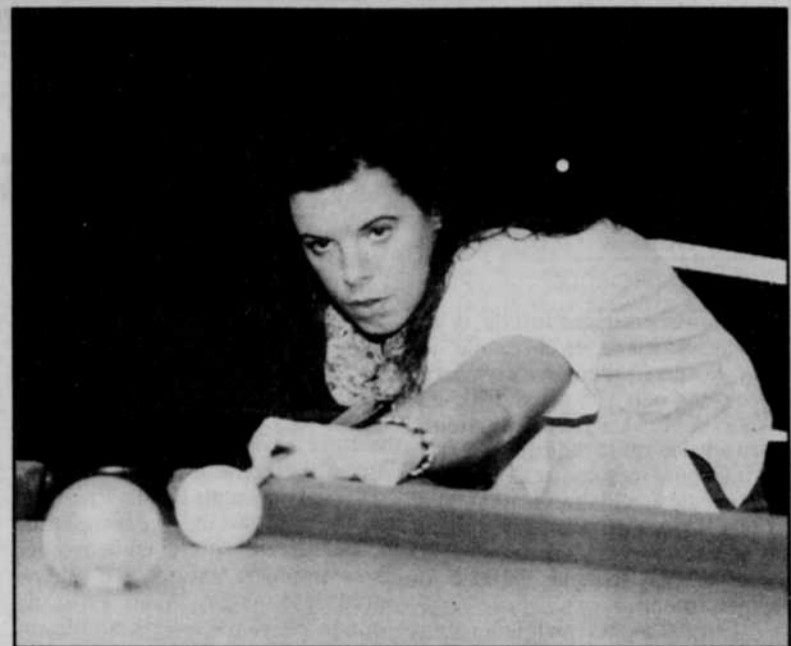
«Les gens disent qu'il y a beaucoup de recrues, mais c'est le cas à chaque année, a dit Mike Groff qui participera à son troisième Indy. Mario (Andretti) a déjà été une recrue, A.J. (Foyt) aussi. Il faut tout de même commencer quelque part...»

«Il y a plusieurs bons conducteurs ici, a précisé Groff. Certains n'ont pas beaucoup d'expérience en IndyCar, mais ce n'est pas nécessairement mauvais signe.»

Tony Stewart, une recrue, partira de la position de tête, et quatre autres nouveaux venus entoureront Arie Luyendyk, le pilote le plus rapide de l'histoire de l'épreuve.

Luyendyk, qui en sera à sa 12e participation, a bouclé un tour de qualification à une moyenne de 236.986 milles à l'heure. Il partira tout de même septième puisqu'il a établi le record lors de la deuxième journée des qualifs.

«C'est sûr que je vais prendre en considération l'inexpérience des autres pilotes, a dit Luyendyk. Je ne foncerai pas à l'aveuglette. Quand on part au milieu du peloton, il faut toujours faire très attention.»



Nathalie Ares s'entraîne en vue de sa prochaine compétition de billard, les 7 et 8 juin à Laval. Cette joueuse de 21 ans, seule représentante de la Montérégie, s'est rendue en finale du tournoi de Charny récemment.

photo Richard Chagnon

# Le billard, un sport d'hommes?

## La Granbyenne Nathalie Arès fait sa marque sur la scène provinciale

Alexandre Gauthier

GRANBY

C'est connu, le billard est un sport d'hommes. Pourtant, la Granbyenne Nathalie Ares s'est illustrée, récemment à Charny, lors de la 11e édition du Festival de billard Philippe Chénard, avant de s'incliner.

Elle a baissé pavillon en finale de la classe amateur féminin, 7-5 au jeu du 9, devant la Gaspésienne Manon Méthot. «À 6-1, j'ai effectué une remontée de quatre points qui a rendu la finale fort intéressante pour les spectateurs et très stressante pour moi, car tout le monde nous regardait jouer», explique la joueuse de 21 ans, qui était en compétition avec 31 autres concurrentes canadiennes.

Pour sa performance, Nathalie Ares a empoché un maigre 350\$ alors que les hommes ont raflé la majeure partie des 50 000\$ en bourse. Cette forme de discrimination s'est également retrouvée lors des parties. «Les hommes disputaient des 7 de 13 alors que je jouais des 5 de 9 avec les femmes. Seules les finales ont été des séries 7 de 13 chez les femmes alors que celles des hommes se jouaient en 11 de 21!», révèle l'adepte du billard, qui se pratique avec des hommes à Granby, faute de femmes.

«Il y avait une ligue de femmes le lundi à Granby mais Nathalie était trop forte pour leur calibre. C'est finalement tombé à l'eau», mentionne son ami de coeur, Yann Trembaly. Selon lui, la performance de Nathalie devrait inciter les femmes à tenter leur chance au billard.

## Bonne joueuse

Classée troisième au Québec par la Fédération québécoise de billard, Nathalie Ares est la seule re-

présentante de la Montérégie à des compétitions de billard. Seules Susan Dickstein et Farla Solomon, toutes deux de la région de Montréal, la devançant au classement et ce, par dix points seulement.

D'ailleurs, Ares a remporté le tournoi de Valleyfield en janvier en défaisant Dickstein 7-1 et Solomon lors de cette compétition. Elle s'est aussi classée septième dans la classe ouverte au tournoi de Pierrefonds le 10 février.

Pour sa part, Yann Trembaly considère qu'elle ne peut qu'améliorer cette position en raison de son potentiel. «Elle progresse constamment, car elle désire s'améliorer.»

Quant à elle, Ares estime que c'est son esprit de tueur, pour employer une expression du milieu, qui constitue sa principale force. Elle a d'ailleurs effectué une remontée remarquée en finale. «Au jeu, je contrôle bien les effets et j'apprends plus maintenant. À 15 ans, j'étais toujours rendue à la salle de billard. J'ai joué beaucoup, mais aussi travaillé à cet endroit». Et où pensez-vous qu'elle a rencontré Yann? Dans une salle de billard, bien sûr!

La prochaine compétition à laquelle Nathalie Ares prendra part se déroulera les 7 et 8 juin à Laval. C'est Véronique Ménard, première au classement ouvert au Québec, qui l'a personnellement invitée, car elle est aussi responsable du tournoi.

À cette occasion, la gagnante aura l'opportunité de participer au Pro-tour, de classe ouverte, aux États-Unis. «Je vais prendre un peu plus d'expériences et tenter de performer», conclut Nathalie Ares, qui complète sa première année avec la Fédération de billard du Québec.

LA COUPE MEMORIAL À GRANBY

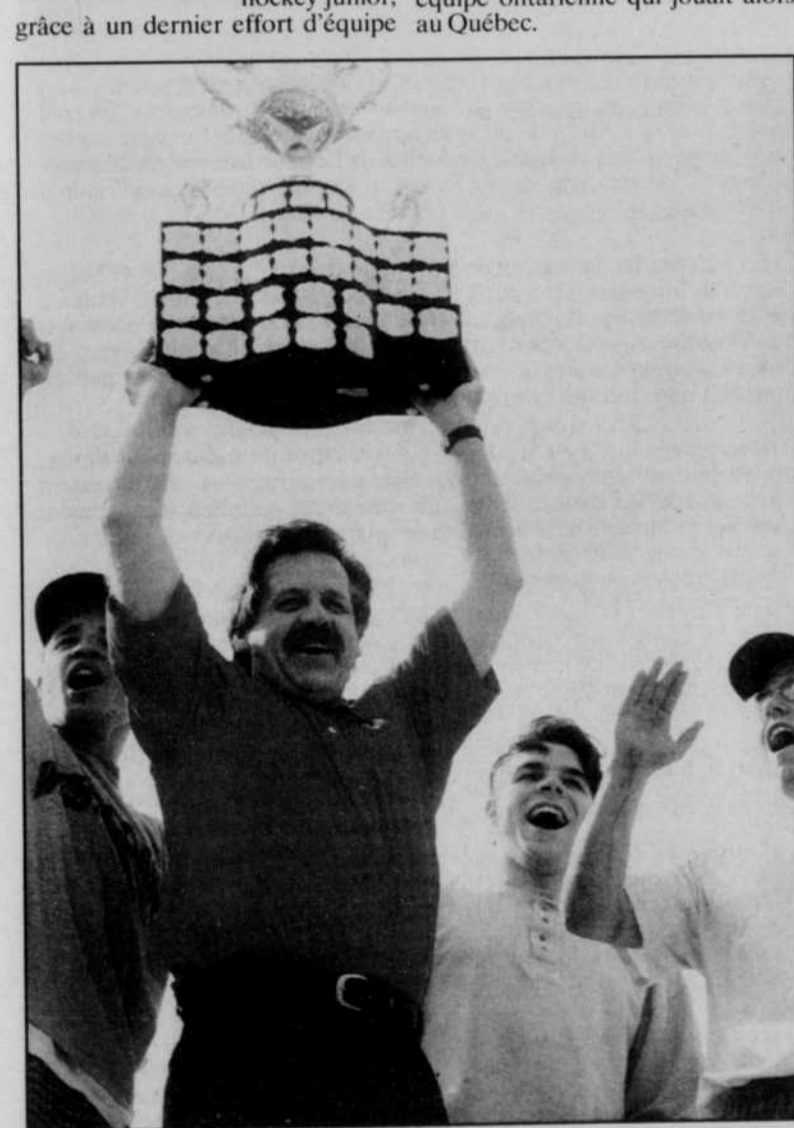
# «Res-pect, res-pect, res-pect»

Les Preds ont prouvé à la LCH qu'ils étaient les meilleurs

PETERBOROUGH



Gaétan Roy



«Pince-moi, je dois rêver», a lancé Georges Morrissette, que l'on voit ici de retour à Granby, tenant à bout de bras le rêve de sa vie.

dans des conditions difficiles, une victoire sans équivoque de 4-0 sur les Petes de Peterborough qui jouaient sur leur propre patinoire.

Les Prédateurs ont écrit une page d'histoire, dimanche à Peterborough, où ils ont remporté la Coupe Memorial, emblème du championnat canadien de hockey junior, grâce à un dernier effort d'équipe

Grâce à l'équipe granbyenne dirigée par Michel Therrien, le Québec a donc mis un terme à une interminable attente de 25 ans sans victoire de la Coupe Memorial. Les Remparts de Québec, avec Guy Lafleur et le Granbyen Yves Lacroix dans l'uniforme, avaient gagné ce trophée en 1971. Depuis, la LHJMQ s'était contentée des titres de 1972, 1980 et 1981 remportés par les Royals de Cornwall, une équipe ontarienne qui jouait alors au Québec.

«Pince-moi, je dois rêver», disait Georges Morrissette, le DG et copropriétaire des Prédateurs, qui n'en croyait pas ses yeux et ses oreilles.

Autour de lui, tout le monde hurlait de joie, dont le conseiller spécial, Jean-Claude Morrissette.

«Res-pect, res-pect, res-pect», criaient les joueurs et les dirigeants de l'équipe, formant un cercle compact au centre de la glace, après la finale. Les Prédateurs et le Québec seront effectivement plus respectés avec ce grand triomphe en poche.

Les Preds ont prouvé qu'ils formaient l'équipe numéro 1 au Canada, et non le club numéro 3, comme sur le dernier classement de la Ligue canadienne.

Lorsque Daniel Goneau a marqué le quatrième but des Granbyens, au milieu de la troisième période, quelques joueurs, dont Goneau lui-même, se sont mis à pleurer, tellement l'émotion les étreignait.

### Explosion

À la fin du compte à rebours des dernières secondes, tous les joueurs se sont naturellement rués sur le gardien Frédéric Deschênes. Bientôt, on a vu la plupart des hockeyeurs granbyens pleurer à chaudes larmes, imitant ainsi ceux des Petes, mais pour des raisons diamétralement opposées.

Lorsque le président de la LCH, Ed Chynoweth, a procédé à sa dernière tâche en remettant la Coupe Memorial au capitaine Francis Bouillon, ce fut l'explosion. Pendant le tour d'honneur, l'imposant trophée s'est retrouvé dans les mains de chacun. La foule de Peterborough a applaudi le succès des Preds, jusqu'à ce que le drapeau québécois fasse son apparition. Les huées ont alors fusé chaque fois que le drapeau était agité.

Plusieurs parents et supporters avaient envahi la patinoire, pleine d'eau. La ronde des accolades, des becs, des photos s'est poursuivie de longues minutes, seulement pour se transporter dans le vestiaire où le champagne a coulé à flot. Il fallait bien boire dans ce trophée supposément intouchable... et se sauter une fois de plus dans les bras.



### Des records

Les Preds ne font jamais les choses comme les autres. Ainsi, ils ont été dominés, 15-6, dans une première période sans but où Frédéric Deschênes a été étincelant.

Le reste du match a appartenu aux Granbyens, qui ont marqué une fois en deuxième période, puis

David Brosseau et Daniel Goneau.

C'est la première fois qu'une équipe obtient un blanchissage dans la finale de la Coupe Memorial. Pour Deschênes, il s'agit aussi d'un record avec deux blanchissages au cours du même tournoi de ce trophée.

Les Prédateurs ont donc une fois de plus bien réagi sous la pression, alors que l'arbitre ontarien Dave Lynch a pris quelques décisions



Le gardien des Prédateurs, Frédéric Deschênes (à gauche) a certes mérité d'embrasser et de tenir longuement la Coupe Memorial, lui qui a su garder le fort en première période, alors que ses coéquipiers — on aperçoit ici Georges Laraque — tardaient à se mettre en marche.

photo Presse canadienne

trois autres fois sur 23 tirs au dernier engagement. Au total, ils ont dominé, 40-34.

Xavier Delisle a été blessé au genou dans ce deuxième vingt, où les Preds ont demandé deux reprises vidéos pour voir s'ils avaient marqué, sans succès.

Le meilleur marqueur du tournoi, Philippe Audet, a inscrit le premier but, son quatrième, sur une superbe passe de Benoit Gratton, qui en a finalement amassé trois dans le match.

Martin Chouinard a brisé les reins des Petes dans la septième minute de la période finale, suivi par

douteuses.

La chaleur a également été un facteur non négligeable. L'eau recouvrait la patinoire en raison de l'humidité et la formation de brume a forcé au moins une douzaine d'arrêts de jeu pendant lesquelles les joueurs devaient patiner en rond pour chasser le nuage qui recouvrait la glace.

«C'était vraiment des conditions difficiles, a avoué Michel Therrien. Je craignais la déshydratation. Certains gars faisaient vraiment pitié à voir. Ils n'avaient plus de jus mais ils n'ont jamais abandonné jusqu'à la fin».

LA VOIX DE L'EST — mardi 21 mai 1996

# On a sorti «l'artillerie lourde» pour achever les Petes

PETERBOROUGH  
GR

Les joueurs des Prédateurs pleuraient comme des bébés, tout de suite après la finale de dimanche. Ils versaient des larmes de joie, naturellement, et ces larmes ont fait place à la joie exubérante quelques minutes plus tard.

Le gardien Frédéric Deschênes ne pouvaient faire autrement que de souligner sa saison de rêve; tous les trophées d'équipe, le titre de meilleur gardien au Québec, puis au Canada, nommé sur la première équipe d'étoiles canadienne. Il est aussi devenu le premier gardien à obtenir deux blanchissages à la Coupe Memorial et le premier à réaliser l'exploit en finale, ce qui lui a valu le titre de gardien du tournoi et sa nomination sur l'équipe d'étoiles, là aussi.

«Nous sommes vraiment allés tout chercher, dit-il. Il nous manquait seulement cette Coupe et nous l'avons gagnée. Ce n'était pas facile en raison de la chaleur et de la fati-

gue. Ces dernières images resteront gravées dans ma tête. Je ne pouvais pas espérer davantage».

Meilleur marqueur du tournoi, Philippe Audet célébrait lui aussi. «Je suis tellement fier de ramener la Coupe Memorial au Québec. C'est la plus belle sensation possible. Nous avons une équipe parfaite, avec tous les éléments à toutes les positions».

Daniel Goneau est devenu le premier Québécois à gagner la Coupe Air Canada (midget AAA en 1992) et la Coupe Memorial.

«C'est ma troisième participation à la Coupe Memorial et elle a été la bonne. Ce sont des moments incroyables. J'espère que le Québec gagnera encore souvent cette Coupe, mais je souhaite demeurer encore longtemps le seul à avoir remporté à la fois la Coupe Air Canada et la Coupe Memorial».

Martin Chouinard s'est dit heureux d'avoir enfin marqué un gros but, celui qui a cassé les reins des Petes.

«Je gardais ce but pour la grosse

partie. C'est le plus important filet de ma carrière. Comme sensation, je dirais que c'est 100 fois plus gros que la Coupe du Président. On ne réalise pas encore tout ce qui arrive. Je n'étais même pas dans le ventre de ma mère la dernière fois où le Québec avait gagné ce trophée».

## Comme la Coupe Stanley

Pour le capitaine Francis Bouillon, remporter cette Coupe Memorial, c'est comme gagner la Coupe Stanley.

«C'est semblable. Il s'agit du plus beau feeling de ma vie. Ça fait quatre ans que je cours après ce trophée. Cela finit bien ma carrière junior».

Bouillon attend des nouvelles pour connaître son avenir, mais il verra aussi ce qui arrivera à Michel Therrien, qui l'a toujours considéré comme son fils. Oû Therrien ira, Bouillon a de bonnes chances d'aller aussi.

Jean-François Brunelle a joué malgré une blessure sérieuse et il était fier d'avoir pu contribuer.

«C'est dur de travailler pendant 10 mois et de voir que tout se décide dans une partie. Les gars sont incroyables. C'est le genre d'équipe qu'on voit une seule fois dans une vie. Dans les derniers moments, je me revoyais lorsque j'étais petit et que je commençais à jouer au hockey».

David Brosseau deviendra bientôt parrain. «Ce bébé pourra dire qu'il a un parrain «winner». Quand Daniel Goneau et moi avons marqué au milieu de la troisième période, nous pleurons déjà avec Benoit Gratton. Je dois dire que lorsque Michel Therrien parlait de cette coupe au mois d'août, je n'y croyais pas tellement. Je le prenais même pour un malade. Je viens de passer la plus belle semaine de ma vie.»

Georges Laraque, lui, rappelait qu'il avait prédit la Coupe Memorial à son arrivée à Granby.

«Je suis comme sur un nuage et je ne pense pas retomber avant une semaine. Tous les joueurs ont participé, même ceux qui jouent moins souvent. La ville de Granby est derrière nous. Nous avons prouvé notre force sous la pression. L'artillerie lourde a fait son travail», termine Laraque.



«Il y a une union tellement forte entre tous les membres de l'équipe...», dit Michel Therrien. C'est avec cet esprit de corps que les Granbyens ont mis un terme à 25 ans de disette pour le Québec.

photo Richard Chagnon



Quand on parle d'artillerie lourde... Le très populaire Georges Laraque a eu peine à répondre à tous ses fans, hier. Mais le sympathique géant s'est prêté de bonne grâce aux interminables poignées de mains et signatures d'autographes. Ah! La rançon de la gloire!

photo Richard Chagnon

## ENTRE LES DENTS

La mascotte des Prédateurs, Preddy, a fait une visite très remarquée à Peterborough, patinant sur la glace avant la finale de dimanche. Il a créé une commotion en se donnant en spectacle alors que les partisans des Prédateurs se sont mis à crier au milieu de l'hymne national. A quelques reprises dans le match, les esprits se sont échauffés, mais aucun incident n'a été rapporté.

En huit parties, le tournoi de la Coupe Memorial a attiré 35 432 amateurs au Memorial Center de Peterborough, soit une salle comble de 4429 personnes pour chaque match. C'est seulement la deuxième fois de l'histoire de la Coupe Memorial où 100% des billets sont vendus. Le même phénomène s'était produit en 1995 à Kamloops. Il n'est pas impossible que Hull vive également le même succès dans un an.

Une grande fête a eu lieu dans le stationnement du Memorial Center pendant tout l'après-midi, avant la finale. La musique et le BBQ étaient à l'honneur. Pendant ce temps, les revendeurs de billets demandaient 100 \$ pour un siège dans la section des planches de bois!

Après la défaite de son club, samedi, l'entraîneur des Wheat Kings de Brandon, Bob Lowes, a prédit une victoire des Prédateurs en finale. «C'est seulement un «feeling», mais je pense que Granby va l'emporter, surtout en raison de leur rapidité. Je ne crois pas que Granby est un club sous-estimé; c'est plutôt la ligue du Québec qui l'est».

Ryan Dickson, de Lac-Brome, était l'un des travailleurs chargés de la sécurité à Peterborough. Il étudie dans cette ville afin de devenir policier.

L'arbitrage ontarien a beaucoup fait jaser à Peterborough. Par exemple, Bill Prisniak a manqué le bateau en demi-finale. Même les journalistes ontariens ont trouvé que Prisniak avait fait preuve de favoritisme envers Peterborough, au détriment de Brandon. Michel Therrien a surtout remarqué que les Ontariens sont beaucoup plus permissifs que les Québécois sur les infractions après les coups de sifflet.

De son côté, Jean-Claude Morrissette, le conseiller spécial des Prédateurs, trouve normal que les arbitres ontariens favorisent leur équipe. Il aimerait toutefois qu'il en soit de même pour les équipes du Québec lorsque le tournoi a lieu sur son territoire. On verra cela l'an prochain...

## Deschênes devra se contenter du trophée de meilleur gardien...

### Cameron Mann choisi joueur le plus utile

PETERBOROUGH  
GR

Le gardien Frédéric Deschênes s'est fait dérober le titre de joueur le plus utile du tournoi de la Coupe Memorial par l'ailier des Petes de Peterborough, Cameron Mann, pratiquement invisible dans la finale de dimanche.

Après avoir gagné tous les tro-

phées et les honneurs qu'un gardien peut mériter, Deschênes a aussi récolté celui du meilleur gardien à Peterborough.

Philippe Audet a récolté l'honneur du meilleur marqueur du tournoi. Mike Williams, des Petes, a été choisi comme le joueur le plus gentilhomme.

Les Prédateurs ont également pris quatre des six postes sur

l'équipe d'étoiles du tournoi. Deschênes a naturellement eu cet honneur comme gardien. Jason Doig partage les deux postes de défenseurs avec Wade Redden, de Brandon. En attaque, Xavier Delisle l'a emporté au centre et Philippe Audet à l'aile gauche, alors que Cameron Mann prenait place à l'aile droite de l'équipe d'étoiles.

## LA COUPE MEMORIAL À GRANBY

## Plusieurs ont joué malgré des blessures graves

PETERBOROUGH  
GR

Une des phrases les plus souvent entendues pendant les séries veut que «tout le monde est en santé». Tout le monde sait également que c'est faux, mais les secrets des éliminatoires sont ainsi faits; pas question de révéler la nature exacte des blessures de peur que l'adversaire ne tente d'en profiter.

Les blessés les plus sérieux des Prédateurs, au cours des dernières semaines, ont été Jean-François Brunelle, Samy Nasreddine et Georges Laraque.

Vous vous souvenez de cette coupure que Laraque s'est infligée lors d'une bagarre contre un joueur de Chicoutimi, en demi-finale, en donnant un coup de poing sur un patin?

Dès le lendemain matin, «Big Georges» était opéré à l'hôpital de Cowansville pour réparer le tendon déchiré et un plâtre a été installé sur sa main. Quelques jours plus tard, on changeait ce plâtre pour une protection en fibre de verre lui permettant d'enfiler son gant. Les Preds ont tenté de cacher Laraque autant que possible, lui interdisant même de se promener dans l'aréna

les soirs de matches qu'il a raté avant son retour au jeu.

Samy Nasreddine en est un autre qui a courageusement accompli son boulot. Alors qu'on disait qu'il avait subi une entorse au poignet, il avait plutôt une fracture à la main et a dû jouer avec une protection à la main. Pour ceux qui trouvaient que Nasreddine n'avait pas un tir redoutable, disons qu'il ne pouvait pas effectuer de tir frappé, ce qui limitait ses possibilités.

Jean-François Brunelle a fait preuve d'un désir incroyable en continuant à jouer depuis quelques semaines. Lors du tournoi à la ronde, dans un match contre St-Hyacinthe, Brunelle a subi une mise en échec lui infligeant une sérieuse blessure à la hanche.

Depuis cette blessure, Brunelle a obtenu le plus de congé possible et lors des matches, sa hanche était gelé pour lui permettre de patiner à peu près normalement.

«C'est presque un miracle si j'ai pu jouer, avoue Brunelle. Je risquais d'aggraver cette blessure à tous moments et j'aurais alors dû rester assis pendant trois mois. La soigneuse Jodi Van Rees a fait un travail exceptionnel».



Petits et grands, tous étaient en liesse hier à l'aréna Léonard-Grondin pour accueillir leurs héros.

photo Janick Marois

## «Ça ne s'explique pas, ça se vit»

—Michel Therrien

PETERBOROUGH  
GR

Le rêve est devenu réalité. Je parle de cette conquête de la Coupe Memorial aux joueurs depuis le premier jour du camp d'entraînement. Maintenant, c'est fait.

L'entraîneur Michel Therrien parlait avec fierté de ses joueurs après la finale de la Coupe Memorial, dimanche.

«Avec un pointage de 4-0 et une minute à faire, je savais que c'était dans le sac. Il s'agit d'une sensation incroyable. J'ai toujours su que nous y arriverions. Je n'ai jamais douté. Je croyais aux gars et en moi.»

«Il y a une union tellement forte entre tous les membres de l'équipe. Cela ne s'explique pas, ça se vit. C'est une récompense extraordinaire pour les sacrifices qu'ils ont fait sans dire un mot. Ce sont maintenant des hommes», estime Therrien, qui avait déjà hâte de voir les amateurs de Granby et de fêter cette conquête avec eux.

Après le match, Therrien a dit qu'il était toujours l'entraîneur des Prédateurs. Mais avec le sourire qu'il avait, on peut douter qu'il a entendu parler de certaines équipes professionnelles prêtes à lui donner une chance.

«Je veux souligner le travail de mes adjoints Daniel Bissonnette, Yvan Charbonneau, Stéphane Dubé et, dans les dernières semaines, Dave Whittom. Tous ensemble, nous avons accompli du bon boulot», mentionne Therrien.

Le DG des Prédateurs, Georges Morrissette, ne trouvait pas de mot pour décrire ses émotions après la



Peut-être une des dernières photos de Michel Therrien comme entraîneur des Preds... Les offres de «graduation» risquent en effet d'être nombreuses dans les prochaines semaines.

photo Janick Marois

victoire finale.

«Il n'y a rien pour décrire cela, dit-il. C'est le travail de tout un groupe, de l'adjoint au préposé à l'équipement jusqu'à Jean-Claude (Morrissette), en passant par le dépitisteur-chef Richard Lafrenière. Chapeau à Michel Therrien, qui a fait tout un boulot en menant sa barque à bon port. Je n'ai aucun doute qu'il est le meilleur entraîneur de la LHJMQ.»

## SPORTS

## Les résultats



2



3



1

2e



0

## BASEBALL

## LIGUE NATIONALE

Floride 5 Cincinnati 3  
Chicago 1 Atlanta 18  
St-Louis 5 Houston 2 (8)

Pittsburgh 2 Colorado 6 (6)

New York 1 Los Angeles 0 (3)

## LIGUE AMÉRICAINNE

Oakland 4 Boston 16

Californie 1 Baltimore 13 (9)

Milwaukee 3 Minnesota 2

Toronto 4 Kansas City 5

## LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

Drummondville 4

Sherbrooke 5

## LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Coaticook 0 Sherbrooke 6

(samedi, interrompu par la pluie)

Sherbrooke 2 Fleurimont 3

Coaticook 3 Drummondville 7

## Au petit écran

Mardi, 21 mai

## HOCKEY

Colorado à Detroit, 19h30,  
CBC et SRC

## BASEBALL

## LAB

Toronto à Chicago, 19h30,  
RDS et TSN

**VENTE ET  
LOCATION  
DE VÉHICULES  
D'OCCASION**

**LOUEZ  
OU ACHETEZ  
CES VÉHICULES**



1994 CAVALIER SEDAN  
automatique, climiseur,  
40 000 km seulement!



1995 CHEVROLET CORSICA  
V6, climiseur, 35 000 km



1993 SUZUKI SWIFT  
climiseur, 53 000 km



1992 TRACKER 4X4  
décapotable, 46 000 km



1993 JEEP CHEROKEE LAREDO  
tout équipé

Pour mieux vous servir  
**OUVERT**  
du lundi au vendredi  
**JUSQU'À 21 H**

INFORMEZ-VOUS DE  
LA CARTE

- VENTE
- SERVICE

- VÉHICULES  
NEUFS ET USAGÉS

**PROMOTION RETOUR DU SOLEIL  
JUSQU'AU 24 MAI**

**Charland**  
Chevrolet-Oldsmobile  
**le N°1**  
ENCORE  
ET TOUJOURS!

**OBTENEZ CHEZ CHARLAND LE N° 1**



**UN FINANCEMENT DE**

**6,9%\***

**sur 36 mois**

à l'achat d'un véhicule neuf

**7,9%**  
sur 48 mois



**URGENT  
BESOIN  
DE VÉHICULES  
USAGÉS**

\* Financement  
bancaire.  
Sujet à l'appro-  
bation du crédit.

NOUS OFFRONS LES MEILLEURS PRIX SUR VÉHICULES NEUFS ET UNE  
PLUS GRANDE ALLOCATION D'ACHAT SUR VOS VÉHICULES USAGÉS

Les vraies bonnes affaires c'est chez nous!

**LE CHOIX QUI S'IMPOSE!**

CHEVROLET



Cadillac

Geo

CAMION  
CHEVROLET

Oldsmobile

**Charland**  
Le **N°1**

GM **LOCATION PLUS**

**Vente : 372-4242**

Service : 375-2960  
Pièces : 375-2237  
Débosselage : 378-0267  
Good Wrench Service Plus : 375-2960

**595, boul. Boivin, Granby**